

# Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca XVIII

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

KALOSTRA G, AN 'balaustrada', Sch. *BuR* 29 relaciona con el vocablo español (que tiene formas varias en arag.: v. Corominas 1, 374), y señala *ibid.* 34 que hay un cruce con *kale* para la primera parte de la palabra. Este autor da el significado de 'cobertizo' ('Zuflucht unter einen Vordach') que no da Azkue. La relación con *balaustrada* la da también GDiego *Dial.* 220. Merece consideración la propuesta de Lh. al derivar del lat. *claustra*.

Las formas *kalostrapa* BN y *kalostrazpi* L 'pórtico'. parecen reforzar la explicación a base de *claustra*.

El prov. *claustre* y formas similares de dialectos fr. del Sur presentan dificultades semánticas. Cf. m.fr. *cloistre* 'barrière, clôture; límite; espace clos', *clostre* 'demi-cylindre creux en poterie, servant à garnir les balustrades' (*FEW* 2, 753).

La forma *kaliüstra* S (falta en Azkue) 'claustra, portal', que para *EWBS* es la primera, confirmaría el lat. *claustra*.

KALOTA G, L, KALLOTA L, S 'gorro de niños infantes'. Del fr. *calotte* (Ducéré *RLPhC* 16, 140). Cf. occit. *caloto*, b.lat. *calota* (Mistral).

KALOTX L, BN, S 'nieve apegada al calzado', G, AN, L, BN 'almadreña'. Del bearn. *galotche*, como apunta Larrasquet 154. Cf. además fr. *galoche*, esp., port. *galocha*.

KALPAR<sup>1</sup> G 'galfarro, gavilán'. Evidentemente es el mismo término castellano. Corominas 2, 690 la da como leonesismo; pero parece que el uso en germanía de *galfarro* 'corchete, alguacil', proviene del viejo nombre de ave, que hay que estudiar a la luz de la forma vasca. Tovar dice que la relación con *garra* y *garfio* explicaría el nombre del ave. Sobre esta derivación de *garra* del vocablo español vid. Corominas 2, 690.

KALPAR<sup>2</sup> G, AN 'centros de donde parte el pelo'. Del mismo grupo que *galbar/galpar*, *galparro*, *garbal* (qq.uu.). Gabelentz 68 y 152 s. propone una relación con tuar. *karkora* y cab. *agerrewi* 'cabeza'.

KALPAR G 'perjuicio', *kaltarkitsu* G 'pernicioso, dañoso'. Vid. el siguiente.

KALTE V, G, AN, L, BN 'daño, perjuicio'. Cf. *galte* R 'pérdida'.

Mich. *FHV* 242 lo deriva de *galdu* < \**galdu-te* ?), aunque con cierta reserva en *ibid.* 361. La misma relación propone Bouda *EJ* 4, 59. En cambio no se comprende cómo semánticamente puede sostener el mismo autor una relación con circ. *k<sup>i</sup>?ele* 'nido, muchacho'. Igualmente deriva de *galdu* Uhl. *BaskStud.* 220. Lh. se preguntaba si sería una corrupción de *galzte* (que al fin es de la misma raíz).

- KALTZA V, G 'pantalón, calzón', G, S 'medias'. Es el término esp. *calza* (cat. *clases*), como ya señaló Sch. *ZRPh* 36, 41. Cf. también en el mismo sentido *FEW* 2, 72. Son innecesarios los paralelos ugro-fin. de Goutmann *RIEV* 7, 571, fin. *kalsu* 'guêtre de femmes, jambe d'bas', etc. Vid. *galtza*.
- KALTZADA<sup>1</sup> R, salac. 'calzada', 'pavimento de piedra'. Vd. *galtzada*<sup>1</sup>.
- KALTZADA<sup>2</sup> AN 'sota, en el juego de naipes'. De *kaltza*.
- KALTZADOI/KALTZAIDU V, KALTZAIRU V, G, KALTZERU V 'acero'. Vid. *altzairu* (sobre prótesis de oclusiva, v. Mich. *FHV* 252; sobre fenómenos de inducción, con repercusión de líquida *ibid.* 339).
- KALTZAGORRI G, AN 'diablo' (lit. 'calzas rojas'). Composición clara.
- KALTZAIRATU V, G 'calzar o poner calces de acero a instrumentos como azadas, layas, rejas de arado'. Cf. *galtzaratu*. Hay un cruce con esp. *calzar*, que ha repercutido sin duda en *kaltzairu*, etc. La forma *kaldatu* sería una variante sincopada.
- KALTZAMARRA V 'cuerda o liga para sostener las medias'. Son los dos términos románicos. El segundo esp. *amarrar*. De la misma significación *kaltzari*, igualmente con sufijo románico.
- KALTZARPE/KALTZERPE V 'sobaco'. Vid. *galtzarbe*.
- KALTZE V 'cauce por donde baja el agua al saetín del molino'.  
Su origen del románico *cauce* lo señala Sch. *BuR* 43, que lo explica fonéticamente aduciendo *koldor* frente a \**caudario*.
- KALTZIN R 'cal'. Vid. *galtzin*.
- KALTZORRATZ R 'aguja para hacer medias'. Composición clara.
- KALTZURA V 'rastrillo'. En relación con *galtzu* V 'rastrujo', acaso.
- KALU (git.) 'café', *kalo* (Lh.). *EWBS* compara git. europeo *kalo* 'negro, oscuro' (?).
- KAMA V 'pértiga o lanza en general de carros, narritas'. Del esp. *cama* 'pieza encorvada que forma parte del arado'. Cf. astur. *cabón* 'timón o lanza'. Vid. Corominas 1, 606 s. y 4, 954, que da para el esp. una explicación céltica. Cf. *kane* V 'pértiga o lanza de carros'.
- KAMAIÑA V 'cama de marinero en los buques', V, G, AN 'cama de pastores y carboneros en las chozas', *kamaña* (Oih.) 'cama de marinero', *kamantza* AN, L, BN, salac. 'cama de pastor hecha de ramas y hojas', *kamastra* V (Ax.) 'cama de buques', *kama* R 'cama de pastor', *amaña* G 'id.' *kabantza* BN 'id.' (q.u.). La pérdida de la *k-* es reciente (Mich. *FHV* 251, que no cree muy segura la existencia de *amaña*: *ZRPh* 83, 606).
- Corominas 1, 605 s. que señala el origen prerromano del esp. y port. *cama*, aduce oportunamente las formas vascas. Junto a ellas cita el arag. *cameña* 'yacija' y Gironde *camagne* 'cama de pescador'. Rohlf's *ZRPh* 68, 300 lo cita en gasc. 'yacija de pastor', y fr. 'cama de barco' (desde el s. XVII). Este mismo en *Gascon*<sub>2</sub> 76 cita el ant. arag. *camenya* 'lit de campagne' (sigue a Corominas en este sentido). Pone los términos vascos en parangón con el románico *cama*. En *ZRPh* 52, 492 menciona también arag. *cameña* 'yacija de caña y ramas', Gironde *kamáño* (*REW* 1537), y considera *cam-* como raíz pirenaica. Sch. *BuR* 30 s. compara Guienne *camagno* 'yacija de pescadores', y explica el vasco como un cruce de *cama* y *capanna* (lo que justificaría el sufijo). *FEW* 2, 110 no acepta la hipótesis de Sch., y ve en el español el origen del vasco *came*. En cambio Hubschmid *ELH* 1, 51 supone que este último tiene que ser antiguo en vasco. Este mismo autor en *Thes. Praerom.* 2, 43 añade a las formas citadas *kamañe* G, *kamiña* V. Parte del lat. tardío (Isidoro) *cama* como origen de las diversas formas románicas. Cree que el R *kame* no procede del arag. *cama*, sino que es palabra indígena. En cuanto a *kamastra*, por el sufijo, la considera préstamo del arag. *camastro*; sin embargo no está seguro de que *-str-* no sea prerrománico. En cambio, no le parece románico el sufijo de *kamaiña/amaña*, y tiene por antiguo el de *kamantza*. No acepta la suposición de Corominas l.c. de

que por el sufijo se trate de préstamos de origen románico, ni la opinión de lo tardío de la pérdida de la oclusiva inicial de *amaña*, que dice Mich. l.c. CGuis. 73 y 153 también relacionó con el español, y GDiego *Dicc. etimol.* 1305 (al que menciona F. J. Oroz *Hom. Uranga* 230). Lo mismo Lh. La acepción de *kamaña* (Arag.) 'corral con su choza para el ganado', corresponde al esp. *cabaña*, término por tanto distinto.

KAMAMILLA AN, L, BN, R, S, KAMAMILLU G, AN 'manzanilla' (Bot.). En las palabras vascas tenemos la forma antigua, que se halla en esp. como variante, *camamila* arag., y en doc. de 1555 *camamilla*.

Corominas 1, 609 registra en occit. la forma con *a*. Cf. así mismo GDiego *Dial.* 219. En *kamamilla* acaso hay cruce con *millu*.

KAMANTZA v. *kamaiña*.

KAMARA V 'desván'. Según señala Corominas 1, 610 es el vocablo castellano, registrado de antiguo con esa acepción precisamente. (Con otro acento cf. *khanbera* y *gambara*).

KAMARAKA AN 'haciendo cabriolas'. Cf. bearn. *camade* 'saut où l'on agite les jambes' (*FEW* 2, 117).

KAMARATU V 'jaula de seto en se curan frutas, quesos'. De *kamara* sin duda.

KAMARAU L, KAMALAU, KAMALAN S 'cepa negra' (variedad de viña). Cf. *camareso* 'variedad de uva negra de granos redondos, cultivada en Gard' (Camarés) (Mistral).

KAMARTZA AN, L 'bogavante, cierta langosta', *kamarra*<sup>1</sup> G 'cangrejo', *amarra* G 'id.'. Cf. *karamartza* AN, *karramarro* V, AN con la misma significación respectivamente. (Para la pérdida de oclusiva inicial v. Mich. *FHV* 251). Sch. *BuR* 31 y CGuis. 241 consideran *karramarro* como un desarrollo del lat. *cammarus*, sobre cuyos derivados románicos v. *FEW* 2, 144 y Corominas 1, 611 y 4, 954 (respecto al rioj. *calamarro* 'cangrejo de mar', es sin duda de influjo vasco). Vid. *amarra*<sup>2</sup>. Sch. l.c. menciona un *zamar* L 'cangrejo', que presenta un problema con su consonante inicial. La forma de Pouvr. *xamar* es variante de la anterior. Al movernos en el círculo románico de *camarón*, huelgan los paralelos de Bouda *EJ* 3, 131, con el abkh. *k'amərčča* 'limaco', o de Wölfel 141 s. con an. *humarr* 'langosta' y hasta eg. *hpr* 'escarabajo'.

KAMARRA<sup>2</sup> G 'camorra, bulla grande'. Cf. esp. *camorra*, aunque ofrece dificultades el vocalismo.

KAMASTRA<sup>1</sup> V, 'cama de buques', AN 'cama que hace la lechona al ir a parir'. Corresponde al esp. *camastro*, sin duda. Vid. *kamaiña*.

KAMASTRA<sup>2</sup> (Duv. *ms.*) 'objeto grande pero destartado'. Lh. remite a *kalamastra* BN 'desgalichado, desgarrado', que compara con bearn. *galabartrâ* 'gros gars, hommasse, personne à l'ossature forte et sans élégance, aux traits sans finesse' (Palay).

KAME v. *kamaiña*.

KAMELIA V 'recipiente del molino', 'recipiente para el pienso del ganado'. Forma determinada de *kamela-* (cf. *gambela*<sup>1</sup>). Pudiera ser préstamo del cast. de Alava (*gamella*). La reproducción de una sonora romance por sorda en vasco es el procedimiento de vasquización de los préstamos. Aun siendo recipiente portátil cumple la función de 'pesebre'.

*Gambela* es vocablo distinto, aunque del mismo origen, lat. *camella*. Cf. *kamelu-txiki* (Vid. M. Agud *Elementos* 214).

KAMELU G, AN, L, BN, R, S, KAMELÚ S, GAMELU G, GANBELU V, GAMELLU (Land.) 'camello'. La forma *kable* que aparece en Leiz., más que a 'camello' acaso corresponde a 'cable' ('calabrote'). (Aparece en el N.T. en el párrafo del camello y la aguja). (Vid. J. J. Arbelaz *Las etimologías vascas en la obra de L. Michelena* 90).

Para Campión *EE* 39, 389 deriva del esp. *camello*. Para Sch. *BuR* 21, CGuis. 165, Lh., Larrasquet 154, GDiego *Dial.* 217, Mich. *FHV* 217 y otros es

romanismo en relación con el lat. *camelus*. Este mismo autor o.c. 183 dice que es difícil decidir si la palatal es debida a influencia romana. Una forma tardía supone EWBS \**camellus* (?). Para el cambio *m > nb* cf. Bähr s.u. *gambela*<sup>1</sup>.

KAMELU-TXIKI V 'calderilla que cuelga del llar'. Rohlf's RIEV 24, 344 y Caro Baroja *Materiales* 51 lo consideran préstamo del lat. *camella*, con lo que sería lo mismo que *gambela*<sup>1</sup> 'pesebre', 'gamella' (q.u.). Esta suposición presenta dificultades fonéticas y de distribución geográfica. Acaso sea mejor pensar en el esp. *camellón* (del cast. *camella*, *gamella*) 'artesa cuadrilonga de madera que sirve para dar de beber al ganado vacuno'.

Si acudimos al lat. es correcta *l < ll* (Mich. FHV 320).

El uso de *kamelu-txiki* y *gambelu* es simultáneo en V y se trata de recipientes distintos. Tener en cuenta también *kamelia* (Oñate) (q.u.). Claro que el origen de todos estos vocablos está en el latín. La oclusiva sorda puede haber sido restituida por influencia romance como en el mencionado término de Oñate.

KAMER AN, L 'muesca, mella', *kamertu* L 'mellar'. Cf. *kamustu*, *kamuts*. Lh. compara con lat. tardío *campiér* 'Feldgrenzstein' (EWBS). Este vocablo latino procede del gr. *kampter*. No se ve qué ha inducido a Lh. a tal comparación.

KAMINET L, BN 'armario'. Adaptación del fr. *cabinet*, que también está atestiguado en bearn., de donde probablemente ha pasado al vasco (cf. Giese RIEV 22, 11). EWBS sugiere un cruce con lat. vulgar \**camīnāta*, lo cual nos parece absurdo.

KAMINGAÑ G 'espólón de muelle'. Azkue lo explica de *kai-mingain*. Así también Mich. FHV 91.

KAMIÑO V, G, KAMIO G, AN 'camino, carretera'. Mich. FHV 303 cita los apellidos *Camio*, *Gamio*, y señala la alternancia *i/iñ* (*in*) que se da en algunas formas antiguas.

KAMOTA S 'brazo del jamón' (falta en Azkue). Lh. compara bearn. *camot*. EWBS relaciona con esp. *gambota* (!).

KAMU R, KHAMÜ S, KANU R, KANÜ S 'copo de lana', *khane* S, *khani* S 'lana peinada'. Lh. compara el occit. *camuhet*. EWBS intenta comparar con *kana* 'caña, vara', y al considerar *k(h)amu* como variante de *kanu*, lo relacionado con *kalamu* (¿por la rueca en la que se coloca el copo de la lana?). Sería en tal caso un derivado en último extremo del lat. *canna*. Cf. en FEW 2, 201, Gers *canoun* 'rouleau de lin, d'étoup cardée prêt à être filé', bearn. *canoû* 'cardée de laine'. No parecen reducibles a una las formas con *m* y con *n*. Cf. en Mistral *camussèu/camuchèt* gasc. 'pelotón de fil'.

KAMUS BN '(dar) capote, dejar a uno sin nada, desprovisto'. En relación con bearn. *camús* 'trompé dans son attente' (Palay). Lh. compara el bearn. *camusade* 'tour jausé à quelqu'un'. Inaceptable EWBS al reconstruir una forma \**kambus-* que pretende relacionar con gall. *cambuceiro* 'Lügner, Betrüger', esp. *cancamusa* (juego).

KAMUXA G 'cierta especie de manzana'. Se trata del cast. *camuesa*. A. Castro RFE 6, 338 s. da la forma vasca como préstamo reciente del esp., que a su vez relaciona con fr. occit. *camús* 'chato', 'necio, bobo' por la forma. Cosa distinta es si tiene alguna relación con *kamuts*, *kamustu* (cf. esp. *camueso* que es lo mismo 'una clase de manzana' que 'hombre necio' (que correspondería a fr. *camús* 'chato'), (?). Cf. Corominas 1, 622 s.

KAMUSATU BN 'quedarse chasqueado'. De *kamus*.

KAMUSTU G, AN, BN, KHAMUSTU L 'embotar', *kamuts* G, AN, L 'herramienta embotada', 'persona lerda, de pocos alcances', *kamusdura* L 'embotamiento', *amuts* V, G 'desafilado, embotado' *amutz* V 'lerdo, de inteligencia obtusa', *amustu* V, G, AN, BN, *amostu* V 'embotarse un instrumento cortante', *aomostu* V 'id.' (con el primer elemento *a(h)o* 'boca'). Para la alternancia oclusiva sorda inicial/cero, v. Mich. FHV 250.

Hay que partir para la comparación de *kamuts*, para el que Lh. propone el occit. *camus*, que es del que efectivamente hay que partir (este mismo autor propuso erróneamente lat. *commutare* y *camurus*). Sch. *BuR* 54 cita también *camus* y *camos* 'chato' (cf. en este sentido Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 32). CGuis. 40 recuerda igualmente la forma occit. (que por su parte parece etimología pura). Corominas 1, 622 s. considera como representantes vascos autóctonos *kamuts*, *kamustu*. Recoge de A. Castro *RFE* 6, 338-9 la doble significación del occit. *camús* 'chato' y 'bobo, necio', que se corresponden con el vasco; así mismo las relaciones con *kamuxa* (q.u.). Este autor recuerda la etimología propuesta por Díez, de un célt. *cam-*, *camb-*; en esp. *camuesa*. En vasco *kamusa* es una clase de manzana. Es rechazable, por tanto, la comparación de Bouda *EJ* 5, 221 con el mingr. *khami* 'cuchillo'. Acude desde el punto de vista semántico *lanputs* (y *lanpustu*) BN, R, S 'desafilado', S 'hombre toscó' (?). Cf. *kamer(tu)*, aunque el sufijo presenta problemas.

KAMUTXA AN 'salamandra'. Sch. *BuR* 54 reduce esta palabra al grupo anterior (dice: "los animales reciben a veces nombres del románico, que no se emplean en él de la misma manera").

KAN<sup>1</sup> V 'aguijón'. Tovar sugiere una relación con *kana* con deglutinación del artículo, lo que es bastante improbable.

KAN<sup>2</sup> R, salac. 'allí'. Variante de *han*.

KANA V, G, AN, S 'caña, vara', *kana* R, *khana* G, BN 'caña común', AN 'planta de maíz sin mazorca', *kaña* salac. 'cañones de donde nacen plumas'. La medida fr. *canne* es *cáne* en bearn. (Larrasquet 157), y sabemos por Iribarren 105 que se usa en Navarra. Es evidente con los términos señalados, así como con el esp. *caña* del lat. *canna*. En la última acepción Lh. compara bearn. *caneyt*.

KANABE S, KANABELA G, KANABERA G, L, BN, S, KHANABERA L, BN, KAÑABERA V, G, AN, KAIÑABERA V, G 'cañavera', *kanabera* S 'maíz infructuoso'. Es la misma voz esp. (de *caña*). También en occit. *canavera* (sobre cuya etimología v. Corominas 1, 646). Cf. *kana*. Señalan su procedencia Caro Baroja *Materiales* 51, GDiago *Dial.* 210 y Bouda-Baumgartl 23 y otros. Luchaire *Origines* 42 toma en bearn. *canabère*. No tiene sentido la comparación de Lahovary *Vox Rom.* (1955), 320 s. con las formas semíticas o dravídicas de una palabra evidentemente cultural que ha llegado al vasco por la vía latino-románica. Para *kanabe* cf. lat. *cannabis* (?).

KANABAS S 'androjo' (falta en Azkue). Lh. lo relaciona con esp. *cañamazo*. Habría que pensar quizá mejor en el fr. *canevas*.

KANABITA AN 'cuchillo'. Vid. *ganibet*.

KHANBARA/KHANBERA S 'cuarto'. Cf. *kamara*. Las formas vascas responden mejor al occit. o arag. que al cast. (cf. Giese *RIEV* 22, 9). Gavel *Hom. Echegaray* 667 señala que no tiene el sentido del fr. *chambre*, sino al de *granja*, como sus equivalentes bearn. y gasc. *crambe* o *crampe* en apellidos *Lacrambe*, *Lacrampe* (lo que recoge Mich. *Apellidos* 90. Vid. *ganbara*).

KANBA(T)X BN, S 'hilo de color, bandas rojas o azules que atraviesan una tela blanca'. Lh. compara esp. *cambalache*, cosa que semánticamente no se explica (este término lo da Corominas 1, 612 como de origen portugués), Para *EWBS* sería una variante de *kanabas*, aparte de la cita de Lh.

KHANBIA S, KANBIA, GANBIA 'cambiar'. Variante de *kanbio*, *ganbio* dice Lh. Pero Larrasquet 157 señala como origen el bearn. *cambiá*.

Cf. una forma *sanja* V, L, BN que es sin duda del fr. *changer*, como paralelo o lo anterior.

KANBOR BN? (Pouvr.), 'brasa, carbón ardiente'. Lh. se pregunta si será una metátesis del esp. *carbón*, lo cual, por distribución dialectal, resulta bastante problemático, aparte la fonética. Gavel *RIEV* 12, 494 y CGuis. 197 apuntan al mismo

- origen que Lh. *EWBS* compara *mamor* BN 'brasa ardiente' (?). Tovar se pregunta si tendrá relación con *kando* AN 'humo de candil'. Demasiadas dificultades fonéticas.
- KANDA S 'pequeño'. Se emplea como sufijo, con variantes *-kando* BN, S, *-kanta* BN, con valor de diminutivo. Para *EWBS* son variantes en relación con *-nada*.
- KHANDALER S 'candelero'. Larrasquet apunta al bearn. *candelé*. Cf. *kandela*.
- KANDALU S, KANDELON R 'carámbano de hielo'. Cf. *kandeloi* V 'estalactita' (-oi = -on aumentativo románico). Sch. *BuR* 34, lo mismo que Lh., ven su origen en el occit. *candelo*. De todos modos es evidente su relación con románico *candela*. Cf. *kandela*. *EWBS* quiere explicarlo de un *\*kandel-on*, diminutivo (?).
- KANDANA L 'madroño' (*arbutus unedo*), *kanden* L. No es aceptable la explicación de *EWBS* acudiendo al gall. *cadaneiro*, esp. *cadañera*, de *cada año* (!). Con toda probabilidad no ha existido nunca. Error de copia o de lectura de *caudana* en Larram. (*BAP* 17, 358).
- KANDELA V, AN, L, BN, R, KANDERA BN, KHANDERA S, KANDRA R, salac., GANDELA L, GANDERA BN 'vela'. Del lat. *candēla*, según Charencey *RLPPhC* 24, 73, Rohlf's *RIEV* 24, 344 y *Man. Filol. Hisp.* 138, *FEW* 2, 179, etc. De todos modos debemos pensar también en el bearn. *candère*, *candèle*, y en el esp. *candela*. Las formas con *g-* podrían ser las primitivas, en cuyo caso las con *k-* serían por influencia esp. y bearn. u occit.
- KANDELARIA G, KANDELERA AN, R, salac., KANDELERIO V, KANDELERO AN, G, KANDERAILLU L, BN, S 'fiesta de la Candelaria'. Del esp. *Candelaria* sin duda. Cf. *kandelegun*, con el segundo elemento *egun* y *kandela* en el primero. Formación vasca, por tanto.
- KANDELOI, KANDELON v. *kandalu*. KANDERA v. *kandela*.
- KANDO<sup>1</sup> L 'rama', *kandu*<sup>1</sup> L 'péndulo de frutos', *gando* (Duv.) 'pimpollo, germen'. Cf. *gandu* C 'desbrozar el lino', S 'hierba mala en una huerta o prado'. Hubschmid *Vox Rom.* 19, 129 compara astur. *cándanos* 'ramas secas', Ribera de Salamanca *cándano* 'troncos de árbol que arrastra el Duero en las crecidas', gall. (Moura) *candos* 'retoños grandes de los castaños'. Propone una etimología célt. *\*kando-* 'blanco, brillante' (!). Muy lejos queda Bouda *EJ* 4, 318 con el lazo *k?ant?ari* 'zarcillo de calabaza, melón, sandía, pepino, punta de maíz'. Nada digamos de *EWBS* comparando esp. *canto*.
- KANDO<sup>2</sup> AN 'humo de candil', *kandu*<sup>2</sup> V, G, AN 'nube de ojo', *gandu* G 'id.' 'bruma', 'empañado de los cristales', AN 'aureola, disco de luz'. Goutman *RIEV* 7, 571 compara con *kandu* el eston. *kand*, pero al no dar la significación de ninguno de los dos, no sabemos a qué acepción corresponde de estos términos. *EWBS* en la acepción 'nube' quiere explicarlo de *ke-* 'Rauch, Dunst' + sufijo *aun-* 'Schaum' + suf. *-du* = *-dun*, lo que resulta muy complicado. En una acepción 'Verblendung', en cambio, pretende explicarlo de lat. *cantum* (!).
- KANDOLA 'borde de la carretera' (falta en Azkue). Lh. compara con el románico *cantel*. Cf. *gondola* BN 'alcantarilla'. *EWBS* menciona el ant. fr. *chantel(e)*, *cantel*, cat. *cantell*. Habría que pensar en *khantu* S 'proximidad, lados, margen'; incluso en *kantal* 'esquina de calle'. Dificultades, sin embargo, en la distribución dialectal.
- KANDRA v. *kandela*.
- KANE V 'pértiga o lanza de carros, narrias, etc.'. Cf. *kama* 'id.'. A Azkue le parece variante de ésta. Quizá cabría pensar en un cruce con *kana*.
- KHANE 'copo de lana'. Vid. *kamu*.
- KANELA 'canela'. Es la misma voz románica de origen ital., a través del ant. fr., como señala Corominas 1,632. Larrasquet cita como forma vecina el bearn. *canèlle*.
- KANERIA V, G 'vuelo de un tejado'. Probablemente del cast. *cañería* (?).

- KANGHEY (git.) 'iglesia'. *EWBS* compara el git.-al. *kangri* (1755), *kangheri* (1597) 'id.', *kangrin* (1726) 'ladrón de iglesia', que da como de etimología desconocida.
- KHANI v. *kamu* (falta en Azkue).
- KANIA (git.) 'gallina'. Goutman *RLPPhC* 44,71 compara palabras ugrofin. para 'gallina', como lap. *kanj*, eston., fin. *kana*. También en *RIEV* 7,571. *EWBS* compara el git.-al. *kachni* (1691) 'id.' git.-arm. *kargi* 'Hahn, Henne, Huhn'.
- KANIBET G, AN, KAINBETE S, KANIT BN, GANIBET G, S, GAIÑIBETA V, G, GAIÑEBETA R, GANABETA V, KANABITA AN, GAMINTA salac. 'cuchillo'. La forma *kanit* es simple contracción de *kanibet*. La variante salac. *gaminta* la explica Mich. *FHV* 163 de \**gamineta* < *ganibeta*. Iribarren recoge en *Aezc. cañiveta*.
- La evolución normal en vasco sería a *g-*, en cuyo caso las formas con inicial sorda lo serían por influencia de la sorda de las formas románicas próximas. Para Azkue su origen está en el prov. *canivet*; sin embargo es más aceptable Lh., Larrasquet y Charencey *RLPPhC* 23,308 que propone el gasc. o beamn. *ganibét(e)*. Corominas 1,648 estudia el ant. y dial. esp. *cañivete* con muchas variantes. *canavete*, *canivete*, *cañivete*, arag. ant. *ganivet*. Ve el origen en cat. ant. o gasc. *canivet*, mod. *ganivet*, que vienen de un término germ. \**knip*/\**knib-*, que pervive en fr. *canif*, ingl. *knife*, al. *kneifen*. Es absurda la comparación de J. Garrido *EE* 54,183 con el jap. *cogatana*.
- KANKA-MAILLA S 'agalla de roble que sirve de juguete a los niños'. Pero *kanika* 'canica'. Esta voz ha pasado al cast. Es de origen germ. y pervive en el hol. *knikker*, y ha debido de llegar al vasco a través del beamn. *canique* (en el primer elemento, naturalmente). (Cf. *FEW* 16,338, Larrasquet y *REW* 4722, que sigue a Sch. *RIEV* 15,355). Para el segundo elemento v. *mailla*.
- En cambio *EWBS* le atribuye origen románico y relaciona con esp. *caneca* 'Kume, Holzschüssel' (del a.a.a. *channakin* 'Kännchen'). Relaciona con lat. *canna*. Cf. *gangailota* V 'agalla de roble'.
- KANIL V 'tallo delgado que sostiene la flor del maíz'. Derivado románico de *kana*. Cf., no obstante, *gabil*.
- KANIZA (Duv. *ms.*) 'ingenio de pesca hecho con varillas de sauce'. Derivado de *kana*, como en cast. (aunque el *Dicc. Acad.* no da ningún *cañizo* o *caniza* con este significado preciso. *EWBS* acude el port. *caniço* 'nasa, garlito' (?). Semánticamente sería posible, acaso como término marinero.
- KANKAIL AN, L, BN, S, KANKAILLO V, G, AN 'hombre grandazo y desmañado', *kankailatu* AN, L 'hacerse muy grande e irregular', *kankil* L (Lh.). Vid. *gangaillo*, *karkail* '(persona) decadente'. Parece en relación con *kankano* que tiene la misma acepción en V, AN, salac. (q. u.), y acaso con *kankal* V 'mujer casquivana', y con *kankarra* L 'gandul, de poca actividad'. Enlazaríamos con términos en conexión con el grupo del esp. *gandul*. Cf. también esp. *cangallo*. *EWBS* le busca origen románico, y relaciona con el port. *canghallo* 'alte abgenutzte ud verbrauchte Person', diminutivo de *canga* 'Ochsenjoch, Tragestangen' (en último extremo de origen céltico) (?).
- KANKALLOSKA S, KANKHARDOISKA (Duv. *ms.*) 'a horcajadas'. Cf. *kunkaillo/kunkatx* S, *konkili/konklaikaizka* R, *konkolotx* BN 'id.', *konkotx* BN *konkatx*, *konkaillo* 'id.'. Cf. *ankar* V 'cabriola, salto', *ankarkulo* V 'llevar a un niño a horcajadas'. La *k-* sería una contaminación con otras formas, o resto de la aspiración germ. de formas como fr. *hanche* (lo que es más problemático). Para *EWBS* de *kankallo-*, (del port. *canghallo*) y sufijo *-ska* (cf. *kankail*) (!).
- KANKANO V 'grano enorme de fruta', V, AN, salac. 'hombre grandazo y desmañado'. En Lh. tenemos también *kankan* S 'mengido', que relaciona con esp. *cáncano* 'piojo' (que sería del ár. *camcam*).
- Corominas 1,626 que da este término como expresivo, incluye otras del mismo tipo, pero se opone a GDiego *BRAE* 6,152, que da el vasco *kakanu*,

*kankallu* de una palabra de este grupo, que sería \**kanka*, variante de *zanka*. El mismo Corominas propone que se relacionen con *cangallo*, *cangalla* (que no desarrolla en su Diccionario), y remite a *RFH* 6,146 s. Vid. *kankail* y *kankarra*. *EWBS* que parte de *kankan* lo deriva, como se ha dicho, del esp. *cáncano* y relaciona también con *kankarra*.

KANKANOTE (Duv. *ms.*) 'urraca' (ave), *kankanoti* L. Para Tovar sería un aumentativo del anterior. En cambio *EWBS* lo considera diminutivo, con un sufijo *-ote* (?).

KANKAR G 'pedúnculo de la peonza en que se fija un extremo de la cuerda'. Iribarren 106 registra en Aoiz otra acepción: *cancorra* es el "remate cilíndrico del trompo. Se dice que el trompo *baila de cancorra*, cuando gira al revés, sobre el remate de su parte superior". Cf. *gangar* 'cresta (de aves)', *gangor* 'cresta'. No parece que pueda reunirse con este tipo al nav. *cancarro*, *cancurro* 'huesudo, hueso grande', que encontramos en Iribarren 1.c., o el arag. de Hecho *ganca* 'piedra en forma de losa que a veces se saca al arar con la reja, que vemos en Corominas *Top. Hesp.* 2,304. En el mismo pueblo hay una fuente de la *Canga*. En el tipo *kankar* puede haber un contagio con formas aspiradas del germ. \**anka* (?). Mukarovsky *GLECS* 11,170 relaciona con *zankar*. A propósito de esp. *zancarrón* menciona val *ken*, bobo *kan*, bozo *kye* y otras africanas sin ningún interés.

KANKARRA L 'gandul'. Parece inseparable de los grupos de *kankail*, *kankano* y del esp. *cangallo*. Vid. *gangul*.

KANKIL D 'cántaro', *kantxil* G 'id.', 'bacineta', *kantin* V 'id.', *kantxin* V, AN 'marmita', *txantxil* G 'cántaro', *txanbil* V 'id.'

En el aspecto fonético existe cierto paralelismo entre estas formas. Frente a *kankil* son palatalizaciones *kantxil* y *txantxil* (cf. Mich. *FHV* 185. En *xanbil* probable segundo elemento *-bil* (como en *gurbil*, *urzubil*).

Nos preguntamos si pueden reducirse a forma única los paralelos *kankil/kantxil* y *kantin/kantxin*, los primeros más bien G y los segundos V.

Si acudimos a las lenguas en contacto, tenemos pocos atisbos de relación; ni en Mistral ni en *FEW* 2,232 (*cantine*, *cantino*, etc.) hallamos algo que semánticamente resulte aceptable entre elementos procedentes del lat. *canthus*. En *cantino* hay coincidencias llamativas: coincide con *kantxin* en la designación de 'marmita' el arag. *kantino*. Resulta disparatado *EWBS* al buscar el origen de *kantxil* en el lat. *conchylium*. Tendría explicación fonética una alterancia *k/r*: *kankil/kantin* (Mich. o.c.258). La única posibilidad (muy remota) sería una disimilación *-n- > -n- -l-*; pero junto con la disimilación de *-k-/-t-* sería forzar mucho las cosas. Habría que considerar dos orígenes distintos: para *kankil/kantxil* y para *kantin/kantxin*. Los segundos, que aparentemente tienen relación con dialectos románicos del Sur de Francia, presentan el inconveniente de su distribución geográfica; supondría una influencia de esta zona oriental sobre el extremo opuesto de los dialectos vascos (Vid. M. Agud *Elementos* 216 ss.)

KANKIN V 'desfallecido, desanimado', *kankindu* V. Cf. *kankail*, *kankano*.

KANKORO AN 'jilguero'. Acaso en relación con *gangor* 'cresta (de ave)' (?).

KANORE L 'fuste, manera, apariencia', *kanor(a)* (Lh.) *gano(ra)*. Mich. *FHV*<sub>2</sub> 561 se plantea si viene del lat. *candorem* (y remite a *FLV* 17,209). Según éste mismo en *Fuentes Azkue* 90 no está claro si *canora* representa al V *ganora* 'aptitud, destreza, soltura' o al L *k(h)anore* 'apariencia, fundamento, fuste'. Lh. compara con el lat. *canōrem*, que no sabemos en realidad a qué responde. (En el sentido de 'harmonía', dice *EWBS*:?).

KANPA<sup>1</sup> BN 'campo', *kanpadera* BN 'extensión de terreno'. v. *kanpo*.

KANPA<sup>2</sup>, KANPAE V, G, mer., KANPAN V, KANPANA G, AN 'campana'. Corresponde a la forma lat.-románica; Así Lh. *CGuis.* 38, etc. Para la fónica v. Mich. *FHV* 145 y 301.

- KANPAIZE V, G 'viento del norte'. Quizá el primer elemento sea *campo*.
- KANPANARTO V 'maíz que reciben como salario los campaneros'. De *kanpan-* y *arto*. En *kanpangari* cambia sólo *gari* 'trigo'.
- KANPANDOJA G 'reinetas (especie de manzana)'. Larram. cita la forma *campanduja*. En Navarra Iribarren 105 recoge las dos formas: *campandocha* (Regata, Baztán) y *campandoja*, que compara con *papanduja* 'cosa insignificante, bagatela'. Aca-so hay un cruce de formas expresivas.
- KANPANIPERDIKA V 'juego que consiste en agarrar a dos chiquillos entre varios y hacerles chocar por la parte posterior'. De *iperdi/ipurdi*.
- KANPANDORRE V, G 'campanario'. Composición clara.
- KANPANTXILLA-BEDAR (ms Lond.) 'enredadera, convolbulo', *kanpantxillar* (ms. Lond.) 'corregüela'. Compuesto de un diminutivo de *kanpan* y de *illar*.
- KANPANZAR V 'banquete'. Cf. *santantzar* BN 'el tercer día de Carnaval' (variante de *phantzart*, según Azkue, del fr. vulgar' (la) *Saint-Pansard*)(?). Tovar dice que quizá se explique con el uso de *zar* con el verbo *jan*, que señala Azkue: *janzar naiz* 'hace mucho que no he comido', *janzarrean* 'en ayunas'. También con otros verbos parece que significa durativo: *tentazar egon*, *burlazar ibilli* 'tentar o estar tentando, burlarse u ocuparse en la burla'. De todos modos no se ve el valor de *kanpan-*.
- KANPATU BN 'acampar', AN, L 'publicar', AN 'engreirse'. Lh. separa la segunda acepción, y da *kanpatu* como variante de *kanpanatu* (que sería de *campana*). Romanismo en relación con los derivados del lat. *campus*. Cf. para la última acepción la frase vulgar esp. *tan campante*, y también *kanpo*.
- KANPAZA V 'serón, espuerta grande en que se coloca grano, salvado'. Parece en relación con *kapatxa* (Liz.) 'espuerta de esparto', y *kapazu*; por tanto, formas contaminadas del cast. *capatxa*, *capazo*. Vid. *kapas*.
- KANPEX, KANPIX BN, S 'frágil (hablando de cosas)', 'suspica (hablando de personas)', *kanpitx* BN, salac. 'defectuoso'. Como románico lo considera Lh.; Larraquet cita bearn. *campich* 'fripon, insolent'. Por otro lado Corominas 1, 621 nos informa del ant. esp. y port. *campés*, quizá formado análogicamente sobre *cortés*. Todo hace pensar en origen occit. acaso, EWBS lo deriva del esp. *campés* (del lat. vulg. \**campēnsis*).
- \*KANPIA, parece derivado de *campus* (REW 4663): cf. cast. *capiña*. *Campio*, *campia Celaya* (Mich. Apellidos 113).
- KANPLEGO V 'abatido, irresoluto'. Es término aislado, con una terminación románica de origen germánico.
- KANPO 'exterior, fuera', S 'apariciencia', *kanpa* BN 'campo'. Se trata del vocablo lat. *campus*, o sus derivados románicos vecinos, pero usado en vasco con significación más extendida, hasta ser un simple adverbio, *kanpora*, del que se forma el verbo *kanporatu* V, G, AN 'salir'. Llega a significar también 'extraño, forastero', así en *kanpo-nabo* V 'remolacha'. Esto explicaría en V, G *kanpaize* 'viento norte'. Cf. *kanpo-eder* V, G 'persona afable con forasteros y extraños', *kanpo-gari* V 'trigo extraño', *kanpo-lan* L, BN, R, S 'trabajo de fuera', *kanpotar* V, G, AN 'forastero'.
- KANPOR V 'cereza blanquecina' (parecida a la ampollar y tardía). Vid. *anpoilla/anpor*.
- KANTA V, G 'canción', V 'cantar'. Por la difusión de *kantari*, frente a la limitación dialectal de *kanta*, se puede ver que deriva de una voz formada en vasco con *cant-* más el sufijo de agente *-ari(us)*. Tenemos también *kantu* 'canto'. Se trata naturalmente de un término lat.-románico. Para *kantari* Sch. ZRPh 30, 3 señala el occit. *cantaire*. Cf. a su vez *kantore* S 'himno', çon un cambio semántico.
- KANTABELHAR 'jaramago' (*sisymbrium officinale*) (falta en Azkue). Es calco del nombre de denominaciones como gasc. *erbo de cantaire*, fr. *herbe au chantre*, gall. *erba de cantres* (Bertoldi Arch. Rom. 18, 236 y Bouda-Baumgartl 34).

- KANTADERA (Pouvr.) 'facistol' (falta en Azkue). Lh. compara con bearn. *cantadère*.
- KANTAIL L 'tajada, cacho', *kantal* V 'esquina de calle', 'rincón', 'cabo o extremidad', R, S 'roca, una gran piedra', *kantale* salac. 'id.', *kanto* R, *kantoi* 'tajada, canto (de pan)', *kantoin* L, BN 'rincón, ángulo', salac. 'tajada de pan', *kantü* S 'tajada, canto (de pan)', *kanturro* R 'corteza de pan' (para las acepciones 'rincón, ángulo' cf. *khantu*<sup>3</sup>). En relación todo el grupo con esp. *canto*, ant. *cant*, cat. *cantal*, etc. Corominas 1, 643 distingue *canto* (del lat. *cantus* 'llanta de metal de una rueda') que Quintiliano dice que es de origen hispano o africano, y *canto* 'piedra', especialmente la empleada en la construcción, o la suelta y redondeada a impulso de las aguas. Quizá se trata en el fondo del mismo término, donde quizá cabría considerar también el al. *kante*, prov. *cantel* (en el Berry *le chantiau de la lune* 'cuarto de la luna'. Lafon *EJ* 1, 161 recuerda *cantal* en cat. y *canto* en cast. y el nombre geográfico *Cantal*. Bertoldi *BSL* 32, 152 embrolla estas formas con su *canta/ganda/\*kanda* como raíz. *FEW* 2, 234 cree que *kant(h)us* sería una forma del Mediterráneo occid., y significaría 'piedra'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 74, 82, 86 y 88 estudia diversas relaciones de todos estos términos, con abundante material toponímico. Ve también en el fondo un vocablo antiguo. Bertoldi *Colonizzazioni* 171 remite lo apuntado en la obra anteriormente citada, y considerando *\*kanta* pirenaico y *\*ganda* alpino, lo que rechaza Tovar *Cantabria prerromana* 18. Para él la raíz es el occidental *\*kanto*, lat. *kant(h)us*, que Quintiliano, según se ha dicho, da como ant. fr. o esp., y los lingüistas modernos como galo. Braun *Iker* 1, 217 compara *kantal* con georg. *kencer-i*, lazo *kan̄ar-i* 'cima'.
- KANTE S 'proximidad, lado'. Vid. *kantu*<sup>2</sup> y *kantail*.
- KANTIARAZI (Duv. ms.) 'hacer mover', *kantikor* 'fácil de mover', *kantitu* L, BN 'titubear', BN 'mover, conmover', L, S 'alterarse, conmoverse', BN 'crecer, medrar, progresar'. Mich. *FHV* 260 señala en Fuenterrabía la forma *tankitu* con metátesis de oclusivas entre sí. Cf. en Mesas de Ibor (Cáceres) *cantear* 'mover, remover una cosa (comunicación de M. Grande). Cf. también la expresión cast. *poner de canto*. Todo ésto nos llevaría a establecer una comunidad con el grupo de *kantu*. Sin embargo, la existencia de *ganditu* (q.u.) hace dudar de dicha comunidad, habida cuenta de que es paralelo a *kantitu*.
- KANTIGUKA AN 'jugar al marco', *antiguka* V 'id.'. Cf. en esp. el juego de *los cuatro cantones*, en cuyo caso hay que pensar en *Kantoin* y similares.
- KANTIN V 'cántaro'. Cf. *kantxil* G 'id.', 'bacineta', *kantxin* V, AN 'marmita' y *kankil* G 'cántaro'. Quizá se haya producido un cruce con la forma románica.
- KANTINIERSA S 'cantinera' (personaje de mascarada). Del fr. *cantinière*, como señala Lh. y Larraquet.
- KANTIOLA (Pouvr.) 'correas de las sandalias de los frailes'. En relación con *kantxola* L 'pieza de cuero que se adhiere a los zuecos de madera'. Vid. *gantxol*, *ganzola*. *EWBS* dice que es diminutivo de *kandola* 'borde' (Lh.; falta en Azkue) y compara gall. *canterla* 'eiserne Klammer an Holzschuhen', por *\*canterola* diminutivo en relación con ant. fr. *cantele* 'Schildrad' (?). Lh. compara *kantxola* con bearn. *gansole* 'brida'. Acaso en conexión con *kantxo*.
- KANTO(I), KANTOIN, KANTŪ, KANTURRO: v. *kantail*.
- KANTORE S 'himno'. Vid. *kanta*. Forma aislada de significación. Para Gorostiaga *FLV* 39, 122, del lat. *cantus*, -oris, con cambio de declinación.
- KANTU<sup>1</sup> 'canto'. Lh. compara lat. *cantum*. Vid. *kanta*.
- KANTU<sup>2</sup> S, KHANT 'proximidad, lados, margen'. Cf. *kante* S 'id.'. Lafon *RIEV* 24, 154 relaciona *khantian* como inesivo de *kantü* con esp. *canto*. Así también Gavel *Gramm.* 1, 195 n.l. Lh. relaciona *kante* con bearn. *cante*. Vid. además *kantail*.
- KHANTU<sup>3</sup> AN 'cala, sitio de pesca en mar abierto'. Cf. *kantoin* L, BN 'rincón, ángulo'.

Larrasquet 67 y 154 lo da como préstamo del bearn. *cantoû* de significación similar. Téngase en cuenta también el esp. *canto* y ant. fr. *cant*, etc.

KANTUKO KRABA AN 'pagro, cabracho' (vulg.) (cierto pez rojizo). Es la misma formación románica del V *kabra*. El primer elemento habría que entenderlo en sentido de 'roca' (de *kantu* y el sufijo *-ko*: cf. *kantail/kantale*), como hace Lh., que compara con la expresión lat. *perca-scriba*, que corresponde a pez similar.

KANTXELA (Duv. *ms.*) 'adral, tejidos de varillas que se fijan a los carros'. Lh. lo relaciona con esp. *cancela* (que Corominas 1, 626 cree que procede del lat. *cancelus* por vía culta o por conducto de otro romance). En esp., sin embargo, no encontramos tal acepción. En cambio FEW 2, 174 recoge en Queyras (Dep. Hautes-Alpes) *cancel* 'instrument formé de barreaux qu'on attache sur le bât pour transporter le bois', en Gers *canset* 'pièce de bois de la galerie d'un chariot', bearn. 'ridelle', también *canceléyt*, *cansèt* 'id.' en bearnés.

KANTXIL, KANTXIN v. *kankil*, *kantin*.

KANTXO BN 'gancho para trenzar el cáñamo'. Azkue lo señala con doble interrogante, como de origen románico: cf. esp. *gancho*, que Corominas 2, 656, con razones dignas de consideración cree indígena, más bien en el oeste de la Península, pues sus testimonios más antiguos están en esp. y port. Es absurda la derivación desde el gr. *gampsós*, propuesta por CGuis. 177, que ya defendía Sch. ZRPh 28, 42. Cf. en FEW 4, 50 formas como Ariège *gánso* 'crochet pour retirer la paille du tas', castr. *gancho*, Lescum *gánsu*, bearn. *ganche* 'crochet', etc.

KANTXOĪ R 'canción'. Cf. esp. *canción*. Para la fonética v. Mich. FHV 287.

KANTXOLA v. *kantoila* y *kantxol*.

KANU R, KANŪ S 'copo de lana'. Cf. *kamu*. Tovar cree que puede ser un resto del lat. *conucula*, de que al parecer también pudiera proceder *kuillo*.

KANŪ-KANŪ S 'poco a poco'. Tiene aspecto de forma expresiva. EWBS quiere relacionarlo con *kanü*.

KANŪMIESA V 'arpillera'. El segundo elemento es *miesa* V 'lienzo, tela'. El primero está en relación con *cáñamo*; o mejor quizá con V *kallamu*, *kalamu* con disimilación y haplogía.

KAPA<sup>1</sup> V, G, AN 'magarra, jerga'. Lh. compara, con razón, el esp. *capa*. Cf. *kapagin* V, G, AN 'pelaire que trabaja la lana no lavada. Acaso *kapa* designa el vellón entero, según se esquila y sin lavar'. (Var. *kapaiñ*).

KAPA<sup>2</sup> AN, KAPE L 'equilibrio'. EWBS remite a *kabu*. ¿Cf. esp. *estar a la capa* (una embarcación)?

KAPAIXA V 'paja de maíz con que se llenan los jergones'. Vid. *kapas*.

KAPALOTXA, KAPELOTXA S 'capa', *kaperotsa*, *kapilotx* S (faltan en Azkue). Lh. lo considera préstamo del fr. *capeluche*.

KAPANA 'cabaña' (en top. *kapana-*). (Falta en Azkue). Iribarren 109 recoge nav. *capana* 'palo adornado con ramajes que se coloca en el sitio más visible de una viña, para que los ganados no entren en ella a pastar'. Del lat. *capanna*, como apunta Mich. *Apellidos* 90 y FHV 305 (v. en esta última la evolución *-nn-* latina a *-n-* vasca). Así mismo en FLV 17,197. (Cf. REW 1624 y Arbelaz *Las etimologías* 92).

KAPAR<sup>1</sup> V, G, AN, R, salac. 'garrapata muy pequeña', *kaparrada* salac. 'garrapata menor'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 1,16 partiendo de formas como esp. *garrapata*, alto arag. *karapatillo* (Litera *galapatillo*), port. *carrapata* supone un primer *\*caparrata* (que conecta con vasco *kapar*) por influjo de port. *carraço*, gall. *carracha*, astur. occ. *carrachu* 'garrapata'. Cita también astur. *carrapacha* 'especie de garrapata muy pequeña', que no parece excluible como diminutivo de *\*karrappa*.

Corominas 4,1014 menciona *caparra* además de en arag., mozar. y cat., en

ciertos lugares de Castilla la Vieja. El mismo autor 2,693 igualmente cree que el esp. es metátesis de \**gaparrata*, cuya relación con el vasco sería evidente. Dice que debe de ser vieja voz prerromana idéntica al vasco *gapar(ra)*, *kapar(ra)* 'zarza, cambrón', porque la 'garrapata' y la 'zarza' se agarran fuertemente a la piel. Cita también el gasc. *gabàr* 'piojo de los carneros' como derivado del mismo origen, que para él sería el vasco, con la duplicidad semántica indicada.

FEW 21,98 cree que el significado de 'garrapata' del *kapar* es metafórico. Así también Rohlfs *Gascon* 15, 29, 34, 36.

Además Corominas 4,1009 sugiere la posibilidad de una relación con *gabarrrón* (Bureba) 'insecto que chupa la sangre de las bestias, especialmente de los bueyes', *gabarra* 'abejón'. El primero cree que es aumentativo de *cabarra* 'garrapata', inseparable de *caparra* y *garrapata* (de *caparrata*). Vid. *gapar*, y el siguiente. Cf. *lapar* AN 'garrapata', *kapasta* D 'id.'

KAPAR<sup>2</sup> V, S, 'zarza, cambrón', S 'dehesa'. Parece posible la unión semántica de las dos acepciones. Tovar cree que acaso sea aplicación de 'zarza' = 'cerrado' (?). Vid. *gapar*. Mich. FHV 296 relaciona con *sapar* 'zarza' (Cf. Lafon EJ 2,367).

A. Kuhn *Serta Romanica, Festschrift Rohlfs* (Tübingen 1968), 165 s. menciona el arag. *carapatillo* 'enfermedad del trigo', *calapatillo* 'insecto que ataca a las mieses', cat. *carapatell* Hubschmid *Thes.Praerom.* 1,16 (vid. *kapar*<sup>1</sup>). Llorente *Arch.Filol.Arag.* 8-9, 152 reune con vasco *kapar*, R *magarda* 'zarza', nav. arag. 'fruto del rosál silvestre', bearn. *sèco magardo* 'espinoso', arag. *gabarda*, Alt. Pir. *gawardo*, cat. *gavarra*, *gavarrera* 'rosal silvestre', gasc. *gabarro* 'junco espinoso'. Cf. *lapar* V, BN, R 'zarza'. Braun *Iker* 1,218 compara kartv. q, k = l vasca.

KAPARE BN (Arc.) 'hidalgo, noble'. Mich. *Apellidos*<sub>3</sub>113, *Pas.Leng.* 106 y BAP 24,6, dice que con sonorización "regular" de la oclusiva inicial \**gapare* es réplica perfecta de \**capale*, derivado románico de *capu(t)* y antecedente de cast., etc. *cabal*. (Según Corominas 1,559 documentado *capalis* en formas merovingias).

Para Mich. *kapare* es la forma arcaica de un préstamo, que entrara en tiempo más reciente con la forma *kabale* (q.u.), y que no es irreductible a un divisor común (Cf. en Larrasquet *kabala(tü)* 'adquirir ganado'). A pesar de los reparos de Corominas, Mich. cree que es perfectamente aceptable la equiparación con románico *cabal*. (Para todo este tema v. el trabajo último citado de este autor). El mismo Mich. FLV 17,206 deduce la existencia de un ant. \**gapare* por apellidos con *Echapare* + *etxa* + \**gapare*, ya que la oclus. sorda de *kapare* no se hubiera perdido entre vocales. Lh. piensa que como significa también 'sombbrero', sería un equivalente de esta palabra, en bearn. *capayrou*, *capirou*; pero es un término completamente distinto, aunque en el fondo esté así mismo el lat. *caput*.

KAPARPEKO BN 'secreto'. Azkue lo explica de *kapar*<sup>2</sup>: lit. "debajo del zarzal". Acaso haya que pensar más bien en *kapela*, (?). La segunda parte (-pe-ko) es clara, sin embargo.

KAPAROS, KAPARROSA, KAPARRUSA S 'caparrosa' (Falta en Azkue). Lh. compara con el español. Corominas 1,653 cita arag. y cat. *caparrós*. EWBS quiere derivar del fr. *couperose*. Son preferibles las otras formas.

KAPARZTOI S 'matorral'. De *kapar*<sup>2</sup> (suf. -*toil*-*doi*).

KAPARRA<sup>1</sup> V 'capa o tela de lluvia en las tierras', 'engaño', 'nata de la leche'. Cf. *aparra-mentarrak* V 'andrajós, ropa vieja'. Para la última acepción *apartsu* G, *aparzu* AN 'espumoso'. Acaso se trata de un elemento relacionado con esp. *capa* simplemente. Por la forma y la semántica no sería imposible.

KAPARRA<sup>2</sup>, GAPARRA 'zarza', 'garrapata'. Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 42 y 45 identifica las dos acepciones: las 'garrapatas' se pegan a la piel, como las 'zarzas' a los vestidos.

Los identifica con formas románicas, cual gasc. *capàrro*, arag. *caparra*, etc. (v. Hubschmid *ELH* 1,38 y Corominas 2,693).

KAPARROI R 'una hierba' (quizá el *alcaparro*). Acaso se trata del término internacional *kypeiron* en la forma española.

KAPAS/KAPAXA/KAPAIXA V 'paja de maíz (con que se llenan los jergones)', *kapats* V, *kapatxa* AN 'envoltorio del grano de trigo', 'espuerta de esparto', V 'paja de maíz' (cf. *kapulaje* 'id.').

Parece que estas formas vascas están en relación con el problema del esp. *capacho* (c. *kapazu* G, AN, R 'cestito de esparto', que habrá que incluir en el mismo grupo), sobre el cual vid. Corominas 1,651 s. que da una etimología latina para el esp., de *capere*, con desarrollo y fonética mozárabe. Como los capazos del Sur son de esparto, en el País Vasco se harían de otra materia, con lo que tendríamos explicado que se llame así la americana 'paja de maíz'. Antes se aplicaría sin duda el nombre a otra paja, y de ahí que en el s. XVI signifique en Leiz. 'envoltorio del grano de trigo'. Cf. también *kanpaza* V 'serón, espuerta grande en que se coloca grano, salvado'. La forma *kapazu* es préstamo del esp. *capazo*, sin más.

KAPASTA G 'garrapata'. Vid. *kapar*<sup>1</sup>.

KAPATXAU V 'perder al juego todo el caudal'. De esp. *capacho*, sin duda. Cf. *kapas* y *kapustu*.

KAPELA V, G 'sombbrero, V 'capital, parte superior de la columna', 'segunda llanta de la rueda que sirve para afirmarla', *kapelu* AN, L 'boina', AN 'gorra de niño', *kapelera* V 'capucha', *kapero*, *txapelu*, *txapel* L, R, S, salac. 'sombbrero', V, G, AN 'boina' (cf. *txapilo* V 'capucha'), *gapelu* AN, BN, *kapelu* 'sombbrero', *kapila* BN, S 'id.'. En el fondo de todos ellos está el lat. *cappellus*. Así Rohlfs *RIEV* 24 336, *FEW* 2,293. CGuis. 266, GDiego *Dial.* 336, etc. Para Mich. *FLV* 17,193 del mod. *cappella*. Lh. compara *gapelu*, *kapela*, *kapila* con lat. *capellum*; *kapelu* con esp. *capelo*. Para Azkue *txapel* es del fr. *chapel*. *EWBS* deriva *kapela* del lat. *cappella*, y sigue a Lh. para *kapelu*.

KAPEN AN 'zambullida', *kapenai* AN 'zambullidor'. Bouda *Euskera* 1 (1956), 132 recuerda *kaputz(ete)* R, salac. 'zambullida' (cf. *kapen egin* = *kaputz egin*) y *kaposote* R 'zambullirse'; así mismo el gasc. *cap(h)én(s)* 'a lo largo de, a través de, en el fondo de' *capihounà*, *capounà* 'caer de cabeza, hacer una cabriola, sumergirse'.

KAPEÑOT (Duv. *ms*) 'cierta variedad de manzana (con olor a hinojo)'. Para *EWBS* quizá de nombre de lugar (?). Parece un compuesto, cuyo segundo elemento tiene relación con algún derivado románico del lat. *fenūcūlum*; Cf. fr. *fenouillet* 'especie de manzana cuyo olor recuerda el del hinojo' (*FEW* 3,454) (?).

KAPENTXORI AN 'cofre, gaviota la más grande de la costa vasca, que se zambulle lanzándose a distancia'. De *kapen* y *txori*. Cf. como composición *kapartxori*.

KAPERNA BN 'capilla'. Es el bearn. *capère*, como han señalado Luchaire *Origines* 42, Lh., Mich. *Euskera* 1959, 9 y *Pas.Leng.* 110, etc.

*EWBS* señala, en cambio, el lat. ecles. *cappella*, con menos razón.

KAPESA 'cumbre' (Harr.). Parece que debe reunirse con *kapeta*<sup>1</sup> L 'cúspide de montaña', 'copa de árbol', 'punta de torres, cumbre de casa', 'audacia'. Estos términos habrían de ser tenidos en cuenta para el problema del esp. *cabeza*. GDiego *Dial.* 208 supone una forma *capitiu*, que no parece muy segura. Lh., en cambio, cita el bearn. *capete*. Rohlfs *RIEV* 24,340 compara un románico *cápito* 'vástago de la vid' (en relación con un *caput* 'rama principal de la vid'). Este a propósito de *kapetatu* 'podar'. *EWBS* incluye en el mismo grupo *kapete*, *kapetxa*, *kapetxe*. L. M<sup>a</sup> Múgica *FLV* 43,27 menciona un arag. *capeza* (?), como origen.

KAPETA<sup>2</sup> AN, L, BN 'panículo de plantas'. Probablemente es el mismo término que

- kapeta*<sup>1</sup>, por tanto con un origen último en el lat. *caput* (Azkué). Tovar sugiere una relación con *kapas*, *kapatxa*.
- KAPETATU L ‘podar’, (Duv. *ms*) ‘descararse, hacerse desvergonzado’. Rohlfs *RIEV* 24,340 lo deriva de un lat. \**capitare*, procedente de *caput* ‘rama principal de la vid’, que subsiste en románico *cápito* ‘vástago de la vid’ (cf. *kapesa/kapeta*). *EWBS* mezcla también con *kapeta*<sup>1</sup> como procedentes del lat., pero menciona el bearn. *capete*.
- KAPETE BN, S ‘rodete’, ‘rodete de junco y paja que sirve de apoyo a la caldera para que mejor se conserve’, ‘melena de los bueyes’.
- Giese *RIEV* 22,14 deriva de lat. *caput* (alude al artículo de Rohlfs que se publicó posteriormente en *RIEV* 24, al que remite para esta etimología). Larrasquet 154 más preciso, acude al bearn. *capète* ‘tortillon de paille ou de lingue que l’on pase sur la tête pour porter des fadeaux’. Cf. *kapesa/kapeta*<sup>1</sup>.
- KAPEZ KAP BN ‘frente a frente’. Es una reduplicación con la forma occit. *cap*, sin duda. *EWBS* compara el cat. *cap à cap*. Para Lh. cf. bearn. *cap-a-cap*, que estaría más en lo cierto.
- KAPILL V, L ‘capillo, pieza delantera de tela de la alpargata’, *kapillata* L ‘cubrir de tela la alpargata’. Préstamo del esp. sin duda.
- KAPILOTX S ‘capuchón, anguarina, antigua vestidura para defenderse de la lluvia’. Vid. *kapalotxa*.
- KAPIRIO V, G, AN, KAPIRON R, KAPIRU salac., GAPIRIO L, BN ‘cabrio, viga, cierto madero en el armazón del tejado’. Dodgson *RLPhC* 36, 252, GDiego *Dial.* 211, Lh. y otros señalan como origen el esp. cabrío (sobre la vocal anaptíctica, v. Mich. *FHV* 348). Rohlfs *RIEV* 24, 337 supone un lat. \**capreum*?. Iribarren 110 registra *capiron* ‘maderos que forman el armazón del tejado’ (Aezcoa), ‘tablas de la armadura del tejado que sostienen las tejas’ (Ochagavía).
- KAPITA BN, S, salac. ‘el lino más ordinario’. Del bearn. *capit*, como indican Lh. y Larrasquet 154.
- KAPITAE, KAPITAI, KAPITAN, KAPITAIN (Lh.), KAPITAN G ‘capitán’. Del románico: cf. fr. *capitaine*, esp. *capitán*. Cf. Mich. *FHV* 143).
- KAPITXALE S, salac., KAPITXILU/KAPITXULU BN ‘morillo del hogar’. Su origen parece estar en el lat. \**capitale*. La misma significación que para nuestro término encontramos en *REW* 1638 para *capito* latín. Rohlfs *RIEV* 24, 344 compara bearn. *catsau* ‘gran pedazo de madera que se quema en el hogar la noche de Navidad’; pero se trata de cosa distinta, sin duda. Gamillscheg *RuB* 35 acepta, sin embargo, esa explicación. Giese *RIEV* 22, 12 deriva también de *capitale*, que a su vez deriva de *capito* (sigue a Rohlfs). Menciona el ital. *capezzale* y hace referencia al P. Benoit *ZRPh* 44, 432 en su artículo sobre las designaciones de los ‘morillos del hogar’, sobre todo en Italia, para nuestra forma. *EWBS* sigue la derivación latina y cita esp. *cabezal*.
- KAPOIN R, KAPU S, GAPHOIN L, BN ‘capón’. Gavel *RIEV* 10, 43 al comentar *gaphoin* parte del románico *capón* tomado en una época en que la -n de los vocablos españoles correspondientes estaba “mojada”. Cf. igualmente prov. *capó* y el lat. *capōnēm*, que está en el fondo de todos. Para la variante *kapu*, *EWBS* acude al lat. *cāpus*. aunque sin desligarlo de *capoin*. En *kaponar* V, G ‘caballo y un gallo mal castrado’; el segundo elemento es ar ‘macho’.
- KAPONADA V, G, AN, R, salac. (arc.) ‘calorcillo agradable del sol o de la lumbre’. Bouda *Euskera* 1 (1956), 132 señala el origen en el gasc. *capoà* ‘faire blettir, mollir un fruit en le chauffant’.
- KAPOSOTE R ‘zambullirse’. Cf. *kapen*. El segundo elemento parece románico. Azkué sugiere el fr. *capoter* como origen, aunque con interrogante. Cf. *kaputz(ete)* R, salac. ‘zambullida’. Tovar opina que este segundo término tenga relación con algún derivado de esp. *saltar*, fr. *sauter* (?).

- KAPULU/KAPULE<sup>1</sup> V 'paja de maíz'. Corresponde la mismo tema que *capas(a)*, *kapeta*<sup>1</sup> con distinto sufijo. Bouda EJ 4, 66 ha reunido las formas *kapats*, *kapas*, *kaputxa*, *kapaicha* (?), *kapatxa*, y en ellas descubre el románico *cap*, vivo y normal en occit., por lo que no es de sorprender encontrarlo en vasco. Es interesante para la semántica el paralelo gasc. *cabule* 'espiga', que señala este autor.
- KAPULE<sup>2</sup> G, KAPULLU V 'capullo' (p.ej., del gusano de seda'). Del esp., como señala CGuis. BAP 1, 155.
- KAPULPE R 'tejavana'. El elemento final es *-pe*. La primera parte acaso tenga relación con *kapirio* y *kapelu* con algún cruce (?). Tovar añade *kapesa* y *kapeta* (?).
- KAPUSAI AN, R, KAPUSAIL L, BN 'anguarina, capuchón, capisayo'. Corresponde a la forma del cast. *capisayo*, que está atestiguado en León. *capisao* 2n 1214 (Corominas 1, 651). Este mismo autor da la forma *capusay* para Vizcaya y Salamanca. Así mismo tenemos en arag., en 1402, *capisayllo* con el mismo lleísmo que en L y BN. En nuestro término debe de haber un cruce con *capuz*. EWBS analiza *kapusa* (del esp. *capucha*) (junto a *karpusa*) y un sufijo *-ail* (?).
- KAPUSTU V, KAPUTS EGIN R, salac. 'agotarse o agotar el caudal en el juego'. En relación quizá con *kapatxau* V de la misma significación. M. Grande propone el fr. *capot* "la défaite complete au jeu étant considérée comme une capote qu'on jette sur le vaincu" (Littré). Corominas 1, 650 señala que esp. *capote* puede ser occitanismo. El segundo elemento acaso sea *ustu*, *uts* 'vaciar, vacío'.
- KAPUTZ/KAPUTZETE/KAPUTZ EGIN R, salac. 'zambullirse, zambullir'. Vid. *kapen* y *kaposote*. Existe una formación románica, arag. *darse un capucete*. Tenemos el elemento *kap(utz)* y el sufijo románico *-ete* de tipo diminutivo.
- KAR BN, KHAR L 'llama de fuego', BN 'celo, voluntad firme'. Vid. *gar*.
- KAR L. Sufijo de formación de ciertos nombres abstractos: 'como, por vía de'. Mejor quizá *-karra*. A juzgar por los ejemplos de Axular que cita Azkue, sería semejante al cast. *carra* 'hacia' ('camino', en Salamanca) que como preposición por *cara* (J. de Valdés 'hacia') da Corominas 1, 661; palabre, dice, relacionada y contaminada por *carril*, *carrera*, y contaminada así mismo con el sinónimo *hacia*, se ha usado *carria* en sayagués, y *hacia* en Salamanca. (?). Tovar señala en toponimia menor de la región de Valladolid la forma *Carrequintanilla*.
- KARA<sup>1</sup> AN 'cacareo'. Onomatopeya. Cf. *karaka* AN, R, salac. 'id.'.
- KARA<sup>2</sup> R, salac. 'allá'. Variante de *ara* (q.u.).
- KARA<sup>3</sup> L, BN, S 'aspecto, traza', L. BN, S 'color'. Vinson y Lh. relacionan con el esp. *cara*; pero no es necesario acudir a éste cuando hallamos el término en occitano (Corominas 1, 661) y puede ser un resto de sustrato tan vivo en vasco como en todos los romances peninsulares; occit. y fr. *chiere*. Nada tiene que ver el scr. *kará*- 'que hace, mano', propuesto por la fantasía de Chaho *Hist. Prim* 140. Tampoco hay que pensar en el gr. *kārā* que propone EWBS.
- KARA<sup>1</sup> R, salac. "sufijo que casi equivale al sustantivo *kara*<sup>3n</sup>", dice Azkue, en el sentido de 'aspecto, traza'; en AN, L, BN, S, salac. tiene valor de diminutivo, que sería el de 'cara, aspecto'. En L con significación de *forma* entraría en el mismo grupo. En realidad estaría muy cerca de *-kar*, o mejor *-karra*, que hemos estudiado arriba, si se incluye en este mismo sufijo *-(k)ara* que menciona Mich. FHV 245 como adverbial que parece entrar en *euskara* 'lengua vasca', *erdara* 'lengua extraña', que, según él, eran originariamente adverbios equivalentes a *latine*, *romanice*, *uasconice* (de Oih. "sayets *cara*" = *vesus* *latus*). Con la significación 'hacia' que señala Mich. está en L, pero no local, sino en el sentido de 'hacia, alrededor, poco más o menos'. Este enlazaría con *-kar*, *-karra*, como hemos indicado, en cuyo caso el vasco explicaría etimologías románicas. Sin embargo, quizás se trate de homofonías que envuelven sufijos distintos.

- KARA<sup>2</sup> AN, R, salac., KHARA L, BN, S 'celo de los animales'. Está en relación con *gar/kar/-ara*<sup>1</sup> (q.u.).
- KHARABATU 'garrapatear, rasquear', 'raer, raspar'. Quizá haya que establecer una relación con *karabilkatu* BN 'enroscarse las culebras, culebrear los ríos, serpentear' (aunque en estos últimos casos haya influido *karakoil* y sus derivados), y *karbalgarba*<sup>3</sup>. Se trataría de una forma prerromana. Corominas 2, 667 s. sostiene con muchos argumentos que es de sustrato. Al mismo grupo pertenece, por tanto, el esp. *garbato* (suponiendo que el vasco no sea simple préstamo del romance).
- KARABELA V 'tarabilla'. Vid. *t(h)arabela*.
- KARABI v. *karobi*.
- KARABILKATU BN 'enroscarse las culebras, culebrear los ríos, serpentear'. Con otro vocalismo cf. *kurubilkatu* L, BN 'enroscarse (una culebra, el erizo, etc.)'. También *karabilakatu* (en Lh.). Acaso no haya que separar *khurubilatatu* BN, S 'aechar el trigo', *kürübilo* S 'viento arremolinado', *kurupilkatu* R 'chafar, estrujar'. Quizá tenga relación con el grupo *kharabatu* (q.u.). EWBS lo deriva de *karakoil* con sufijo *-ka-tu*, por intermedio de *karaboil*; por tanto de origen románico.
- KARAITZ G, KARATX V, KAREAITZ G, KAREATX V 'piedra caliza'. De *kare* y *aitz*, como apunta Azkue.
- KARAKA(KA), KARAKARI: de *kara*<sup>1</sup>. Cf. *kakaraz*, y esp. 'cacarear'.
- KARAKADER BN 'palos de hornero'. EWBS compara con esp. *cargadero*, *cargador* (!).
- KHARAKATS 'hedor'. Del mismo grupo *karastu* (Oih.) 'heder, oler mal', BN 'hacerse amargo', *karats* R 'amargo', *kirastu* G 'heder', *kirats* V, G, AN, L 'hedor', *kirets* AN 'amargo', *khirets* 'hediondo', etc. En las formas básicas la segunda parte parece ser *ats*. EWBS deriva de *khara-* = *kharra-* 'corteza de tocino rancio' (!) y un sufijo *-ts*. Para Mich. FHV 67 las formas que indican 'hedor', 'hediondo' y también 'agrio, amargo' como *ke(r)ats*, *karats*, *kha(r)ats*, *kirats*, *k(h)irets*, *khiretsu*, *khirestu*, son derivados a partir de un tema \**ken-* que de designar 'hedor' pasa a designar 'mal sabor', y que da *k(h)ino* L, BN, *khiño* S, *kño* R, pero *keru* G, AN, BN, salac. Vid. *karats*.
- KARAKETU V 'garabato'. Cf. *karabilkatu*. Quizá alguna de estas palabras pudieran ayudar al problema del término esp. *carajo* (sobre el cual v. Corominas 1, 668).
- KARAKOIL BN 'caracol', *kharakoil*, *karaboil* (Lh.). V. Eys señaló como origen el esp. *caracol*. Sin embargo, habida cuenta que este tipo de formas aparece en los tres dialectos peninsulares, en occit. y gasc. quizá fuera mejor pensar en el bearn. *carcòlh*, *carcòli* por distribución geográfica. No es aceptable Sch. BuR 14 que propone incluirlo en las formas de *cochlea*. Corominas 1, 664 s. se inclina para *caracol* por una forma expresiva. (Vid. *karrakai*, *karrakela*. Quizá haya que ver en *karakailetan* un cambio vocálico del mismo tema. Cf. *kurkuilo* 'limaco, caracol' (en Lh. Falta en Azkue).
- KARAKOTA V 'ganchos de la cadena', *karakote* V 'palo terminado en curva para recoger la fruta de los árboles'. Cf. *krako* L, BN 'gancho', y, sobre todo, *k(h)ako*.
- KARAMARTZA AN 'bogavante, crustáceo marino parecido a la langosta'. Vid. *kamartza*. En relación sin duda también con *kar(r)amarro*.
- KARAMASA V 'masa de cal'. Híbrido de vasco *kare* 'cal' y esp. *masa*.
- KARAMATIKA v. *kalamatika*.
- KARAMIKO L, BN, KARAMITXA (Pouvr.) 'arañazo', *karamikatu* BN 'arañar', *kharamitxa* (Lh.), *kardamintx* (Lh.); *karrammista* AN, *karramitxa* L 'equimosis, arañazo', *karramiska* BN, *kharramintx(a)* 'arañazo' (diminutivo), *karamutxa* L.  
Cf. *arramzka*, *arramitxa* y formas similares de tipo expresivo, que acaso puedan contribuir a explicar cast. *arañar* (sobre el cual v. Corominas s.u.). El segundo elemento de algunas, quizá *mixika/bixika* (q.u.). Gavel RIEV 12, 394

considera diminutivos de *karamiko*, el mencionado *karamitxa*, *txarramika/o*, *sarramiko*, *zaramiko*, *zarramiko*, *txarramiska*, *zarramazka*. Son palatalizaciones diminutivas. Ya Gabelentz 54 había visto algo de esto. Sch. *ZRPh* 11, 500 ve una mezcla con *zarrapo*, de significación similar, que quizá, dice, pueda relacionarse con esp. *zarpa*, aun cuando éste es traducido por el L, BN *aztapar*.

EWBS reúne gran parte de las variantes anotadas y deduce una forma básica \**karda-min-ko* (*kardamintx*), es decir, *k(h)arda* 'rastrillo', *min* 'dolor' y el sufijo *-ko* (?). Sugiere que el primer elemento pudiera ser también *kharra* 'raspar, arañar'. Acaso sean dos formaciones distintas. La forma *karamikatu* la quiso derivar GDiego *Dial.* 211 del lat. *carminare*, lo que resulta inaceptable.

KARAN<sup>1</sup> 'guapo, hermoso'. Sch. *BuR* 28 recuerda la forma *kadan*<sup>1</sup> (q.u.).

Cf. *karantz* AN, BN, R, salac. 'fisonomía, aspecto', *karantzatu* (Duv. *ms.*) 'matizar, colorear', *karantzia* BN 'aspecto'. Probablemente de *kara*<sup>3</sup> 'aspecto', 'color'. Cf. *kabana*.

KARAN<sup>2</sup> 'secundina, bolsa del feto'. Vid. *kadan*<sup>2</sup>.

KARAPATA 'galope' (falta en Azkue). Lh. compara el argot *se carapater*. EWBS explica de *carer* 'sich verbergen' y *pater* 'sich an den Pfoten ziehen, entfliehen' y compara con *kalopa/galopa* 'galope' (que faltan en Azkue) (?).

KARATATXA, KARATATSA S 'máscara, personaje', *karatoxa* BN 'careta'. De *kara*<sup>3</sup>. Cf. el bearn. *caratache*.

KARATERA S 'carácter de una persona'. Larrasquet da esta forma como derivada del fr. *caractère*; pero sin duda que derivados de *kara* han favorecido su aceptación.

KARATOSA BN 'almohaza', y derivados. Vid. *garatoxa*.

KARATS R 'amargo', 'cría no amada por sus padres', 'hijo no amado de sus padres', 'madre que se despegue de su cría', BN, S 'hedor', *kharrats* L, S 'amargo al gusto' (falta en Azkue). Pertenecen al mismo grupo *kerats* AN 'hedor', *kirats* V, G, AN, L 'id.', L 'agrio, amargo', L, BN 'heder', *kirets* AN 'amargo', *khirets* (Leiz.) 'hediondo', *kiras* V, G, AN y derivados. Acaso pudiera incluirse *garkharastatu* BN 'requemarse, adquirir gusto a quemado'.

Uhl *BaskStud.* 224 supone que en el fondo está la raíz de *garrats* 'amargo'. Tovar piensa en una relación con *gar* 'quemar'. Vid. *garratx/garratz*. Gabelentz 6 y 78 ya reunió las formas con distinta vocal, *karats* y *kirats*, que tenía interés para una comparación con lenguas camito-semíticas, que por otro lado no resulta admisible. Lafon *EJ* 3, 150 en las acepciones a base de 'oler mal' ha comparado con un kartv. \**gar* que tenemos en georg. *gar-* 'hedor'. Basándose en otras formas cauc., como kuri *guruš*, tab. *gguruš* 'suciedad, basura', llega a incluir en este mismo grupo vasco *korotz/gorotz* 'estiercol'. Acaso haya que considerar la raíz *k(h)ar-* también (cf. *kharrin* L, BN 'olor y gusto a quemado', BN 'amargo') en cruce con las formas de *garratx*, *khirats*, etc. EWBS deriva de *khara*, *kharra* 'corteza de tocino rancio'. Vid. *karakats*.

KARATX<sup>1</sup> 'piedra caliza'. Vid. *karaitz*.

KARATX<sup>2</sup> G 'verruga', 'prominencia tosca de los árboles', *karatxo* G 'verruga', *garatxo* G 'id.', *garatxa* (q.u.). Cf. también *garitx(a)*, *karitx* 'id.'. A. Kuhn *Serta Romanica, Festschrift Rohlf's* (Tübingen 1968), 164 compara formas como arag. *caratína*, *carachina*, *caracol*. Corominas 1, 664 da estas formas y las utiliza para su explicación de raíz expresiva y arraigada quizá en el sustrato. Tovar sugiere el cruce de dos raíces expresivas e indígenas, *caracol* y *carajo*. Goutman *RIEV* 7, 572 compara una serie de formas ugro-fin. *karas*, *karea*, etc., pero no da las equivalencias semánticas.

KARATXORI AN 'gorrión'. Cf. *galatxori* G 'id.', cuyo primer elemento puede ser *gari*. Una comparación con formas como *karraio*, *garraio* reforzaría la impresión de cosa indígena en esta denominación peninsular del pájaro.

KARAUBI V, KARABI V, G, KAROBI V, G, KARO(G)I V 'calero, horno de cal'. Como

apunta Mich. *FHV* 118, de \**kara-obi*. Es decir, fr. *kare* lat. *calem*, y segundo elemento *obi* 'concavidad, fosa'. Cf. también Omabeitia *Rev. Euzkadi* 23 (1913), 337.

KARUN<sup>1</sup> V 'grano, fruto', 'individuo'. Vid. *garau/garaun*<sup>1</sup>.

KARAUN<sup>2</sup> V 'seso'. Vid. *garaun*<sup>2</sup>/*garaunak*. Sobre las variantes de *un* 'tuétano', v. Mich. *FHV* 150 s.

KARAZKO (Leiç.) 'propio, oportuno'. Probablemente derivado de *kara*<sup>3</sup>. Es innecesaria la comparación de Gabelentz 41 con cab. *haris* 'prudente'.

KARBA (Oih.), KHARBA<sup>1</sup> BN, S 'carda o rastrillo para purificar el lino'. Vid. *garba*<sup>3</sup>. GDiego *Dial.* 215 inventa un *carma* de *carmen* 'rastrillo' que no parece aceptable. Disparatado es Ducéré *RLPhC* 13, 224 al comparar ár. *keriba* 'rollo para la pasta', de la raíz *karb-* 'torcer, aplastar la pasta bajo el rollo'. Para *EWBS* es metátesis de *barga*. También para Sch. *BuR* 33 era forma primitiva. El primer autor, en cambio, no dice nada en *garba*<sup>3</sup>, en que acude a otra comparación bien distinta.

KHARBA<sup>2</sup> (Duv.) 'montón, acerbo'. Gavel *RIEV* 12, 317 compara con el románico *garba* 'gavilla de mieses', y se halla en arag., cat., occit. y murc. La voz parece de origen germán. (Cf. M. Agud *Elementos* 161).

KARBASTA BN 'rama de árbol que se usa a modo de escoba para recoger hojas', *karbaza* (Pouvr.) 'tallo, tronco'. Pertenece al mismo grupo que *arbasta* y *garbasta* (qq.uu.). Aparte de lo dicho en esos artículos, hemos de añadir que la palabra está agrupada con una serie de formas de dialectos románicos que la muestran profundamente arraigada en el sustrato occidental: M. L. Wagner *Arch. Rom.* 15, 231 comparó el sardo (Dorgali) *karva* 'rama' y astur. *gartu* 'leña menuda', en forma que Hubschmid *SardStud.* 19 y *ZRPh* 66, 10 lo califica de inobjetable. Otras formas que pueden reducirse al mismo grupo: minh. *grabasta*, *gravasta*, *bragasta* 'verdasca, vergasta', *graveto* 'ramas secas', (*FEW* 5, 128), salm. *carba* 'matorral espeso de robles bastos', astur. *carbayu*, gall. *carballo*, port. *carvalho* (Hubschmid *ELH* 1, 49), Castres *garbasso* 'encina joven', Bagnères B. *garbouch* 'encina', land. *garbaye*, Test *garbach* 'hojas de pino' (*FEW* 21, 64). Para el cambio de sufijo *-asta/-aza* cf. el último autor. Cf. también el vasco *arbutz*. Para *arba(zta)*, *garbasta*, *karbaza*, etc. Mich. *FHV* 251 n. remite a Corominas 1, 673.

Carnoy *DEPIE* 116 quiere reducir al i.-e. esta raíz, y da el lat. *carpinus*, lituano *skiřpstas* 'olmo' (cf. *IFW* 844 s.), pero es más que dudoso. Lahovary *Vox Rom.* (1955), 342 añade el rum. *scorbura* 'árbol hueco', alb. *sgarbullé* 'id.' (?). Bouda *EJ* 3, 334 cita también prov. mod. *garbo* 'tronco de árbol hueco' y otras formas vascas cuya relación con nuestro término no es clara ni mucho menos. *EWBS* pretende reconstruir una forma \**kabarza* por \**kabaza* para el esp. *cabazo* (!).

KHARBE<sup>1</sup> BN 'antro, gruta', *harpe* L, BN, S, *harbe*, *kharpe* 'caverna' (q.u.). De (*h*)*arri* (< \**karr-*) y *-pe* 'bajo, parte baja', como explican Bouda *BAP* 16, 39 y *EJ* 3, 334 y Mich. *FHV* 251. Este último considera que *k-* sea acaso una conservación de la oclusiva inicial, como ocurre con las lenguas romances respecto a este término de sustrato, más que una restitución posterior. Aceptó esto Hubschmid *ELH* 1, 39 y *Med. Substr.* 36. Con esta explicación están fuera de lugar la comparación de Wagner con sardo *garga* 'caverna', que critica Bouda *EJ* 3, 334 y la de Bertoldi *Contatti* 162, 165 y 168 con el sicil. *garbéra* 'Schlucht' (cit. por Schmoll *Vorgr. Sprachen Siz.* 168), que rechaza Hubschmid *Thes. Praerom.* 94. Tampoco interesa Ducéré *RLPhC* 13, 224 con el ár. *khorb*, *khoraba* (?) 'gruta', ni Berger *MünchStud.* 9, 18 e *Indo-Iran. Journ* 3, 19 con el burush. *garbánts* 'abrigo al pie de rocas' (< \**garbe-nts*) (como el que usa la cabra montesa), ni Gabelentz 39 con el cab. *ažerraf* 'fosa'.

Para el término de sustrato \**carra*, v. *FEW* 2, 408.

- KHARBE<sup>2</sup> S 'cardo'. En relación con *kardu*, *karlo*.
- KARBOTS S, KARBUTS L 'espiga sin grano'. Vid. *kalbut*s L 'mazorca desgranada de maíz', y *galmots/galmotx*, que parecen variantes de lo mismo. En ese caso el primer elemento sería *gari* (?) y el segundo se reduciría a *motz* (si no era *uts*?). EWBS le atribuye origen románico y compara port. *carapuça* y también vasco *karpusa*, lo que resulta inaceptable.
- KARDA R, KHARDA BN, S, 'carda', *garda* salac. Derivado postvelbal de *cardar*, que se halla lo mismo en esp. que en fr. (Corominas 1, 681 s.). Cf. *garba*<sup>3</sup> y *kharba*<sup>1</sup>.
- KARDABA G 'agitación', 'preocupación, quebradero de cabeza'. Tovar sugiere que se trata de una forma expresiva; cf. *dardara*.
- KARDABERA G, AN, L, R 'cardo' (Bot.), AN 'cerraje' (Bot.), BN 'planta de forma de cardo, pero menos picante'. Cf. *gardabera* BN, R 'cardo dulce de los campos' (lenchus palustris). Se trata de un derivado sin duda de *kardo* sobre el tipo de *kanabera*. También pudiera tratarse de una etimología popular por el adjetivo *bera*. En románico, en aveyr. tenemos *cordobèlo* (FEW 2, 373). Las formas *kardaberaiska* 'cardillo' y *kardaberatxa* 'cerraja tierna', son diminutivos. Corominas 1, 647 menciona la comparación de FEW citada.
- KHARDA-GAILLA, -KAI AN 'yesca', *kardatx* AN 'id.'. De *kardo/kardu*.
- KHARDAILLA L 'habladuría molesta, charlatanería'. Quizá en relación con *k(h)arda*, con una significación expresiva.
- KARDAILI BN, KARDAILU BN, S 'mayal'. (Según Azkue se usa en plural). Para Lh. es contracción de *kardagailu*. Por ello sería de *karda*. Sch. ZRPh 34, 293 explica *k(h)ardailu* como un cruce de *trailu*, *trailu* 'mayal' con *kardatu*. Da también la forma intermedia *ardailujak*, que Darricarrère encontró en L; pero se trata de una forma de *adrailu* quizá (?). Sin embargo, Sch. cita *adailuac* L 'instrument à battre le fromente...'.  
KARDAMA V 'carda que se usa para purificar el lino'. De *karda*. Vid. *garrama*<sup>1</sup>, *karra-ma*.
- KARDAMIRU BN 'jilguero'. Tiene el primer elemento común con *kardantxillo* V, *kardantxolo* G, *kardantxori* 'id.'. Pertenecen sin duda al mismo grupo *kardin* R, *kardineru* AN, *kardintxa* (Añ.) *kardeliña* (falta en Azkue). Con sonora inicial *gardantxori* V. Cf. también *karnaba* G, AN 'id.'. CGuis. 165 menciona el lat. *carduelis*, *kardelis*, *cardellus*. La forma *kardeliña* la cita Unamuno ZRPh 17, 146 como relacionada con esp. *cardenal*, pero en realidad es el esp. *cardelina*. EWBS los explica de *kharda* (por *kardo/kardu* 'cardo') y *miru* 'milano' (?). Por otra parte, *kardintxa* la analiza *kardin-*, acaso del esp. *cardelina* y un sufijo *-(t)xa*. Mejor se explicaría por el esp. la forma *kardinale* que tenemos en Lh., que EWBS explica también de lat. vulg. *cardinalis*, de *carddus* (?). No puede pasarse por alto las formas francesas que recoge FEW 2, 367: Tarn, Gers *cardin*, beam. *cardí*, Bagnères *kardin*, Arrens *cardina*, beam., gasc. *cardine*, dauph. *cardalina*, prov. *cardelina*, lim. *cardinota*, beam. land. *kardinat*, etc., todos del lat. *carduelis* 'jilguero'. Los compuestos *kardantxilo*, *-txolo* acaso están formados sobre *kardantxori*, de segundo término claro.
- KARDAMU V, GARDAMU V (q.u.) 'carcoma, gusano de la madera'. Bouda EJ 4, 324 piensa en la posibilidad de combinar *\*kar-tarmu*, de un *\*caria* (REW 1692, 1694 y 1697), más un lat. *tarmes*. Del primero tendríamos sardo *kamula*, etc., y de segundo el occit. *keiro*, arag., cat. *guera* 'carcoma' (?). Corominas 1, 680 dice que *kardamu*, *gardamu* 'carcoma', 'gusano del tocino', 'roña', *gardana* 'hez de la leche', cast. de Alava, Navarra y Vizcaya *gardama* 'carcoma', parecen alteraciones vascas de *\*kargamu*, *\*kargama*, que serían hermanos antiguos de la voz cast. *carcoma* (q.u. en este autor). Cf. *gardinga*.
- KARDAÑA L, BN 'se dice de las partes que se reciben y encajan entre sí'. Lh. lo deriva del lat. *cardinem* (?) (Falta en Azkue).

- KHARDANKATU BN 'ranciarse', *kardingadura* L, *kardingatu* L 'volverse rancio'. Cf. *karlinkatu* L 'desvirtuarse una caso, por cocida o seca' En relación con *gardamu*, *kardamu*. Vid. *gardinga*.
- KARDANTXO (ms. Land.) 'cardillo, cardancha'. Iribarren 113 recoge *cardancha* en el Romanzado. También *cardincha*, como variantes de *cardencha*. En relación con *k(h)ardo*.
- K(H)ARDATU AN, BN, R; S 'cardar'. Rohlfs *RIEV* 24, 339 lo incluye entre los elementos románicos. Cf. *karda*. De éste se derivaría *kardari* AN 'pelaire'.
- KARDATX AN 'yesca', 'prominencia de los árboles', 'pelambre'. Lo mismo que *kardakai*, tiene su origen en *kardo*. Cf. también *karatx*.<sup>2</sup>
- KARDEN V 'transparente, cristalina (agua)'. Mich. *FLV* 4, 68 lo reune con *garden*<sup>1</sup> (q.u.).
- KARDILAUN AN 'vilano, apéndice piloso o membranoso que corona el fruto de algunas plantas', 'flor del cardo'. Como apunta Mich. *Hom. Mend.* 316, de *kardu* e *il(h)aun*, *illaun*, en posible relación con esp. *vilano*. Vid. *illaun*.<sup>1</sup>
- KARDIN v. *kardamiru*.
- KARDINAL-BAZKA S 'senecio vulgar' (Bot.). Para el primer elemento cf. *kardamiru*, *karin*, *kardelina*. Tovar se pregunta si designará algo así como 'comida de jilgueros' (?).
- KHARDO BN, S, KARDU V, G, AN, R, S, GARDU V, G, R, S, salac. KARLO L 'cardo', *kardu* AN 'yesca', *hardo* L (Pouvr.) 'id.'. Vid. *gardu*. La acepción 'yesca' debe ser secundaria. Primitivamente es nombre de la planta del 'cardo', que se usó antes que la corteza del árbol para 'yesca'. Bouda *BAP* 11, 356 compara *ardaitu*, *ardai*, *ardagai*, y sobre todo *erdai* 'yesca'. De modo que en la forma *kardo* hay quizá una a manera de etimología popular. Bouda-Baumgartl 54 reune *carlo* L, *gardu*, *garde* S, *cardo* y *kharlotx* 'cardo común'. Mich. *FHV* 250 añade a las formas citadas por Bouda l.c. *kardakai* (que explicaría *arda(ga)i*); todos del lat. *cardu(u)s*. Cf. *karlo*.
- KARE V, G (ya en Land. y Mic.) 'cal'. Es la voz latino-román. (lat. \**cale*) que tenemos en cast., port. *cal*, como apuntan, entre otros, GDiego *Dial.* 218, O. Apraiz *RIEV* 11, 83, Mich. *FHV* 312 y *FLV* 17, 198. Este último *BAP* 10, 376 dice que *kare* supone *kal(e)*. Este estaría más cerca del lat. y \**calem* también lo postula, siguiendo a Mich., Corominas 4, 952 (cf. este autor s.u.).
- KAREL<sup>1</sup> V, G 'borde de lanchas', V 'aro superior de cestos', 'pretil de puente', AN 'vuelo del tejado', V 'borde, arista de un madero'. E. Alarcos *Hom. Caro Baroja* 65-50 compara esp. *carel* 'borde de un plato', *queirel*, *cayrel*.
- KAREL<sup>2</sup> V, G 'pez parecido al marrajo'. Cf. *kardae*.
- KARELAU V 'componer, zurcir'. Probable derivado de *karel*,<sup>1</sup> donde tendríamos un verbo marítimo con significación general.
- KARELGEI V 'fleje, rama flexible con que se hacen las tapas de los cestos'. De *karel*.<sup>1</sup>
- KAREN V, G, AN 'secundina', G 'enano', V 'estaca que se fija a la piedra en las pruebas de bueyes'. Vid. *kadan*<sup>2</sup>/*kaden*. En la última acepción, acaso se trate de término distinto.
- KARENA V / KADENA V 'carena'. Del esp. (que a su vez procede del lat. *carina*). Cf. GDiego *Dial.* 218. (Cf. fonéticamente Mich. *FHV*<sub>2</sub> 227). Tovar cree que tiene relación con *karel*<sup>1</sup>.
- KARESA S 'acariciar', 'recibir amablemente'. Del bearn. *caressa*, como indica Larrasquet 155.
- KARESTI, KAREZTI v. *garesti*.
- KARETXA G, AN 'zoquete', AN 'garrancho, ramo quebrado, costado o desgajado', G 'verruga'. Cf. *karatx*.<sup>2</sup>
- KARFETA salac. 'corchete'. Cf. Corominas 2,687 ss. para las formas románicas de *garfa* 'garra': en Berceo ya *grafio* por *garfio* 'gancho'. Por el sufijo diminutivo *-eta*

hay que pensar en influencia arag., quizá más que occit., incluso por distribución geográfica. No parece aceptable el cast. que propone CGuis. 177.

KARGA S 'carga, cargar'. Del bearn. *cargá* apunta Larrasquet 155.

KARGU S 'empleo, funciones'. Larrasquet l. c. lo deriva del bearn. *cargue*, que por la final no parece probable. Habría que pensar en formas esp. del Norte de Aragón (?).

KARI<sup>1</sup> L, S 'aficionado'. Ha sido comparado con el celta: irl. *caraim* 'yo amo', a.irl. *care*, bret. *car* 'amigo'. Junto a ellas el lat. *cārus*, a.gs. *hor*, a.a.a. *hōr* 'prostituta' (EWBS), suponiendo que tales formas no sean i.-e. de origen, como las considera IEW 515. En inscripciones ibér. aparece *car-*, pero no sabemos el significado. Para una posible relación vasco-celta cf. Tovar *Estudios* 179. Pisani *Storia della lingua latina* 1,143 parece inclinado a considerar lat. *carus* relacionado sólo con las palabras del i.-e. central (es decir, germ. y celta), con lo que acaso habría que pensar en un sustrato occidental, mejor que en i.-e., donde la raíz *kā-* aparece con otros sufijos.

Vid. *-kari*, donde nuestro término ha pasado a sufijo con la significación de 'amante, aficionado'.

KARI<sup>2</sup> L 'motivo, consideración'. Sch. *BuR* 42 conecta con la forma *aria* (q.u.). No parece que pueda agruparse con el término anteriormente estudiado.

-KARI<sup>1</sup> V, L, BN 'objeto, materia', V, G, AN 'agente', BN, R, S, salac. 'buscador, procurador'. Azkue propone una composición con *-ka* y *-ari* (q.u.). Cabría pensar en el lat. *-arius*, al que se ha aglutinado la *-k(a)* de muchas formas.

KARI<sup>2</sup> V: Azkue dice que es variante de *sari* 'recompensa', 'pago, importe' (cf. *gabon-kari*, *topakari*, etc.).

-KARI<sup>3</sup> L, BN, R, S, salac. 'aficionado', S 'amante, entusiasta'. Es el adj. *kari<sup>1</sup>* en función sufijal.

-KARI<sup>4</sup> L: sufijo distributivo, '(en) cada, todos'. EWBS considera como variante de éste el sufijo *-kal*, y forja una forma común *\*-kali* que quiere derivar del lat. *quālis* (!). Tovar piensa en un dat. de *kar* y quizá en alguna relación con *-garren* (?).

KARIBEI V 'gavilán'. Azkue lo da como término extraño de la lengua vasca. Se trata de una variante de *gabirai* (q.u.).

KARIO AN, L, BN, R, S 'caro, de subido precio', *kariotu* 'encarecer'.

Rohlf's *RIEV* 24,336 lo relaciona con el lat.-román. *carus*. Con él se cruzaría *karesti*, *garesti*, cuya procedencia es distinta.

EWBS lo quiere derivar del comparativo lat. *cārior*.

KARITATE V 'caridad, limosna'. Larrasquet apunta el bearn. *caritat*; pero quizá sea preferible pensar en el término lat.-ecles. *caritatem*.

KARITXA AN 'verruca, cierta enfermedad de plantas como nabos, berzas, maíz'. Cf. *karatx<sup>2</sup>*.

KARKABA V 'garganta entre montes, encañada', 'foso, zanja, cárcavo', 'letrina', G 'yesones'. De este vocablo, que existe en cast., Corominas 1,675, tras detenido estudio, da una etimología decididamente románica, sobre el gr.-lat. *caccabus* 'olla'. La forma vasca queda por él perfectamente incluida entre *cárcava* (en 1085, en Silos, *Poema del Cid*, Villareal entre Navarra y Aragón) y *cárcavo*. En el mismo sentido de relación con esp. *cárcava* FEW 2,998, pero este autor deriva del lat. *cōncāuus*. Menciona también el bearn. *cácou*, procedente de *caccābus*.

Corominas l. c. menciona *karkamo* como del mismo grupo. Azkue lo explica del ár. *cárcab* 'vientre' (Cf. *REW* 9681).

KARKABILLITX S 'carcajada'. Es voz imitativa. El segundo elemento es *billos* o similar; algo semejante a como se dice en cast. *carcajada limpia*. Cf. *karkailla*, *karkaza* y *garkila*.

KARKABU V 'intención', 'mormojeo, refunfuño'. La segunda acepción explicaría el

- carácter imitativo de la palabra, y de esta segunda acepción acaso se ha derivado la primera.
- KARKAIL G, AN, L, BN 'brusco, tosco, feo', '(persona) decadente', *karkaildu* G, AN, L, BN 'decaer', *gargaillatu*, *gargaildu* salac. 'desfallecer, consumirse'. Cf. *karkaza* AN 'torpe, de malos modales'. Vid. *gargailla*<sup>1</sup>. Hubschmid *Vox Rom.* 19,250 s. y *Thes. Praerom.* 2,39 cree descubrir en esta voz una raíz prerrománica que significaría 'curvo, mal crecido, paralítico', y la encuentra en astur. *carcoxa* 'arbolito raquítico, torcido', astur. or. *carcoxu*, leon. *carcoxa* 'mata enana de haya, roble enano', montañ. *carcavón* 'torcido, corcovado', y en Galicia *charca* 'maigre, malingre', Reims *chacreux* 'faible, maladif, mièvre'. EWBS relaciona con *kaskail* AN, L, BN 'persona desmalazada'. Cf. en ese caso también *kaskaildu* G, AN, L, BN 'apocarse, decaer mucho', AN 'exterminar', AN, L, BN 'deformarse'. Sin embargo, el autor mencionado remite a *kiskail*, con acepciones comunes de 'tostar' y similares, lo que hace poner en duda esas comparaciones.
- KARKAILLA BN, R 'carcajada', *karkila* R, salac. 'id.'. Es voz onomatopéyica. Tenemos similares en cast., port. y bearn. (en este último *gargalh*, *gargalet*). Corominas 1,675 señala el arag. *carcallada*, *carcallear* (*Lazarillo de Luna*). Luchaire *Origines* 47 anota la coincidencia con el occit. y el carácter onomatopéyico. Cf. *karkabillots*, *karkara*, *karkaza*, todos del mismo tipo.
- KARKAILTU S 'abrirse las nueces y castañas'. Cf. *irrikatu arrail*. Imitativo. Hay que añadir, como del mismo grupo *karkainadura*, *karkainatu* 'hendidura, henderse'. EWBS mezcla de *arkaiñ-*, dice, que quiere relacionar con gall. *arregaño*, prov. *reganhar*, esp. *regañar* (de lat. \**recachinnāre*), y esp. *cascadura*, lo que no parece muy verosímil.
- KARKAISA G, AN, KARKAXA G, AN, L 'gargajo'. Es la misma voz imitativa que esp. *gargajo*, con formas correspondientes, no sólo en port. y cat., sino también en bearn. *gargalh*. El paralelo con esp. lo da Gavel *RIEV* 12,371 y Lh. Cf. *gargai-lla*<sup>2</sup> y *gargara*<sup>1</sup>. También *gargaratu* V 'gargajear'.
- KARKAIZ<sup>1</sup> V (arc.) 'carcaj, aljaba'. Simple préstamo románico. Corominas 1,674 s. señala su origen persa y su llegada a Europa sin duda a través del griego bizantino y del fr. ant. *carcais*. El V conserva esta forma, que corresponde al occit. *carcais*.
- KARKAIZ<sup>2</sup> V 'cacareo'. Onomatopeya. Del mismo grupo, *karkaizaka*, *karkaraisa*, *karkaraka*.
- KARKAMALO BN 'escarabajo'. Cf. *karkaraldo* V, *karrakaldo* G 'id.'. Vid. s.u. *kaka-barbalot*, *kakarraldo*, *kakamalo*, etc., y *arkamelu*.
- KARKAMO V, G, 'féretro', *karkano* S 'parihuelas para llevar heridos, piedras, etc.'. Corominas 1,675 lo incluye en *karkaba* (q.u.); sin embargo Lh. y Larrasquet 155 consideran la segunda forma préstamo del bearn. *carcan*.
- KARKAR<sup>1</sup> G 'chimbo real' ('iunx torquilla'). Onomatopeya probablemente por el grito del ave. Cf. el siguiente.
- KARKAR<sup>2</sup> R 'estertor', 'carcajada', *karkara* G, AN 'id.', 'cacareo'. Son voces onomatopéyicas. Cf. *gargara* también, y *karrailla* BN 'estertor'. FEW 4,62 recuerda oportunamente el esp. *gárgara*.
- KARKARADA G 'estertor'. De *karkar*<sup>2</sup> con un sufijo de influencia romance.
- KARKARA<sup>1</sup>, KARKAZA v. *karkail* y *karkailla*.
- KARKAXA<sup>2</sup> L 'cabeza'. Hay que incluir en el mismo grupo *karkotxi* BN 'nuca'. Cf. *garkola*, *garkhora*, *garkotxe*, de la misma significación. Se trata de formas expresivas, quizá irónicas muchas veces. A Tovar le parecen formas más o menos fantásticas de *kaskar*, *kokots*, etc.
- KARKUL S 'cálculo, reflexión'. Larrasquet 155 compara el bearn. *carcul*, del fr. *calcul*. Forma culta deformada, evidentemente.

KARKUSA BN 'gorro de los niños', 'zueco de montes, sandalia'. Vid. *karpusa*. Acaso es una deformación sobre el modelo *karkaxa*.

KARLATX L 'erizo huero', *karlo* L 'erizo de castaña', AN 'cúpula de la bellota', L 'cardo', *karro* BN 'erizo de la castaña'. Cf. *arro*<sup>4</sup>. Pertenece a este grupo *gardots*, *gargaots* (q.u.), (*h*)*arrotx*, de la misma significación. Krüger *Probl. etim.* 65 ss. reúne esas formas y cita a GDiego *RFE* 12,10 que piensa en una base célt. \**car-*, *carol* 'nuez' (en *IEW* 531 sólo aparece gal. *ceri* de \**carīso*- 'cáscara de fruta'). El mismo GDiego *Dial.* 219, por otra parte, cree que *karro* deriva del gr. *káryon*, y en la obra anteriormente citada, al estudiar la etimología propuesta por Larram. para *garulla*, relaciona *karlo* con una serie de voces romances que significan 'nuez', 'erizo', 'parte de la nave', que según él remontan al gr. mencionado. Lo mismo hace Sch. *RFE* 8,401, pero para *karlo* con acepción de 'cardo'. Para la relación con formas como esp. *carlina*, v. Corominas 1,689.

Apoyándose en éste alega Krüger o. c. 67 el alav. *carroncho* 'erizo de la nuez', dado por Baraibar *RIEV* 1,347, donde menciona también *carronjo*. Baraibar creía que se trataba del vasco *karro* (es decir, *gara*), lo que no parece admisible: *carroncho* no conviene a las formas relacionadas con *cardo*. Krüger separa las formas de *carduus* y pone junto a *karlo*, *karlats* 'erizo huero', *karlots* 'bardana', 'lampazo de flores purpúreas, cuyo cáliz tiene escamas con espinas de anzuelo'; añade las variantes *gardots*, *gargots*. No parece que haya razón para que se confunda el 'erizo de la castaña' con el 'cardo'. Mich. *FHV* 366 acepta que *karlo* sea variante de *kardo* en relación con *carlina*. Corominas 1,687 s. relaciona *karro* con esp. *carlanca* o *carranca*, sugiriendo un posible origen prerromano. Krüger o. c. establece la misma conexión. Hubschmid *Thes.Praerom* 2,34 y 49 une a las formas *gardots*, *harrots*, *arrotx*, *karro*, *karlo* el montañ. *carral* 'montón de castañas con erizo' (remite a *FEW* 21,4).

El mismo Hubschmid o. c. 35 compara bearn. *carrop*, *garròs* 'envoltura del grano de lino', *carròs* Arrens 'espiga de lino', con la forma *karro*. Este mismo autor *RF* 64,46 compara *karro*, *arro* con port. *caruma*, cat. *carrapel* y otras formas que reduce al sustrato prei.-e. de Hispania. En *Thes.Praerom.* 1,32 añade *arralo* al grupo, y cita otra porción de formas del Sur de Francia. No es aceptable Krüger o.c. 37 cuando intenta estudiar nuestras formas en relación con *garrasco*, *gardasca*, *gardats*, para las que hay que pensar en el cast. *carrasco*, etc.

*EWBS* une a *karlatx* el cat. *calaix* 'cajón, gaveta', esp. *calaje*, fr. *calais* 'capacho, cuévano', del lat. vulg. \**kalathium* 'cesto', lo cual no es admisible. En cambio *karlo* lo considera variante de *khardo*; pero por otro lado lo junta con *karro*, relacionándolo, sin embargo, con esp. *callo* con absoluta incongruencia.

KARLEZIAN BN 'jugar a cara o cruz, a chapas'. *EWBS* lo explica de *Carlos*, nombre de rey español, por la efigie que aparece en la moneda. Considera *-ian* como sufijo (?).

KARLINKATU L 'desvirtuarse una cosa, o por demasiado cocida, demasiado seca o demasiado vieja'. Cf. *khardankatu*, *gardinga*, *kardamu*.

KARLINGÚN-TXAKUR V, AN 'perro faldero'. M. Grande remite al fr. *carlin*, según Littré: "Les carlins ont été ainsi nommés parce que leur tête ressemble à la figure d'Arlequin, dont l'acteur Carlin jouait le rôle avec le plus grand succès" (?).

KARLO v. *karlatx*

KARLOTS 'bardana' (Bot.). Krüger *Probl. etimol.* 67 relaciona con *karlatx*. Para *EWBS* que analiza *kharlo-* (y suf. *-ts*) es variante de *khardo*.

KARMENAU V 'abatir, rebajar', 'arruinar'. Quizá se trate de la misma voz española *carmenar* (de lat. *carminare*) 'desenredar, limpiar la lana, cabello, etc.', 'quitar a uno dinero o cosas de valor'. En la región de Salamanca *carmenar* o *calme-*

- nar* toma significados peyorativos, como 'reprender, pegar, injuriar', según señala Corominas 1,691.
- KARMETA BN 'nombre de una variedad de pera'. Para EWBS está por *garmeta* 'llamada grande', es decir, *gar*. Cf. *carmenot*, *carmenet* (Mistral) 'variedad de uva de granos pequeños en el Médoc'; tiene formas como *cabernet*, *carbinet*.
- KARMIN L, KHARMIN BN 'olor y gusto a quemado', BN 'amargo'. Vid. *garmin* (que es el mismo vocablo, según señaló V. Eys). Huelgan, por tanto, las comparaciones de Goutman RIEV 7,572 con fin. *karmea*, (semánticamente, además, se trata de cosas muy distintas).
- KHARMINTXA (Duv. ms) 'incisión ligera'. Cf. *karramista* AN, *karramitxa* L, 'equimosis, arañazo'; incluso *karramiska* BN 'granillo de la piel'. Vid. *karamiko*, *karamitxa*.
- KARNABA G, AN 'jilguero'. Cf. *kardamiru*. CGuis. 165 quiere relacionar con *gradu* (?).
- KARNAZERA BN, R, S 'medida de peso de tres libras', *karnizera* AN 'libra pequeña de doce onzas'. Cf. la expresión *libra carnícera*, para libra pequeña, que se usa en cast. (DRAE da s.u. *libra carnícera* 'una libra de 36 onzas, que se usa en varias provincias').
- Además en Lh. tenemos *karnazer* 'carnicero' (que falta en Azkue). En beam. *carnacer*.
- KARNERO V 'depósito sobre el hogar en que se curan los quesos'. Vid. *garnera*. Azkue sugiere origen románico. Acaso haya que pensar en cast. *harnero* (?).
- KAROBI, KAROGI, KAROI v. *karabi*.
- KAROTA G 'humillo o resabio que toma la leche, arroz, etc., cuando se requeman'. El primer elemento es *gar/kar*, como en *karmin* y otras muchas formas.
- KARPAN V 'cesta poco profunda destinada a llevar la vendeja al mercado'. FEW 2,406 dice que Bertoldi le señala la forma vasca junto a formas occit. derivadas de *carbo* con el sentido de 'asa de cesto', que se extiende del Ródano a Gascuña. Menos probable Goutman RLPPhC 44,69 y RIEV 7,572 al comparar fin. (Kalevala) *karpaa* 'canastilla, eskuife, etc.'
- KARPANTA G 'descarada, mujer desenvuelta'. Se trata sin duda de voz jergal, de origen incierto, como apunta Corominas 1,699 s.
- En port. de Beira Baja *carapanta* 'mujer grosera'. Corominas cita explicaciones de Spitzer y M. L. Wagner que creen fundada la palabra en *carpir* 'arañar'.
- KHARPE v. *khābe*<sup>1</sup>.
- KARPIN V 'conjunto de tres o cuatro anzuelos unidos y formando figura de ancla'. Quizá en relación con esp. *garfio*; cf. cat. *garfir* 'agarrar fuertemente clavando las uñas', esp. *carpir* 'arañar'. En estas palabras acaso se cruce el tipo *garra* con el gr.-lat. *graphium* (?).
- KARPUSA BN 'gorro de niños mamonos'. Cf. *karkusa*. Krüger *Probl. etimol* 51 da una serie de paralelos: cast. ant. *carapuza* (que Covarrubias llama villanesco por *caperuza*), cat. ant. *carapussa*, judeo-esp. *karapusa* 'gorro ligero que, sobre todo los hombres viejos llevan en el cogote y que sirve también de gorro de dormir'. Es efectivamente variante de *caperuza* (v. Corominas 1,650 sobre ésto).
- KARTAKO R, salac. 'hombre apto'. Variante de *hartako*, *atarako*, dice Azkue, de donde el significado lit. sería 'para ello'. Cf. *kartakoz* R, salac. 'por dicha razón, por consiguiente'.
- KARTALAZO 'descuidado, abandonado' (falta en Azkue). Lh. lo relaciona con esp. *cuartazas*, que en el DRAE tiene en sentido figurado la acepción de 'hombre desaliñado, demasiado corpulento, etc.'. Para EWBS es de *kartolo* AN, BN 'gandul', más el sufijo peyorativo románico *-azo*.
- KHARTATU (Pouvr.) 'romper, quebrar'. Cf. *katratu* (Oih. ms) 'id.'. Para Lh. del esp. *cuartar*; pero lo que tenemos en realidad es *cuartear*.

- KHARTIAR** (Duv. *ms.*) ‘celoso, ansioso’. Inseparable de *khartsu* L, BN, S, *khartzu* BN ‘celoso, ferviente’, *khartsutu* L, BN, S ‘hacerse ferviente, celoso’, y *gartsu*, *gartu*. De *karlgar*, como indica Uhl *BaskStud.* 202. Obsta el paralelo eston. *harts* ‘fresco, vivo, despierto, valiente, etc.’, que propone Goutman *RLPhC* 44, 73 y *RIEV* 7, 572.
- KARTIEL S, KARTIER** ‘barrio, región’. Larrasquet 155 compara el bearnés *quartié*; más también podría pensarse en el fr. *quartier*.
- KARTINGA AN** ‘mal gusto del tocino rancio’. Cf. *khardankatu*, *kardingatu*. Vid. *gardinga*. Tovar cita como coincidente el guaraní *catinga* ‘olor fuerte y desagradable, especialmente de los negros’, por la terminación.
- KARTOL AN** ‘madero que se pone debajo del cedazo al cerner harina en la artesa’, BN ‘horca, tres palos puestos al cuello de perros o cerdos, para que no se metan en las heredades’, AN ‘tabla para prensar los quesos’, *kartola* V, G ‘jamugas, cartolas, asientos que se colocan sobre las caballerías’, ‘palos con que se refuerza el carro para poner grandes cargas’. En Aezcoa, según Iribarren 117, ‘cestos que llevan las caballerías a ambos lados del baste’. Baraibar *RIEV* 1, 347 da acentuada *cártolas* en Ayala y Zuya, ‘tableros que se colocan a ambos lados del carro para transportar castañas, basura, etc.’. Este autor da como etimología, *karte* ‘medio, entre’ y *olak* ‘tablas’, de la que es más segura la segunda parte. Corominas 1, 712 considera imposible la propuesta de Baraibar. Se inclina a derivar estas formas románicas y vascas de un gr. *kártal(l)os* ‘cesto’, con derivados seguros como cat. occid. *cartre* ‘cuévano’. Vid. *artola*. Como recoge Azkue, el esp. *cartolas* es vasco según el *DRAE*, y no al revés, como supone *EWBS*. Lh. se limita a comparar ambos.
- KARTOLO AN, BN** ‘gandul’. Tovar sugiere que se trata quizá de una aplicación humorística del anterior. ¿Cruce con expresiones como “tumbarse a la *bartola*”? Cf. *kartalazo*. *EWBS* quiere relacionar con el gall. *catralvo* ‘ungeraten, schlecht gesinnt, hinterlistig, Verräter’ con metátesis de *r*; forma básica \**kartaulo* (!).
- KARTXETA<sup>1</sup> V** ‘guedeja’, AN ‘cerquillo’, (Añ.) ‘cogote’, *kartzeta* V, G, *khartzeta* (Duv.) ‘guedeja’. De *gar/kar* ‘cráneo’, según Azkue. Cf. *garzeta* ‘occipucio’. Quizá es el esp. *garceta* ‘pelo de la sien que cae sobre la mejilla’, como sugiere el mismo autor.
- KARTXETA<sup>2</sup> V** ‘comida para el ganado’.
- KHARTZEATU L** ‘caer en la extenuación a consecuencia de una larga enfermedad’, *karzeat* S ‘inválido o con miembros deformes de nacimiento’. En Lh. además *kartzeat* S ‘malo’. Para Larrasquet 155 es préstamo del bearn. *carceat* ‘preso, encarcelado’. No es admisible la explicación de *EWBS*, que parte de *kharratze* (*kharras-*) ‘rancio, de mal olor’.
- KARU V** ‘caro, de precio subido’. Es el vocablo español (v. *FEW* 2, 443).
- KHARZU** v. *khartiar*.
- KARRA<sup>1</sup> BN** ‘cierta marmita de hierro que descansa sobre una trébede’. Hubschmid *Rom. Philol.* 13, 40 s. se inclina a pensar en la raíz *karr-* ‘piedra’, en concomitancia con vasco (*h*)*arrilkarri*, y compara formas fr. dial. como *carrot* ‘pot, plat, soupière, vase’, bearn. *carric* ‘pot ou les sorcières metaient leur onguent’. Estas formas y otras las menciona Rohlfs *Gascon* 53, de la raíz *karr-* citada. *EWBS* compara el gall. *carrasco* ‘Kochtopf’, esp. *alcarrazo*, cuya forma es *alcarraza*. Eguilaz *Glosario* 133 da como formas vascas correspondientes *alcarra(t)za* ‘jarro de tierra blanca’, que procedería del ár. *karrāz* ‘cantarilla’ (cf. Corominas 1, 98, *REW* 4678 b, GDiego *Dicc. etimol.* 344). Pasó al fr. *alcaraza*, que Littré rectifica por *alcarraza*. Es el clásico “botijo”. Montenegro Duqqe *BAP* 3, 369 intenta relacionar el vocablo con el verbo *ekarri*, lo que resulta más que problemático. Somos escépticos sobre la posibilidad de un préstamo. Hay demasiadas dificultades semánticas y de distribución. De proceder del ár. hubiera conserva-

do el artículo, como *alkandora* y como lo conserva el fr. (Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 218 ss.).

- KHARRA**<sup>2</sup> S 'parte rancia del tocino'. Hay que considerar este término entre un grupo como *garrantz*, *gardingatu*, *khaardankatu*; acaso también *karakats* y *karats*. Acaso tiene que ver con *gar(tu)*, a pesar de Sch. *RIEV* 8, 329, que es escéptico en cuanto a una relación con cast. *sacarrar*, que defiende *REW*.
- KARRA**<sup>3</sup> V 'acción de correr', 'juego de niños que consiste en golpearse con una pelota', *karrada* V, *karradera* V 'carrera'. Acaso es un cruce de esp. *correr* con *carro* (?). Cf. también *karraka* que entre varias acepciones tiene la segunda que hemos señalado.
- KARRABASO** V 'cuervo de mar' (cierta gaviota negra). El vocablo puede ser onomatopéyico, aludiendo al graznido' (?). Corominas nos señala *courbàs* 'cuervo' desde el Bearn hasta el Valle de Arán y Rosellón, lo que podría haber dado *karrabaso* con deformación más o menos analógica (cf. *itxaso* 'mar', p.ej.). Quizá en relación con *babarraso*.
- KARRADERO** V 'bocací, tela fuerte que cruje como la seda'. Es sin duda el crujido lo que hace de la voz una onomatopeya.
- KARRAILLA** BN 'estertor'. Cf. *karranka* G, AN 'id.'. Sin duda onomatopeya.
- KARRAJO** v. *garraio*,<sup>2</sup> *karraisi*, *karrasi* v. *garraisi*.
- KARRAKA**<sup>1</sup> V 'juego que consiste en arrojar la pelota unos muchachos contra otros'. De *karra*<sup>3</sup>. Según Bouda *FLV* 10, 126 no parece que pueda separarse de *borroka* 'lucha, pelea, certamen'. Rechaza la relación con cauc. del Sur propuesta por Berger.
- KARRAKA**<sup>2</sup> AN 'graznido', *karranka* V, AN, L, BN 'id.', *karraska* V 'graznando', *karraskada* V 'graznido de cuervos'. Indudablemente son las mismas formas *karraka* G, AN 'matraca', AN, L, BN, R, salac. 'raedura', R 'escarbando', G 'arrastrarse sobre el trasero', L, BN, S 'lima', *karrakada* V 'crujido', G 'arrastre', *kharrakadura* 'raedura, raspadura', S 'escarda, escardadura', *kharrakagailu* 'raspador', *karrakaildu* AN 'arrastrar las piedras al andar', *k(h)arrakatu* AN, L, BN, R, S, salac. 'raspar, raer', 'escarbar', *karranka* G 'ronquera', L, BN, R, S, salac. 'chirrido de carro, de la puerta', G, S 'crujido', *karrankada* V 'ronquido en el sueño', *karrankatu* L 'rechinar', *karrasi* AN 'grito', *karraska* 'crujido', AN, R, salac. 'ruido que se hace con los dientes al masticar deprisa', G, AN 'rechinar', V, G 'raedura', *karraskada* V 'crujido', *karraskatu* AN, L 'romper, quebrar', G, L, S 'roer', G, AN (Oih.) 'raspar, raer', *karraskau* V 'roer', *karraskots* V, G, AN, L 'crujido de dientes', (cf. *garrakots*), *karrazka* L, BN, R, S 'estallido', *karresi* AN 'grito', *karruska* L, BN 'ruido de masticación', *karruskatu* L, BN 'hacer ruido con los dientes al masticar', (Duv.) 'roer'. Todos ellos responden a simples onomatopeyas. No obstante, anotamos diversas opiniones. (Cf. *garrama*,<sup>2</sup> *garrakots*, *garramista*).
- Larrasquet 157 relaciona *kharraka* 'gratter' con el bearn. *carraca* 'graznar como la urraca'. Uhl. *BaskStud.* 277 comparó *karra(n)ka* y *garranga* con palabras como *karkatu* 'reir', gót. *hlahjan* 'id.', esl. *krakati* 'graznar'. Gabelentz 274, por su parte, compara *karraka* 'raedura' con cab. *karer* 'rascar'.
- A propósito de *k(h)arrakatu*, Sch. *ZRPh* 23, 181 critica la comparación de Giacomino VI, 12 con formas eg., y dice que significa 'knirschen', y lo compara con occit. *scarra* y con astur. *carraca*. Así mismo compara el dial. de Burgos *carrascla*.
- Dentro de la onomatopeya caben las aproximaciones propuestas por Bouda *EJ* 3, 135 con R *tarrakatu* 'rascar', y S *tarrastatü* 'arañar'. De las onomatopeyas *karranka* y *karrask* trata Krüger *Probl. etimol.* 44 s. CGuis. 238 compara lat. *runcare*.
- Volviendo a Larrasquet 155, considera *karraska* como préstamo del bearn.

*carrascá* 'jacasser, guincer, etc.', pero quizá la dirección sea contraria, del vasco (y sustrato) al románico. Ya Luchaire *Origines* 47 comparó las formas de Arm. *charrascle*, *charruscle* 'rayo, trueno'. Bertoldi *Il linguaggio umano* 15 ha señalado el valor expresivo de ésta y otras etimologías vascas. Krüger o.c. 154 compara el gasc. *carrascá* citado 'rascar enérgicamente' y el nav. *carrasquiar* 'crujir un madero'. El mismo autor *ibid.* 45 añade el alav. *carrasquear* y otras varias formas pirenaicas. Para la acep. de 'graznido', cf. *karrabaso*.

- KARRAKA<sup>3</sup> AN 'hez de la leche', *karranka*<sup>2</sup> G, *karrauka* V, G, *karrauska* AN, *karrauta* G, *karroka* G, AN 'id.'. Quizá en relación con *kharra*,<sup>2</sup> *garrantzio*, *garrantz*. Sin embargo, tampoco sería inverosímil que se tratase de términos expresivos.
- KARRAKAI G 'caracolillo de mar', *karraquela* G 'id., magurio'. Estas formas reforzarían la opinión de Corominas 1, 665 de que *caracol* sea voz peninsular, tal como existe en los romances, con numerosas variaciones. Cita como vascas *markorkoilla*, *karakoil*, *barakuillo*, *kharakoilla*, *kokolaiko*, y recuerda también el alav. *caraquilla* 'molusco más pequeño que el caracol', y formas como el cat. *caragina*, *carraguina*, etc. Vid. *karakoil*.
- KARRAKALDO G 'escarabajo'. Constituye grupo con *karkaraldo*, *karkamalo*. Vid. s.u. *kaka-barbalot*, y también s.u. *arkamelu*. Es inaceptable la derivación del lat. *scarabaeus* que pretende CGuis. 146.
- KARRAKO 'caramba' (falta en Azkue). Lh. lo da como préstamo del esp. *carajo* (sobre el cual, v. Corominas 1, 668 y 4, 957).
- KARRAKOIN (Pouv.) 'hielo', *karraldo(i)* V 'helada fuerte', *karranga* V 'costra de hielo'. De *karro*.<sup>1</sup>
- KARRAMA G 'carda para purificar el lino', *karramatu* G 'carda del lino'. Vid. *garrama*<sup>1</sup>, *gardama*. (Posible asimilación). Pudiéramos tener una onomatopeya en relación con *karra*, *karraka*, en un principio. Vid. los términos recogidos s.u. *karraka*<sup>2</sup>.
- KARRAMARRO V, AN 'cangrejo', V, G 'cierta máquina de hierro en forma de cangrejo que se usa para quitar basura en el fondo de ríos, puertos, etc.', G, AN 'cierto arago', *karamarra*, *karamarro* 'cangrejo' (faltan en Azkue). Para Lh. es del lat. *gammarrus*. Campión *EE* 40, 420 quería encontrar afinidades con el scr. *karkatā* 'cangrejo', y otras palabras como gr. *karkínos* (en ese caso habría que añadir lat. *cancer*). (Cf. *IEW* 531). Es posible que también alguna de estas formas i.-e. pudieran reducirse a una raíz expresiva. Cf. *kamartza*, *kamarra*.<sup>1</sup>
- KARRAMISKA BN 'granillos de la piel'. Para el segundo elemento cf. *mixika*, *bixika* 'granillos sobre la piel'. El primero pudiera ser onomatopéyico. Pertenece sin duda al mismo grupo *karramista* AN, *karramitxa* L 'esquimosis, arañazo'. Cf., no obstante, los términos agrupados s.u. *karamiko*.
- KARRANGA: de *karro*.<sup>1</sup>
- KARRANKA<sup>1</sup> R 'el lino más grosero'. Acaso haya que incluir el término entre los tratados en *arranka*.<sup>2</sup> Sin embargo, también pudiera sospecharse una relación con *karrama* (?).
- KARRANKA<sup>2</sup> v. *karraka*<sup>2</sup>, *karranka*<sup>3</sup> (hez de la leche) v. *karrala*.<sup>3</sup>
- KARRANKA<sup>4</sup> L, BN 'turbina', *karraxka* S 'id.', BN, R, S 'ruido estridente'. Se trata sin duda de una palabra expresiva, que puede incluirse en el grupo de *karranka*<sup>2</sup>/*karraka*<sup>2</sup>.
- KARRANKLA AN, R, salac. 'carlanca, collar de hierro para los perros'. Vid. *garranga*<sup>1</sup>/*garrangla*/*xarrantxa*. Corominas 1, 688 se inclina a considerar la voz prerromana. El fr. y el occit. *carcan*, cat. dial. *carcany* 'collar para animales, yugo' pertenecerían al mismo grupo. M. Grande nos comunica que en Escorial de la Sierra (Salamanca) se dice *carranclas* en vez de *carlanca*. De todos modos, el vasco es préstamo sin duda del esp. *carlanca*.
- KARRANPA G, AN, GARRANPA BN, ARRANPA AN, L, BN, S 'calambre'. Se trata del

mismo término que tenemos en arag. *garrampa*, occit. y cat. *rampa*, fr. *crampe*, esp. *calambre*. Los primeros los documenta Iribarren 257 y 429 en Navarra, donde tenemos *calambria*, astur. *cambre*. Mich. BAP 7, 577 y 10, 382 proponía identificar *arranta*, *arrampa*, a lo que se opone Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 33, porque esa forma sería con *a* protética la forma *rampe* del bearn., como él mismo señala en FEW 16, 658. De todos modos es mejor para el vasco, el nav. arag. *garrampa*. Debe de proceder en su origen de un germanismo \**kramp* (el mismo que tenemos en el esp. *calambre*), llegado posiblemente a través del fr., como supone Corominas 1, 586 y 4, 953. Para EWBS es préstamo del fr. *crampe*.

KARRAPUSTA V 'lino burdo que sirve para hacer albardas'. Cf. *karranka*<sup>1</sup>.

KARRARAZI BN, KARRAZI AN: contracción de *ekarrarazi* (de *ekarri*).

KARRASI, KARRASKA (incluso en la acepción V, G 'suciedad del lino'), *karraxka* (incluida la acepción de 'turbina'), *karraskada*, *karraskarazi*, *karraska(t)i*, *karraskots*: v. *karrada*.<sup>2</sup>

KARRASPIO V, G 'serrano, pececillo de costa'. Tovar recuerda una observación personal hecha por Azkue, que le señaló en la costa de Lequeitio un sitio que se llama *Carraspio*, que él relacionaba con *arr* (q.u.). Precisamente con este último relaciona Hubschmid ELH 1, 39. Este en *Thes. Praerom.* 2, 41 cita *karrazpio* G 'arrecife, suelo peñososo de la costa de mar'; compara astur. *carraspial* 'terreno pedregoso', y algunos topónimos de Asturias, León, Salamanca, etc.

KARRASTARRO V, G 'oropéndola, pájaro mayor que la malviz'. En Múg. *Dicc.* también *garraztarro*. En Azkue *larraztarro* V como variante y *garaztarro*.

KARRATU BN, S 'ranciarse una vianda'. Vid. *kharra*.<sup>2</sup>

KARRAZ V 'corriendo'. Montenegro Duque BAP 3, 368 relaciona con *ekarri*. Cf., no obstante, *karran*.

KARRAZKA L, BN, R, S 'estallido'. En la misma línea de onomatopeyas que *karraka*,<sup>2</sup> *karraska*, etc. (Cf. *garrasko*).

KARRE (Duv. *ms.*) 'banca, primera puesta en ciertos juegos de cartas'. Tovar supone como origen *ekarri* (?). EWBS deriva del esp. y port. *corre*! (!).

KARREATU (Pouvr.) 'sacar agua de un pozo', V, G 'acarrear'. Se trata de la forma románica *acarrear*, derivado de *carro*. Sin embargo, acaso ha influido *ekarri*. Iribarren 115 atestigua *carreador* (sin prefijo) desde el s. XVI, por lo menos, en Ordenanzas navarras, y *carreando* en 1638. Larrasquet 157 menciona el bearn. *carreia* 'charroyer, transporter'. Sin interés la comparación de Gabelentz 278 con tuar. *šerešeran*. Cf. la forma *garraia* y derivados (como *karraiatu*). EWBS quiere derivar el término de esta última voz con el prefijo *-tu*. Por otra parte, más acertadamente compara con el esp. *carrear*.

KARRERA G 'portal', 'alero de tejado', AN 'línea de maderos (p.ej. de un piso o tejado)', *karrerape* G 'soportal'. Cf. la acepción de esp. *hilera*, con el ejemplo 'carrera de árboles' que figura en DRAE.

KARRERSI v. *karraka*.<sup>2</sup>

KARRETON R, salac. 'catre', *karroton* AN 'id.'. Probablemente es un derivado de tipo occit. del lat. *carrus*; sin embargo, las formas que cita FEW 2, 437, Ariège *karretu*, Aveyr. *carrétoú* 'carrito tirado por un burro', o mars. *carretoun*, etc., desde el punto de vista semántico ofrecen dificultades, aun cuando para él el vasco sea préstamo de éstas.

KARREUXA BN 'acarreo'. Cf. *karreatu*.

KARREZTATU 'llenar de celo, inspirar celo'. Para EWBS, de *kar*- 'llama', 'celo'.

KARRI<sup>1</sup> v. *arri*.<sup>1</sup>

KARRI:<sup>2</sup> variante de *ekarri*. -*karro*: v. *garri*.

K(H)ARRIKA AN, L; BN, R, S 'calle', AN, L, BN 'agujeta, pasar la bola por en medio de los bolos sin derribar ninguno', BN, S 'camino entre cercas', *garrika* BN

'calle'. Rohlfs *RIEV* 24, 337 propone como origen un románico *carricare*; más probable sin duda, a pesar de G. Garriga *BIAEV* 4, 159. *FEW* 2, 424 compara una forma de St-Vicent-de-Tyrosse (Landes) *kargá* 'empierrer la route'. Un derivado de *karrika* sería *\*karrikobide*, forma que Corominas *VII Congr. de Ling. Rom.* (Barcelona) 2, 413 da en el actual pueblo pirenaico *Carcolza*, forma antigua atestiguada *Carcobide*. Sin interés las comparaciones de Gabelentz 58, 81 y 110 con cab. *azerg*, tuar. *aberrika*, eg. *here*, copto *χir*; igualmente las de Mukarovsky *GLECS* 11, 89 con bedja *garaabi*, galla *karaa* 'sendero'. *EWBS* explica de *karr-* = *karrei-* (en relación con *karreatu*) y el sufijo *-ka*; por tanto origen románico.

KARRO<sup>1</sup> S, KARROÏ R, KARROIN L, BN, R 'hielo', *kharru* BN, S 'helada fuerte', *kharrunte* S 'helada', *karraldo(i)* V 'helada fuerte', *arraldo* V 'costra de hielo', *karranga* V 'id.', *garranga* V 'carámbano de hielo' (q.u.). La forma *kharroin* que menciona Mich. *FHV* 199 presupone, como apunta él, *\*-one*. Rohlfs *Gascón*<sub>2</sub>39 cita en Bayona como igual al vasco *carroùng* 'hielo, agua congelada'. Ha intentado una explicación desde dentro del vasco Uhl. *BaskStud* 277, reduciendo estas formas a *orma* y a *otz*, y buscándole paralelos i.-e., como a.i. *sárád* 'otoño', *šišira-* 'frio', de un *\*kel-* (Cf. *IEW* 551 s.). Por otro lado Bouda *BAP* 12,273 ha pensado en *karru* y que estas formas se relacionen con *garo* 'rocío' y *garasta* 'llovizna'; pero luego intenta comparar con el cauc., como bats *q'ar* 'lluvia', *čěč q'oru* 'granizo', avar *goro* 'id.' (para éstas v. *garo* a título de información). Lh. acude a un bearn., sin duda de sustrato, *carreu* y *carrouche*. Krüger *Probl. etimol.* 159 cita astur. *carrizu* 'llovizna', y minh. *carranco* 'aguacero'. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2,42 menciona todas las formas vascas referidas arriba y añade el bearn. *karroùn* 'hielo'. Los paralelos semíticos que presenta Sch. *RIEV* 7,301 no significan 'hielo', sino 'frio': son hebr. *qārar*, ár. *qarira*, etiope *qarara*.

Tromb. *Orig.* 132 da prácticamente las mismas, a las que añade i.-e. gr. *kryos*, *krytalos*, a.a.a. *hrosa* 'costra, hielo'. No son mejores los paralelos cam. de Gabelentz 30 y 120 s., cab. *qerrif*, chel. *ayeris* 'hielo'. CGuis. 152 acude a forma germ. *kala* y otras que corresponden a lat. *gelu*, y que habría que explicar por qué tienen aquí mutación consonántica. *EWBS* reconstruye un *\*karrun* por *\*karum-*, que deriva del románico *caram-*, que tenemos en cat. *caram-elo*, esp. *carámb-ano*, etc. (!).

KARRO<sup>2</sup> v. *karlats*, *karlo* y *arro*<sup>4</sup>. Para Corominas 2,688 *karro* es de posible origen prerromano. Se hace eco de Sch. *REF* 8,400 ss.

KARROATU S 'acoquinarse, entumecerse'. De *karro*<sup>1</sup> sin duda.

KARROKA G 'podredumbre de árbol', G, AN 'hez de la leche'. Vid. *karraka*<sup>3</sup> y *karmin*. Acaso pudiera incluirse *karraska*.

KARRON-KANDELU S 'carámbano de hielo'. De *karro*<sup>1</sup> y un segundo término románico en relación con esp. *candela*.

KARROTATU AN 'agarrotar'. (Cf. *garrotatu*). Azkue lo da como romanismo. Estudiando la palabra en Corominas 2,696 s. vemos un probable origen fr., pero en todo caso de sustrato (mejor que germanismo, como defendió Gamillscheg). La forma vasca sería un dato más junto a los que da el autor mencionado.

KARROTA S 'zanahoria'. Del fr. *carotte*, o del bearn. *carróte*, como propone Larrasquet 144.

KARROTILLO AN 'difteria'. Del esp. *garrotillo*, como apunta Gavel *RIEV* 12,371.

KARRUKA L 'picazón'. Parece voz expresiva. *EWBS* lo deriva de *kar* 'fuego', considerando que la significación propia del término es 'arder' (?).

KARRUSKA L, BN 'ruido de masticación', *karruskatu* BN 'hacer ruido con los dientes al masticar' (Duv.) 'roer'. Para el primero recuerda M. Grande el astur. *ruca*. La

- acepción de 'roer' recuerda el murc. (del valenc.) *ronchar*. Debe de ser voz expresiva. Cf. *klaska*.
- KASA V 'parecer', 'cuenta, cargo'. Azkue señala que se usa en frases con *neure kasa*, *bere kasa* 'a mí, a su parecer', o bien *bere kasa* 'a su cuenta, o cargo'. Parece término cast. *cas*. Cf., no obstante, *kara*<sup>3</sup>.
- KAXA BN 'marmita de hierro', BN, S 'lanzadera de telar', V, L 'cofre, caja', R, S 'acetre, caldero pequeño con que se saca el agua de las tinajas', G 'cesto para besugos'. En la acepción de 'acetre' Lh. remite al bearn. *cache*. Evidente relación con *kaixa* (q. u.), y con *kaxeta* 'acetre'. En el sentido de 'lanzadera' habría que señalar el bearn. *quèxe* (cf. FEW 2,312), que corresponde al cat. *caixa*. En cuanto a la última acepción, vemos en GDiogo *Dicc.etimol.* 1419 el gall. *cacha* 'cesto' (acaso se trata en ese sentido de un término de mar que ha viajado por la costa). Hay que buscar el origen de este vocablo en dialectos del Sur de Francia, o en formas pirenaicas alto-arag., lo que más bien influiría en el R. El préstamo es de época románica. Señalemos de FEW 2,312 el bearn. *caxe* 'coffre'. Cf. *kaxeta*.
- KAXABALDA V 'arquilla o pequeño depósito dentro de un arcón'. De *kaxa* y *balda*.
- KASABETA S 'chaqueta' ('veste courte d'homme', dice Larrasquet) que compara oportunamente el bearn. *casabec*, *casabet* 'corsage de femme'.
- KASAILA L, BN 'camorra, disputa', L 'gritos de los niños'. Vid. *gasaila*<sup>2</sup>. Cf. igualmente *garraisi*, *karraizi*. Tovar sugiere en estas últimas un rotacismo (?).
- KAXAKETA AN (Duv.) 'repasso, compóstura de telas', *kasatu* L 'reparar, remendar la ropa blanca'. Del esp. *casar* 'ajustar', quizá.
- KAXAL R 'corteza de árbol', AN 'cúpula de la bellota'. Vid. *azal*<sup>1</sup>.
- KASATU<sup>1</sup> AN, BN, S 'arrojar, expulsar', L 'disipar'. En el románico occit. *cassa*, que Lh. da del bearn. Cf. esp. *cazar*, fr. *chasser*, todos de \**captiare*. Pero el sentido de las formas vascas es el occit. y fr., no el esp.
- KASATU<sup>2</sup> L 'reparar, remendar la ropa blanca'. Vid. *kaxaketa*.
- KAXETA<sup>1</sup> AN, L, BN, S 'escabel, asiento pequeño'. Lh. relaciona con el fr. *cachète*. Para Allières FLV 27,383 del gasc. *caisheta*, dimin. de *caisha* < lat. *capsa*. EWBS cree que es un sentido traslaticio de *kaxeta*<sup>2</sup>, que designa según él 'un cazo con mango y tres patas'.
- KAXETA<sup>2</sup> R 'alcolla o acetre'. Azkue sugiere el fr. *cassette*. EWBS relaciona con esp., cat. *caceta*, y con *kaxeta*<sup>1</sup>, que acaso sea el mismo término. Cf. *kaxa*.
- KASI S, KASIK 'casi'. Azkue lo señala como romanismo evidente. Se trata simplemente del esp. *casi* (de lat. *quasi*), con un sufijo del indefinido vasco, como señaló Sch. BuR 55.
- KASK G: onomatopeya del encuentro o choque inesperado de dos personas, carros, etc.; *kaska*<sup>1</sup> R, S 'choque', *kazka* L, BN, S 'golpe', *kuska* S 'id.' (q.u.). Son onomatopeyas más bien que préstamos del esp. *cascar*, que proponía V. Eys y Lh., o del bearn. *casca* 'taper, brisser en frappant', como indica Larrasquet 155. Sch. BuR 12 y 15 añade a las formas citadas *kazka* L, BN, S 'golpe', *kaskako* L, BN 'id.', contusión', BN 'testarada, topetazo', *kazkako* BN, L 'golpe, contusión', *kaskatu* R, salac. 'debilitarse mucho', BN, S 'deteriorar un cuerpo duro golpeándolo con otro', AN 'golpear'. Este autor cree que se trata de formas en relación con esp. *cascar*, occit. *casca* (del lat. \**quassicare*); pero hay un elemento onomatopéyico que se ve muy bien en las formas vascas precisamente. Corominas 4,962 rechaza el carácter onomatopéyico que le da Krüger.
- KASKA<sup>2</sup> L, BN 'yelmo'. Cf. *kasko*. En relación con el esp. *casco*.
- KASKABAN L, KOSKAN G, AN 'drupa, corteza de la nuez'. Sch. BuR 12 compara el occit. *cascaih*. Cf. esp. *cascajo* 'plato de nueces, avellanas, higos' (en conexión con *cascar*). Cf. *kaskaran* L 'suciedad que deja la corteza verde de la nuez'; también *koskaran* AN y *boskaran*. Con ello podemos relacionar *koskan* G, AN

'pericarpio de la nuez' y *sok(h)aran* G, AN, BN, S 'id.', con lo que se podría pensar incluso en una metátesis (?). La relación sería con esp. *cascar*, o con *casco* y *cáscara*. Más oscuro resulta en cambio el sufijo. EWBS reconstruye una forma \**kaska-karan*, conectado con el esp. *cáscara*. Lh. une *kaskaran* con bearn. *cascant*.

- KASKABAR G 'granizo', *kaskabur* S, *kaskilagar* L, BN, *kaskarabar* G, AN, *gazkaragar* AN 'id.'. Iribarren 121 recoge *cazcabarra* 'granizo menudo' en la Regata. Cf. *kaskabito* G, *kaskarabito* G. Se trata de términos expresivos quizá. Corominas 1,716 los deriva de *casca* (cáscara). Para la forma *kaskilagar* EWBS analiza *kaskila-*, de *kuskuila* 'granizo' y *garr* de *karro* 'hielo' (?).
- KASKABELETA S 'castañuelas'. Lh. compara el bearn. *cascabeyt*. Para EWBS es diminutivo sobre *kaskabil* 'cascabel'.
- KASKABELTX G, AN 'paro, herrerillo' (pájaro pequeño), *kaskaiñeta* V 'id.'. El segundo elemento debe de hacer alusión al color (?). El primero quizá onomatopéyico, como se deduce de la segunda voz.
- KASKABIL<sup>1</sup> AN 'cresta de gallo' ('moco de pavo') (Bot.). Sch. BuR 11 menciona el término, pero con la acepción de *cascaquel*, y para el 'coscojo' cita *kaskarabil*. El vocablo puede tener conexión con el fr. merid. *cascaquel*, *cascaquel*, *carcaquel* de la misma significación (Mistral).
- KASKABIL<sup>2</sup> AN 'cascaquel', *kaskabillo* V, S 'id.', *kiskilo* salac. Lh. lo compara con cast. 'cascaquel'. Sin embargo el origen de la voz cast. es occit., como señalan FEW 2,456 y Corominas 1,715. Este autor se refiere a una serie de formas vascas en varios dialectos, cuya relación parece evidente: *koskabillo* V 'burbuja' nav. 'chichón', *kaskabillo* R 'cascaquillo (ciruela)', *koskabillo* V 'testículo', occit. *cascaquel* burbuja'. Cf. cast. *cascaquel* 'corteza del grano', *cascaquel* en arag., entre otros dialectos. Cita otras formas vascas con desarrollo onomatopéyico: *koskarabilla*, *koskorabillo*, *kroskoil* L, *kuskuillo* R 'cascaquel'; también *couscouille* en Teste (Gironde).
- Sch. BuR 11 reúne *kuskuila*, *kuskuillu*, *kuskilo*, *koskabillo*, *kaskarabill* 'burbuja de agua' y relaciona con fr. merid. *cascaquel*; pero parte del lat. *cuscolium* 'coscojo', al que refiere también las siguientes formas para 'cascaquel': *ko-xkoil/kuskuila* L, *kuskuillo/kuxkulo* R, *koskabillo* V, G, *kaskabil* AN, *kaskabil* AN, *kaskabillo* V, S, fr. merid. *couscouillo*, *cascaquel*, *cascaquel*, etc., cast. *cascaquel*, etc. Mezcla demasiadas cosas; Lh. relaciona simplemente con cast. *cascaquel*. Cf. en Mistral *cascaquel*, *bascaquel*, *cascaquel*, *cascaquel*, etc.
- KASKAIL AN, L, BN 'persona desmalazada'; se dice igualmente de cosas largas y no bien formadas, AN 'lo quemado'. Cf. cast. *cascaquel*, aplicado a un mueble desvencijado o a un piano viejo, p. ej. También 'estar cascaquel' (de *cascaquel*). Quizá estemos en el terreno de las onomatopeyas y derivados de \**quassicare*. Cf., no obstante, *kaskatu*. Como verbal de este vocablo tenemos *kaskaildu* G, AN, L, BN 'apocarse, decaer mucho', AN, L, BN 'deformarse', AN 'exterminar', 'quemarse', *kaskailli* AN, L 'id.', (Cf. *kiskaildu*, *kizkaldu* y *kastaildu*. Cf. *kasteila* L 'enclenque', *kaskil* AN, salac. 'caduco'. EWBS relaciona con *kiskail* 'tostado', que es otra cosa, pero que corresponde a la acepción 'quemar' (para la cual cf. *karota*, *karranka*).
- KASKAILLA V 'bermejuela' (pececillo de río). Es inseparable de *keskailo* V, *kiskilu* V, *kizkalu* G, que forman grupo sin duda con *eskaillu* V, *eskaillu* G, *eskaillu* G, *ezkailo*, *ezkalu* V, etc. Bien pudiera tratarse de dos temas distintos. No parece que haya de pensarse en lat. *squalus*, que no ha dejado descendencia románica, salvo en cultismos.
- KASKAILLU AN 'cascaquel, grava', salac. 'piedra de arroyo'. Los romanistas lo explican como derivado de lat. \**quassicare* FEW 2,1436 alega Gers *cascaquel* 'mas de pierres tranchantes', Dauph. *kaskau* 'petit grelot, léger cliquetis' (cf. *kaskabil*),

- y otras formas de Galia, a la vez que esp. *cascajo*, port. *cascalho*, Sanabr. *casca-al* 'tierra estéril'. Sch. *BuR* 11 compara también esp. *casquijo*, occit. *casçal*, pero no se decide en cuanto al origen. Cf. *kaskali* AN 'guijo'.
- KASKAIÑETA V, G 'castañeta, ruido de cascabel imitado con los dedos en el baile', V 'paro, herrerillo' (ave). (Cf. *kaskabeltx*). Como señala CGuis. 179 es la voz esp., adaptada a todo el grupo de homófonos vasco-románicos que estamos tratando. Cf. *kaxkatin* con la 1ª acepción.
- KASKAKO AN, L 'golpe, contusión', BN 'testarada, topetazo', *kazkako* L, BN, 'id.'. El adverbio *kaskaka* AN, BN 'a golpes, a topes', con sufijo *-ka*, nos permite derivar de *kaska*<sup>1</sup>; así Sch. *BuR* 15. Han debido de influir también derivados románicos como esp. *cascar*, occit. *casçà*. En última instancia de lat. \**quassicare*.
- KESKAL V, G 'cáscara', 'concha', G 'paja de maíz', 'choclos', 'castaña hueca', V, G 'simple, fatuo, lelo'. Sch. *BuR* 12 señala paralelos románicos, que pueden ser de sustrato: esp. *cáscara*, port. *casca*, esp. *cascarón*. Con el sentido de 'concha de almeja', prov. *coscolha*, occit. *cascoulho*; 'concha de vieira', cat. *curcurru-lla*. Algún paralelo más en *FEW* 2,1593 y Bourciez *Bull. Hisp.* 3,325. Cf. igualmente Corominas 1,716. A la última de las acepciones conviene el vasco *kaskaldu* V 'decaer, debilitarse' (cf. esp. vulg. *cascar* en el sentido de 'morir'); además, 'alelarse'. Hay que referir a este mismo grupo *kaskail*, en estas acepciones finales. Vid. igualmente *kaskatu* R, salac. 'debilitarse mucho', *kaskil* V 'caduco', AN, salac. 'cáscara'.
- KASKALI AN 'guijo', *kaskara* V 'id' *kaskari* AN 'pedruscos calcinados aun no pulverizados'. Sch. *BuR* 11 aduce el esp. *casquijo*, occit. *casçal*, port. *cascalho*, aunque el sentido de la última palabras es muy distinto. Cf. *kaskailu*.
- KASKAMOTS V, G, AN 'pelado, rapado'. Corominas 3,463 le da esta significación como primera a esp. *mozo*, con lo que éste pertenecería a la familia del vasco *motz* 'mocho, rapado', *moztu* 'rapar, esquilar'. (Vid. este autor s. u. *mozo*). El primer elemento sería *kasko* 'cráneo', o *kaskar*.
- KASKAR<sup>1</sup> V, G 'cráneo', *kasket* V, *kasko* L, BN, *kazkar*<sup>1</sup> V, G 'id.'. En relación con esp. *casco*. Vid. *kasko*.
- KASKAR<sup>2</sup> V, G, AN, L 'ruin, pequeño', V 'débil', *kazkar*<sup>2</sup> V, G 'pequeño, menguado', *kaizkar* V, G 'id.'. Hay que reducirlo al grupo de *kaskail*, *kaskaldu* para estas acepciones, aunque sin perder de vista *kaskal*, *kaskali*. Hubschmid *Bol. de Filol.* (Lisboa 1951) 12, 143 cree posible derivarlo todo del románico \**quassicare*. Rohlfs *Gascon*<sub>2</sub> 48 compara con *kasker*, Armagnac *cascarro* 'gruosse noix creuse' y otras formas como arag. y cat. *cascarrias*, vasco *kazakarria* 'cascarrias', BN, R (Corominas 1, 738: origen incierto; probable parentesco con bearn. *casçant* 'muy sucio', quizá lat. *casus*). La comparación de Grande-Lajos *BAP* 12, 315 con húng. *kaskeny* 'delgado, estrecho', vot. *kaskinj* 'id.' tiene el inconveniente grave de estudiar la forma aislada y no en el conjunto de formas en que se nos aparece. En Iribarren: *cascarria* 'porquerías que se adhieren a la lana y a la piel de los animales'.
- KASKARA V 'guijo', *kazkar* G 'id.'. Lo mismo que *kazkora* L 'id.' y otras variantes las relaciona Corominas 1, 716 con cast. *cascar* (remite a Sch. *BuR* 12) y están muy cerca semánticamente del vasco *kasko*, *kaska*, etc. Vid. *kaskali*. Sch. *BuR* 11 compara, según se ha dicho, esp. *casquijo*.
- KASKARABAR<sup>1</sup> v. *kaskabar*.
- KASKARABAR<sup>2</sup> AN 'agallón, agalla', *kaskarabill*<sup>1</sup> 'id.', *kazkaragar* AN *agallón*. Sch. *BuR* 11 compara el esp. *coscojo* (que es todo el grupo *coscolium*). Probablemente se trata del mismo vocablo *kaskarabar*<sup>1</sup>, *kaskarabill* en sus varias acepciones, etc.
- KASKARABILL<sup>2</sup> 'burbuja'. Cf. el occit. *casçavèl*. Vid. *kaskabil*<sup>2</sup>. Cf. también los anteriores.

- KASKARAN L 'suciedad que deja la corteza verde de la nuez'. Vid. *kaskaban*. Lh. compara bearn. *cascant*.
- KASKARI AN 'el que golpea'. En relación con esp. *cascar* con el sufijo de origen románico *-ari*.
- KASKARIN G 'pan ancho y delgado', V 'casquivano, ligero de cascos'. Cf. *kaskarrabillo* V 'persona de cabeza ligera'. De *kaska*, donde está presente el término *cáscara* o *corteza* esp. y *casco* (cf. *ligero de cascos*, del que el vasco sería un calco).
- KARKATU 'endurecerse como costra, encallecer'. Evidente relación con esp. *cáscara*. Cf. *kaskal*.
- KASKARRALDI V 'época de enfermedad o malestar', V, G, AN 'rato de mal humor', 'humorada'. Vid. *kaskail*. Hay que tener en cuenta la significación jergal del esp. *cascar*, con cuyos sentidos tiene relación sin duda. Cf. para ello *kaskatu* 'debilitarse', etc., *kaskeila* 'enclenque'.
- KASKARREKO V, G 'cosque, golpecito en el cráneo', *kazkarreko* V, G, AN 'id.'. De *kask/kaska*.<sup>1</sup> También *koskorreko* V, *kaskateko*. Del mismo tipo *kaskarrondo-ko*, *kazkarron*. Cf. cast. *coscorrón*.
- KASKARRO G, AN 'grosero'. *kazkarro* G 'bravucón'. Iribarren 118 da la palabra en Pamplona y en la Montaña en el sentido de 'terco, porfiado, indócil, de genio arisco'. Cf. en cast. cuando decimos *cabezudo*. Parece una aplicación caprichosa de la voz. Cf. *koskoil* BN 'tosco' y cast. *cardo* (figurado). (Sch. *BuR* 12 s.).
- KASKASOIL G, AN 'calvo', AN 'calva, cráneo', 'simple'. De *kasko* 'cráneo' y *soil*. Cf. *karsoil/garsoil*.
- KASKATU R, salac. 'debilitarse mucho uno fuerte', BN, S 'deteriorar un cuerpo duro pegándole con otro', 'quebrar o cascar un vaso o botella', AN 'golpear'. Cf. esp. *cascar* en diversas acepciones, más bien vulgares. Esa comparación establece CGuis. 233. Sch. *BuR* 15 se pregunta (lo cual ha de aplicarse a todo el grupo) hasta qué punto se mezclan aquí *cascar* y *coscolium*. Vid. *kask/kaska*.<sup>1</sup>
- KASKAZU AN 'maniático'. Parece un derivado del tipo del esp. *cabezudo*. Cf. *kaskarro*.
- KASKAZUR V, KASKEZUR G. AN, L, BN 'cráneo'. De *kasko* y *ezur*.
- KASKEAU V 'producirse dentera'. Cf. quizá *kaskatu*.
- KASKEILA L 'enclenque'. En reacción con *kaska*,<sup>1</sup> *kaskail*, *kaskatu*. Cf. también *kaskarraldi*. Sch. *BuR* 11 junto *koskor*, *kozkor* 'persona ruin, pequeña, enclenque'. EWBS compara esp. *casquillo* (de *cáscara*). Pone en el mismo grupo *kaskil(la)* 'cáscara'. Semánticamente no encaja.
- KASKAT<sup>1</sup> V 'cráneo'. Cf. *kasko* y esp. *casquete*. Giese RIEV 19, 316 da *casqueta* 'yelmo', de *casco* (lat. \**quassicare*), más *-eta* (?).
- KASKET<sup>2</sup> V, G, L, BN 'fantasía', *kasketaldi* V, G, AN, L 'capricho, humorada'. Cf. *kasketa* 'rabieta de niño'. Parecen onomatopeyas en relación con *cascar* (?). EWBS deriva del esp. *casquete*, fr. *casquette*, cat. *casquet*.
- KASKI V 'pedazo'. Cf. *kasko*. Hay que relacionar con esp. *casco* y demás. Debe de haber mezcla de elementos románicos, de \**quassicare* y alguna voz expresiva indígena, que ha derivado en románico. Para Corominas 1, 717, como *kasko*, procede del esp. *casco*.
- KASKILAGAR L, BN, salac. 'granizo'. Vid. *kaskabar*. EWBS lo explica de *kaskila* = *kuskila* 'id.' y *gar* por *karro* 'hielo' (?). Puede ser voz expresiva formada sobre *kaska(ra)bar* y similares, en que entra un *kaska* 'fragmento' o cosa parecida. Cf. *kaskabiti* 'granizo' también.
- KASKO L, BN 'cráneo', G, AN, L, salac. 'punta, vértice, cúspide', V, G, L, R 'pedazo, trozo', V 'bóveda', R, salac. 'cascabillo, envoltorio del grano del trigo', BN 'corteza de pan', *kaxko* salac. (dimon.) 'gorro de los niños'. Hay sin duda una mezcla de significados que se confunden en una homofonía, que tenemos en el mismo cast. *casco*. Cf., p.ej., Iribarren 118 que en Navarra recoge *casco* empleado por la forma normal *cacho*. Se pensaría que en esta palabra del cast.,

aparte su etimología lat. (que semánticamente no es lo mismo, pues *caccabus* significa 'olla') quizá haya elementos de sustrato. Sch. *BuR* 11 relaciona la voz vasca con esp., port. *casco* y con esp. *cascabillo*. También Hubschmid *Arch. glott. ital.* 39, 75 pone *kasko*, *kaskal*, *kaskar* con "la vasta famiglia dell'arag. *casca* 'vaina de las legumbres' spagn. *cáscara* (col sufisso che vediano nel basco *kaskar*), vat. *casca*". Para Corominas 1, 717 del cast. proceden *kasko*, *kaski*, *kosko*, *kaska*, *kasket* (sigue a Sch. l.c.). En *Ad.* (4, 962) a propósito de esp. *cascar* y refiriéndose a ese tipo de palabras, no acepta el carácter imitativo que le atribuye Krüger, que parece al menos cruzarse con una etimología románica.

Nada dicen las relaciones propuestas por Lahovary *Vox Rom.* (1955), 322 rum. *caciula* 'gorro', alb. *kašula*, y también, por otro lado, el alb. *tšaké* 'cráneo, cabeza'. Cf. para la significación de 'cráneo', *kaskar*,<sup>1</sup> *kazkar*,<sup>1</sup> *kasket*. Cf. igualmente Sch. *BuR* 11 ss., que relaciona *kosko*, *kozkor*, etc. y además *kaskal*, etc.

**KASKOI V** 'una clase de uva'. Azkue se pregunta si será de la voz siguiente. Tiene en su contra quizá la distribución geográfica, ya que nuestro término está en el otro extremo del País Vasco.

**KASKOIN L, BN, KAXKOIN AN** 'gascón'. Adaptación antigua de la voz románica.

**KAXKOINGARE** 'cencerro'. El segundo elemento es *gare* 'cencerro' (v. *joale/joare*). El primero puede muy bien ser el gentilicio antes señalado; algo semejante a *kaskoinsare* L, BN 'red cuadrada para cazar y pescar', de *sare* en la segunda parte.

**KASKOL S** 'brezo amarillo' (Bot.) *kaskola* S 'aulaga enana' (Bot.). En *FEW* 21, 107 hay referencias al dialecto de Lescun *kaskáulo* 'ajonc nain', que es exactamente el sentido de la forma S, y en Ansó *kaskabla* 'id.'. En estos dialectos se trata quizá de relictos. Vid. *gaskola*. *EWBS* relaciona con el cat. *coscoll*, esp. *coscoja*.

**KASKORA L** (falta en Azkue), *kazkora* (Duv. *ms.*) 'casquijo, grava'. Sch. *BuR* 11 compara esp. *casquijo*, etc. Vid. *kaskara*.

**KASKUTS R** 'simple, ligero de cascos'. De *kasko* y *uts*.

**KASKA R** 'cascabillo, membrana que cubre el grano de trigo'. Corominas 1, 719 ha comparado, con acierto, sin duda, el cast. *caspa*, cuyo origen está probablemente en el sustrato, y ha extendido la comparación al aranés *caspa* 'casca-rilla del grano que se separa al trillar, y una serie de formas occit. y fr., comenzando por el beam. *gasp*, *gaspe* 'cascabillo', pero también 'orujo' y 'racimo de uva'. Igualmente señala, como *FEW* 14, 196 parecidos interesantes, como astur. *caspia* 'caspa', 'orujo de la manzana', y otras, entre las que está, según el mismo Corominas *gaspacho*.

Hubschmid en *FEW* 21, 87 hace una revisión crítica del problema. Reune A. Pirin. *káspo* 'brou de la noix', Aran *kaspa* 'balle de blé', gasc. *gaspo* 'grappe de raisin', astur. *caspa* 'corteza de los árboles', *caspia* 'cubiertas de las semillas de las frutas rosáceas', cat., port. *caspa*, vasco *kaspa*. Considera inaceptable la etimología propuesta por *REW* 9685, que acude al ár. *kusb* 'Satz beim Öl-pressen'. También objeta a Alessio *RLiR* 17, 59-61 que postula una base mediterránea *\*kaspa/\*gaspa* que enlaza con el germ. *\*waspa*, bajo el que unificaba M.-Lübke todas estas palabras. El mismo Hubschmid *Thes. Praerom* 1, 24 resume las diversas opiniones, agrupando todos los términos señalados, y considera el vasco *kaspa* emparentado con *kaxal*, *kazalda*, *azal*, etc. Cf. sobre lo mismo, autor citado *Thes. Praerom.* 2, 42 y 51 (bibliografía en ambos *Thes.*). A Mich. *BAP* 20, 486 le parece sugestiva la relación que establece con el vasco *azal*, R *kaxal* (considerando patrimonial el R *kaspa*). Para una relación de *azal* con *kaspa* nótese que no hay rastro de *h-* en dialectos como s que la tienen.

**KASPAR BN** 'cucaracha'. CGuis. 144 compara el fr. *cafard* (que procede del ár. *kāfir* 'descreído', que da en esp. *cafre*: Eguilaz 354, *FEW* 2, 42, *REW* 4655) que

tiene una significación traslaticia. No parece aceptable fonéticamente. No es mejor *EWBS* al partir de un \**kasamarro* que deriva de *kasatu* y que dice análogo a *kakamarro*.

KASTA<sup>1</sup> V 'gastar', *kastu* AN 'gasto'. Del esp. *gastar*, como indican Gavel *RIEV* 12, 371, CGuis. 177, *FEW* 14, 207, etc.

KASTA<sup>2</sup> 'raza'. Puede ser el esp. *casta* (o el bearn. *casta*, como apunta Larrasquet 155). Corominas 1, 722 cree el término oriundo de la Península Ibérica, común a los tres romances, de origen incierto, pero quizá de un gót. \**kastis* 'grupo de animales', 'nidada de pájaros' (suponiendo el gall. *caste*).

KAXTA (git.) 'palo, bastón'. *EWBS* compara el git. europeo *kašt* 'madera, bosque', *kaahsd* 'bastón', etc.

KASTAILDU (Duv. *ms.*) 'quemarse, hablando de las cosas que se cuecen o asan'. En relación con *kaskail(du)* y *kiskaldu*, *kiskali*. Tovar sugería el románico *gastar* en la acepción de 'estropear' que se halla en los derivados del germ. *wast-* en fr. o ital.; pero la explicación por *kiskail/kiskali* parece indiscutible.

KASTAIÑA, KASTAÑA v. *gastaiña*.

KASTIGAU 'castigar', *kastigu* (falta en Azkue). Del esp. *castigo*, dice Lh. Así también CGuis. 69.

KASTILLA V 'montón de tablas'. Probablemente del esp. *castillo*, como sugiere Azkue.

KASKU v. *kasta*<sup>1</sup>

KASU AN, L, BN, S 'caso'. También en el sentido de 'atención'. Es la voz lat-románica. Larrasquet 155 cita el bearn. *cas* 'attention, cas'. Más que del mismo lat. *casus*, como apunta *EWBS* procede del esp. *caso* en su doble acepción igualmente.

KATA-: variante de *katu* en derivados y compuestos. Para la fonética cf. Mich. *FHV* 128 y 293.

KATABERA G 'sillón con respaldo y brazos'. Cf. *katadera* AN 'silla', y *kadera*/'*kadira*. Rohlfs *RIEV* 24, 343 señaló una deformación del lat. *cathedra*, alegando Benasque *cadiera* y bearn. *cadiero*.

KATABUT AN, salac., KATABUTA R, KATABUTE, KATABUTU (Harr.), KATABU G, KATABOTA L, KATAOTA, ? KATABURU, GAT(H)ABUTA (V. Eys), GATHABUTE L, GATHABUTU L, GATABU L, ATABUTE (Sch. *ZRPh* 32, 351), ATAUTE 'ataud'.

En Gz. Ollé *Textos ling. Nav.* 262 *tauth*. En Iribarren 43 relicto vasco en Mérida *altabul*. En Larram. *catabua*, Añ. id. y *gatabua*. La var. *kataburua* de L.-L. Bonaparte *Observation sur le basque de Fuenterrabía*, etc., cree Luchaire *Rev. Critique d'histoire et de litter.* 24, 379 que es alteración de *katabuta*. Sch. *RIEV* 11, 151 supone que *-e* de *katabute* es errata, por *-a* o *-u*. Mich. *FLV* 17, 199 no lo da como errata. Entre las lenguas románicas que rodean la zona vasca: esp. *ataud*, bearn. *catàu*, *atahut*, nav. ant. *atabut*, fr. ant. *tabout* (GDiego *Dicc. etimol.* 6525). Entre las más alejadas: ribag. *tabut* (*tahut*: *FEW* 19, 179), Panticosa *ataul*, *atabul* (Corominas 1, 316), cat. *atabul*/*ataiüt*/*taüt*; fr. ant. y prov. *taut*, cat. *atabut* (*REW* 5115 b), gasc. *tahuch*, etc.

Luchaire o.c. lo considera en vasco como procedente directo del ár. (con artículo) *al-tabût* (*attâbût* < *tâbût*), pero procede del románico. Es más: *FEW* 19, 178 s. cree que las lenguas románicas lo toman del esp. (o del sicil. *tabbutu*). Menciona esp. ant., cat. y vasco *atabute*. Vinson *RIEV* 10, 61 dice que *gatabute/katabute* están más cerca del ár. que del español. Ducéré *RLPhC* 13, 224, siguiendo a V. Eys, establece la sucesión *katatu*, *gathabutu* < esp. *ataud* < ár. *attâbût*.

Aunque la mayoría se inclinan por el préstamo del español (cf. Ducéré, V. Eys, Uhl. *BaskStud.* 20 y 198, Sch. *ZRPh* 32, 351, *Museum* 10, 400 y *RIEV* 11, 50, CGuis. 158 y 175, GDiego *Dial.* 10) presenta dificultades la oclusiva inicial. Sch. *Museum* y *ZRPh* II.cc. cree que *g-*/*k-* protética es influencia de formas como occit. *catafau* sobre *atabute*. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 34 considerara

el término relativamente joven en la lengua. No es aceptable *EWBS* suponiendo un prefijo *ka-* = *ga-*. También es absurdo Giacomino *Relazione* 13 y 15 al relacionar *ka-* con eg. *kha* 'cuerpo', y *-tabu, tebe* 'caja'. Mich. *FHV* 252 supone prótesis de una oclusiva, debida quizá a la preferencia por formas reduplicadas; compara como cosa equivalente al de *katabu(a)*, el de *kaltzairu, galtzairu* frente al or. *al(t)zairu* 'acero', "la inicial es la posición de máxima inseguridad para la reconstrucción comparativa". Esta explicación resolvería los problemas.

La forma más antigua *catabu(a)* (Larram.), contrasta con las variantes vasco-fr., que conservan la oclusiva dental ante el artículo final vasco. La expansión tendría que haber sido: esp. → vizc., guip. → a.nav. → lab., b.nav. Por la extensión y por la distribución geográfica parece haber ocurrido todo lo contrario: que la expansión se ha producido desde los dialectos vasco-franceses. En ese caso el préstamo fue tomado de lenguas románicas del Sur de Francia, quizá en conexión con formas fronterizas de Aragón y Navarra, con el artículo árabe, y sería una evolución posterior del vocablo su oclusiva inicial. Gavel *RIEV* 12, 366 señala en qué forma puede aparecer esa *k-*. Son vocablos con una consonante inicial primitiva. En Mich. l.c., frente a casos donde hay dobles con cero/occlus. inicial, en que el primero es debido a la pérdida de la oclus., hay también casos en que la oclus. es pura prótesis. En nuestro caso tenemos además oclus. sonora inicial.

En conclusión: hemos de suponer que se trata de un préstamo de época quizá no muy antigua, tomado, según se ha dicho, no del esp. *ataud*, sino del bearn. *atahut* (del occit.), fr.ant. *tabout*, influenciado por formas con el artículo árabe e inicial pirenaica. La inicial no es más que un simple refuerzo expresivo de tipo reduplicativo consonántico, cuya sonorización pudo ser posterior. (Vid. M. Agud *Elementos* 221 ss.).

KATAE v. *kate(a)*.

KATAFU 'catafalco' (falta en Azkue). *FEW* 2, 487 cita esta forma con la significación de 'Sarg'. Probablemente es confusión por *katabu(t)* (q.u.).

KATAGORRI G, AN 'ardilla'. De \**katu-gorri*. Cf. *katajoxintxa*.

KATAGURE G 'garduña'. De *katu*, con una segunda parte acaso humorística *agure*: 'gato viejo?'

KATAIL V 'febrero' (lit. 'mes de los gatos'). Azkue lo da como expresión muy vulgar. *FEW* 2, 520 cita una forma de Alais *mes das cats* 'février'.

KATAJOXINTXA AN 'ardilla', *kataxantxa*. Sch. *BuR* 32 lo trata juntamente con *burintxa*. El mismo autor *ZRPh* 36, 166 lo relaciona con V *katakuxa, katuxa* (esta última falta en Azkue) 'marta', y compara con lomb. *cusa, gusa, gosa*, etc. 'ardilla' (remite a Gauchat 24). Al mismo grupo hay que atribuir *katakutxatxa* G 'ardilla'. (Para los cambios fonéticos cf. Mich. *FHV* 293). Cf. también *katapurtxintx* AN 'id.' (Corominas 1, 255). El primer elemento es *katu* 'gato'.

KATAKERA G 'celo de la gata'. De *kata* y *-kera*.

KATALINGORRI AN, L, BN 'coccinela, vaquita de S. Antón, mariquita' (Coccinella septempunctata). Azkue cita el fr. *catherinette*. Lo indudable es que su primer elemento corresponde al esp. *Catalina*.

KATALINTZAR BN 'garrafón'. Parece una formación paralela a *damajuana*. De *Catalina* y *tzar* o *txar*? Cf., no obstante *catalingorri*.

KATALO BN '(lugar) pendiente'. Hubschmid *Pyrenäenw.* 57, *MeditSubstr.* 30, *ELH* 1, 46, *Thes. Praerom.* 2, 39 ha aproximado una serie de formas: arag. *catarra* 'escarpado que en un terreno hacen las aguas', en Sallent *catarrones* 'peñas, rocas', sicil. *catarri* 'pendío, parte rocciosa in pendio', y para la raíz arag. (Panticosa) *catén* 'piedra grande', bearn. *garrén* 'roqueado, abrupto', Santander *catorriego* '(tierras) de muchos cantos rodados', gall. *catouto* 'pedrusco, guija'. Algunas de estas formas las toma Rohlfs *Gascon* 2, 52, a las que añade

gasc. *catarrabe* 'lugar abrupto', y sant. *cadorra* 'éboulis de pierres', para la comparación del cual con vasco *katalo* remite a Huschmid *Pyrenäenw.* 57. EWBS, aunque lo da de origen inseguro, sin embargo arriesga un cruce del románico, esp. *cantil*, etc. y esp. *talud* (lat. vulg. \**talutum*, con lo que reconstruye \**kantalud* (!). Cf. R. *kantal*).

KATALUMA V 'primera pluma de las aves'. Segundo elemento *luma*. El primero acaso sea simplemente *katu* (?).

KATAMALO V, G 'máscara, persona disfrazada'. El segundo elemento acaso sea el esp. *malo* (?).

KATAMAR V 'trepatroncos' (pájaro), *katanar* V, *katanarru*?? V 'id.'. Cf. *katamar ibilli*, *katamarka*, *katamarrean*, *katamarroka*, V 'andar a gatas'. Esto explicaría el nombre del pájaro con la misma expresión de 'a gatas', *katamielga/katamierle* V 'garduña'. El primer elemento es *katu*. Para el segundo la comparación es fácil en el segundo vocablo, ya que tenemos *mierle* 'marta', y también en V. (La confusión en este tipo de animales tampoco sería rara). En cambio para el primero, es natural pensar en *mielga/mielka* V que Azkue traduce de un pez (cast. *mielga*).

KATAMIXAR/KATAMIXIN V 'ardilla'. Primer elemento *katu*. El segundo es *mixar* V, *musar* V, G, AN, L 'marmota' (cf. *muxar* salac. 'gato montés muy pequeño'), que Corominas 1, 254 s. compara con gasc. *missarro* 'id.'. Vemos también una diferencia de animales. Para este segundo elemento Sch. *BuR* compara *musaraña*. Más difícil de analizar es el segundo elemento de la segunda voz (¿acaso *mitxina*, o esp. *mixino*, para llamar al gato?).

KATAMORE L, BN, KATANBORE 'tamboril'. Cf. *gatamore*, *gathanbore* 'pandereta'. Vid. *atanbora*, *gatamore*. Para la prótesis de *k-* cf. Mich. *FHV* 252.

KATAMOTZ V, G 'tigre', V 'gato montés'. Sch. *ZRPh* 36, 35 s. comparaba esta formación con el esp. *gato montés*, pero con el segundo elemento en la forma *motz* que corresponde al esp. *mocho*.

KATANAR, KATANARRU<sup>1</sup> v. *katamar* (cf. Mich. *FHV* 325) V 'piel de gato', 'escarcela, bolsa de cuero que se lleva en la faja', 'manguera'. De *katu* y *narru/larru*, por intermedio de \*-*rarru* (Mich. l.c.).

KATANBEGI/KATABEGI V 'anillo de cadena'. De *kate* y *begi*.

KATAOLA v. *katabut*.

KATAPURTXINTX AN 'ardilla'. El segundo elemento se relaciona con *burintxa* AN, *burtxintx* aezc., salac. (cf. Mich. *FHV* 293), y *joxintxa* (Vid. *katajotxintxa* y *katakutxantxa*. Iribarren cita en 120 en Navarra *catapulchinha*. Bouda *BAP* 12, 280 analiza las diversas formas del fantástico nombre de la 'ardilla', e intenta derivar *-kuxa* de las formas con *p-*. También cree que en *urtxintx* y *joxintxa* se ha perdido la labial en la vecindad de *u*. Reconoce naturalmente el elemento *katu* del primer término. Cf. así mismo Corominas 1, 255. Vid. *burintxa*.

KATARDE G 'ardilla'. Corominas 1, 254 s., aparte de *katu*, analiza un segundo elemento *harda* que considera común al cast. con el bereb., el hisp.-ár. y el vasco, de origen no latino (recoge bastantes testimonios medievales). De ese nombre sería diminutivo el cast. *ardilla*. Remite al bereb. 'a' *árda*, o 'agárda' 'ratón', 'ratón campestre', y el hisp.-ár. \**gárra*. Cf. cat., port. *harda* 'ardilla' (EWBS).

KATATU (Pouvr.), (Öih.) 'quedarse pensativo'. Como indicó Sch. *ZRPh* 28, 38 es el esp. *catar*, que significaba 'buscar, procurar conseguir algo, etc.' (de lat. *captare*).

KATAZKA G, AN, BN 'esfuerzo grande', S 'eludiendo (la carga los bueyes)'. Vid. *gataska*.

KATE<sup>1</sup> V, G, AN, salac., KHATE S, KATEA V, GATHE, GATEA 'cadena', *katiña* S, *kadiña* BN (Leič. *cathina* S, que Mich. *FHV* 212 considera error, pues el S mod. tiene *khatiña*). En composición también *katēn-*. De lat. *catena* (derivación muy anti-

gua), como indica la sorda intervocálica y elisión de *n*. Así en Unamuno *ZRPh* 17,139, Sch. *BuR* 22, Uhl. *KaskStud* 199 y *ZRPh* 27,626, Gavel *RIEV* 12,265, MPidal *En torno a la lengua vasca* 30, Saroihandy *RIEV* 7,493 (a quien cita Jungemahl *La teoría del sustrato*), Hubschmid *Thes.Praerom* 2,30, *REW* 17,64, Rohlf's *gascos* 157, Mich. *FHV* 67,132, 146, 212, 239, 301, 303, Tovar *BAP* 6,219, etc.

Las formas sin *-a* final se explican, como indica Gavel o. c. 14 por separación de lo que se ha considerado artículo. En *katiña*, Según Mich. o. c. 67 una antigua *-n-* intervocálica ha podido cerrar *e* en *i* y palatalizar *n*. En el BN *kadiña* tenemos la evolución románica, como en el bearn. *cadeye*, gasc. *cadeo*, que cita Sch. *BuR* 22, y que a pesar de *FEW* 2,502 no debe darse como fuente de las formas con *-t-*. Rohlf's *RIEV* 24,337 cita la acepción 'viga' (que no hallamos en Azkue) y compara, en ese caso bien, gasc. *cadeno* 'viga', que es una de las acepciones de Lh. para *khate(na)*, aunque éste compara con el esp. *cadena*. (Esa significación la tiene *catena* una vez en Apuleyo). La sorda inicial puede serlo por influjo románico.

KATE<sup>2</sup> V, G 'suciedades que expele la vaca recién parida'. Vid. *kadan<sup>2</sup>/kaden*.

KATE<sup>3</sup> V 'gata, lija negra, pez grande'. Vid. *gata*<sup>1</sup>.

KATEASUBIL V 'pértiga o lanza de narria'. El segundo elemento es *subil* (q.u.).

KATE(A)ZTATU salac. 'revestir de alambre una olla, o vasija cualquiera para consolidarla'. Verbal sobre *katea*, sin duda, aquí con la significación traslaticia de 'alambre' (?).

KATELU v. *katillu*.

KATEXIMA, KATIXIMA, KATAXIMA 'catecismo' (falta en Azkue) (Lh.). Del fr. *catéchisme* (Larrasquet); mejor que del lat. *catechismus*, que propone EWBS.

KATIBU G 'preso, cautivo', *katigu* V, G 'id.', 'en cinta, parturienta' *gathibu* (Dech.), *gathibo* (Lh.). En Sch. *Bur* 21 tenemos una variante *gatibu*, que también tiene Charencey *RIEV* 7,139 (que, por cierto, deriva del esp. en *RLPCh* 24,72). Pudiera pensarse en el lat. *captivus* (así en EWBS). Lh., que da *gathibatu* 'retener cautivo, prisionero' compara este verbal con fr. *captif*. Parece mejor pensar en el esp. *cautivar*, o en el latín.

Jud *Vox Rom.* 11,117 s. recoge *gatiberia*, que aproxima a ant. prov. *caitivier*, ant. fr.-prov. *chaitivier*, ant. cat. *cativeri*, ant. esp. *cautiverio*, judeo-esp. *cativerio*, gall. *cativeiro* ('flojo de ánimo') y también log. *cattiverio*, de origen esp. Según este autor, se trata de una voz eclesiástica semiculta. En Sch. *ZRPh* 30,6 hay *gatiberia* (?).

KATIGATU V, G 'encadenar'. Vid. el anterior.

KATILLU V, G, AN KATILU (Harr.), KATULU R, KATELLU (Harr.), GATHILU L, GATULU BN, R, GATHULU BN, GATHÜLÜ S, GATHELU (Harr.), GATEILU (id.) 'escudilla, taza'. En algunas variantes BN y S también 'gamella, cuenco, cacerola de barro'. En Land. *gatilua* 'escudilla'. Para Mich. *FLV* 17,207, el occid. \**gatillu* como anterior al actual *katillu* está probado por el compuesto *erratillu* 'fuente, plato grande', de *errada* + *gañillu*. Derivan de un lat. *catillus*, entre otros, Sch. *BuR* 21, Rohlf's *RIEV* 24,344, Guis. 105 y 244, Mich. *Archivum* 14,41 y *FLV* 17,189 (que partiendo del lat. señala la evolución *i-u(ü) > u-u(ü-ü)*, Lh. (al que sigue EWBS), Gárate *BAP* 5,360 en vasco, dice, "es 'taza'. En lat. es 'plato'".

Para Sch. *ZRPh* 28,100 el vasco, como el gót., *katila* confirman la existencia de *catillus* en lat.; Jud *ZRPh* 38,31 al aceptar esa explicación hace notar la distribución del vocablo al Norte y al Sur de la Galia. Mich. *Archivum* l. c. compara también el ingl. *kettle*, al. *kessel*, balt.-lit. *katilas*, ruso *kotël* 'marmita, caldera' con el latín.

G.B. Pighi *Convivium* 1951, 107 indica que las formas románicas tienen derivados de *catinus* (*REW* 1769); pero que *catillus*, que se ha perdido en

aquellas se mantiene en vasco. GDiego *Dial.* 217 quiere explicar el vasco partiendo de *catinu*, del que sería diminutivo nuestro término (EWBS). Forcellini registra *cātinus* en Hispania ‘vasija, bote, olla’, y en CGL como ‘patena, lancula’. Este último de *catillus* como ‘plato para comida’.

Corominas 1,574 dice de *catillu* que es dudoso también si viene de *catillus*, como admite Sch. *BuR* 21. *DELL* cita como de uso frecuente el diminutivo *catillus*, de *cātinus*; antepasados del préstamo germ. \**katillus*.

No disponemos de términos románicos que nos permitan señalar el origen del vocablo vasco en ellos. Pasamos del vocablo lat. al vasco sin intermediarios. Es significativo que ni en romance esp. ni fr. haya sucesores del lat. *catillus*, y que éste sólo se encuentra en una zona no románica. El término vasco ha debido de ser tomado directamente del latín, y no del lat.-ecles., sino del de los legionarios, ya que la “escudilla” sería el plato normal de la tropa (Vid. M. Agud *Elementos* 225 ss.).

KATIÑA v. *kate(a)*.

KATON G ‘sudario’. Azkue añade: “dícese que los maronitas le llaman también así”. CGuis. 202 recuerda el gr. *chiton*, con su etimología semítica.

KATRAMILLA G ‘quehaceres, quebraderos de cabeza’. Parece que el segundo elemento es *milla*. Para el segundo cf. *katratu* (Oih.) ‘romper, quebrantar’. Sin embargo, no parece que el término pueda separarse de *kirimillatu*, que tiene la misma acepción, aparte de otras; al menos en su segunda parte. La primera, *kiri* V significa ‘orden’. Cf. igualmente *kardaba* G ‘preocupación, quebradero de cabeza’.

KATRATU (Oih. *ms.*) ‘romper, quebrantar’. No se comprende que Lh. cite aquí lat. *quadratum*, cuando en *khartatu* de la misma significación relaciona con el esp. *cuartear* (v. *khartatu*).

Tovar sugiere que una equivalencia acústica *quebra-* /*\*kedra-* (de *quebrar*, cast. ant. *crebar*) pudo dar la forma que tratamos (?). EWBS le da origen latino, de *katra-* < lat. *quadrāre* ‘cuadrar’.

KATU ‘gato’. Vid. *gatu*. Se trata de una palabra cultural de amplia difusión. Lahovary *Vox Rom.* 1955, 326 señala su presencia en drav. y en alguna lengua caucásica. En la acepción V, G ‘gatillo de arma de fuego’ podemos ver un equivalente al fr. *chien* en el mismo sentido. Otra acepción V, G ‘borrachera’ se halla extendida en lenguas románicas para el término equivalente, port. *tomar a gata*, cat. *gat..* En vasco encuentra Sch. *ZRPh* 35,737 s. el término *katu* con ese valor en *Peru Abarca*, y cita de Añ. *katatu* ‘embriagarse’. Se pregunta si es *gato* ‘borrachera’ también astur., o ha entrado desde el territorio catalán. En vasco es lo más seguro que su procedencia sea ya desde el lat., más que del románico, con una *k-* vasquizante.

KAT(U)AR V, G, AN ‘gato macho’. De *katu* y *ar*, como analiza Uhl. *Gernika-EJ* 1,569. No hay que comparar el a. al. *kataro*, mod. *kater*, como quería Tromb. *Orig.* 56, pues en estos últimos existe un sufijo germ. que se halla en otros nombres de animal.

KATURA ‘captura, detención’. Probablemente del lat. *captūra*, como indica EWBS. Quizá es mejor pensar en una forma románica.

KAXA BN ‘marmita de hierro con tres patas’, G ‘cesto para besugos’, V, L ‘cofre, caja’, R, S ‘acetre, caldero pequeño’ (En Oih. *Noticia de las dos Vasconias*, *RIEV* 17, 18, 19, *caxa* ‘cazo’). A su lado tenemos *kaza* BN, *khaxa* ‘cajita, caja, ataud’. Lh. remite al bearn. *cache*. Añadir el vocablo similar *kaiza* V, G, AN ‘caja, baúl’, BN ‘cazo’, ‘vasija de hierro o cobre con mango y además con tres pies’. Es préstamo del románico. Comparar con fr. *casse* ‘poêle de cuivre’, ‘chaudière de fer’ (Littré). En Du Cange *cassa*. Cf. esp. *cazo*, cat. *cassa*, b. lat. *caz(i)a*, etc. En FEW 2,312 bearn. *caxe* ‘cofre’. No hay que olvidar *kaxeta* R ‘acetre’ (dimin. de *kaxa* R, S ‘id.’). Azkue se pregunta si procederá del fr. *cassette*. (Cf.

bearn. *cachèt*), pero las significaciones son muy distintas. Mistral cita esp. *caceta*, b. lat. *casseta* 'pequeño cazo de latón'. Las relaciones con el bearn. no parecen mera coincidencia. No es aceptable Lh., que sugiere el esp. *caja*. En las acepciones de 'acetre', 'cazo' ya el autor anterior aludía el bearn. *cache*, como se ha indicado. Otra coincidencia, la acepción de G *kaxa* 'cesto para besugos', con la forma que recoge GDiego *Dicc. etimol.* 1419, en gall. *cacha* 'cesto'. Parece evidente que el origen del préstamo está en los dialectos del Sur de Francia, o en formas pirenaicas de dialectos alto-arag.

Volvemos a *kaiza*. Su significación corresponde aproximadamente en algunas acepciones, a esp. *cazo* (EWBS), lo que daría la razón a Littré al referirse al fr. *casse* 'poêlon', al. *kessel*.

Puede tratarse de préstamos de distinto origen. (Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 229 ss.).

KAXOLA R, S 'tartera de hierro con tres pies', *kasola* (Harr.) 'cacerola, plato, escudilla'. Elementos equivalentes en lenguas próximas: FEW 2,1601 s. cita bearn. *cachole* 'casserole a longue queue', land. y fr. med. *cassole* (semánticamente distinto), prov. ant. *casola* 'cacerola', *cassola*, que coincide con el cat. *cassola* 'tartera' (Alcover-Moll). No tenemos testimonios de lenguas pirenaicas occid. (alto-arag. y nav.); pero es indudable que entre éstos y el bearn. se encuentra el origen del término vasco. El R y S *kaxola* corresponde el bearn. *cachole*.

La forma que da Lh. *kasola* presenta cierta diferencia en lo semántico. Parece recipiente distinto. Que *kaxola* no tiene palatal de dimin. (de *kasola*) se deduce de su significación.

Es absurda la relación que pretende EWBS con el gall. *cazola*, esp. *cazuela*. Este autor sigue a Lh., que a su vez remite al español, y ha tomado *kasola* de Harriet y *kaxola* de Azkue.

De introducción tardía en la lengua vasca (persiste la sorda inicial y no hay evolución de -l- a vibrante. El que aparezca en R y S inclina a pensar en el préstamo del bearn., más que del nav.-arag. La -a final se explicaría como analogía con los nombres determinados, eliminando, por tanto, la posibilidad de préstamo del prov. Acaso se trate de evolución de *e* postónica > *a* (Cf. Gavel *RIEV* 12,502). (Vid. M. Agud *Elementos* 232 ss.).

KATXE S, KHATXO, KHATXU (Harr.) 'callo', 'piel endurecida de los pies y de las manos' (cf. esp. *callo*). Señalan su procedencia del bearn. *catch*: Gavel *RIEV* 12,371, Lh. y FEW 2,100.

Ducéré *RLPhC* 13,224 busca cierta analogía con la raíz ár. *kachath* 'raspar las pieles'. En la misma línea de inverosimilitud Gabelentz 35,52 y 168 comparando cab. *agazu* 'bollo., chichón'. EWBS pretende derivarlo del esp. *gacho* 'curvado, agachado' (de lat. *coactus*!).

KATXET por *tatxet*, corresponde por el sentido y por la etimología al esp. *tachuela* (*t* es primitiva). Según Gavel o. c. 431 *katxet* puede ser debida a influencia analógica del esp. *cachete*, o de una forma románica equivalente.

KATXOPA G, KATXOI V 'pequeñas olas producidas por el viento en alta mar'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 1,64 relaciona con formas itálicas, como camp. *karoppu* 'remolino, fondo del agua' y tipos parecidos.

KATXUTX L 'gorra de visera'. Lh. compara esp. *cachucha*. Le sigue EWBS.

KAUDIMEN L 'fianza, recursos para garantía'. Para EWBS del lat. med. *cautimentum* (lat. *cautus*, *cauere*).

KAUJA L 'chirrión, especie de carreta', 'volquete'. De origen románico (EWBS), con forma primitiva supuesta \**karuja*, cat. *carruatge*, esp. *carruaje*, etc. (?).

KAUKA AN 'ganga'. Azkue se pregunta si será del esp. *jauja*. Cf. *kaukalier*, *kauke* L, BN 'pobre indigente'; *kauke* 'id.' (¿del bearn.?, se pregunta el mismo autor). Esta

última forma la remonta EWBS a una básica \*kaduka, en relación con esp. *caduco*, *caduc*; (del lat. *cadūcus*) (?).

KAUKEL L, BN 'especie de marmita de hierro que se coloca sobre una trébede', *kokel* AN, L, BN 'cacerola de metal', *kokeleta* BN 'id.'. Procedencia románica, señalada por Lh., Sch. *BuR* 20 y *ZRPh* 33,654 deriva del lang. *cauquello* (occit. *couquello*) y dice que a pesar del diptongo *au* nada tiene que ver *kaukel* con lat. *caucus*, *cauca* 'concha de beber'. Para EWBS es dimin. de *kauku*, *kaiku*; en cambio, *kokel(eta)* lo deriva del fr. *coquelle*. *kokel* pudiera ser monoptongación de *kaukel*, pero más bien debe admitirse como préstamo del mentado fr. *coquelle*, y mejor, por proximidad geográfica al territorio vasco, del bearn. *coquèle*.

Coinciden fonética y semántica. Acaso préstamo moderno.

En cuanto a *kaukel*, se puede aceptar el origen lang. propuesto por Sch. l. c. Sin embargo, alejado geográficamente; pero apoyarse en lo próximo, que sería el caso del bearn. *couquelle*, plantea problemas de vocalismo. REW 1772 de \**caucèllus* 'copa', supuesto dimin. de *caucus* (así también en FEW 2,51). Si quisiéramos acudir a ese dimin. resultaría introducido en época clásica la asibilación de -c- sorda intervoc., lo que no parece aceptable. Tampoco tendríamos explicación para la pérdida de final *o/u*. Sería rara una influencia de *kauku*, pues frente a *kaiku* es de reducida extensión. Tampoco hay relación semántica. No es dptongación de *kokel* por influencia de *kauku*. Volvemos al bearn. *couquelle* (a pesar del diptongo inicial). Respecto a *kokeleta*, no se explica por el sufijo vasco -*eta* (colectivo o abstracto) (Cf. Uhl. *RIEV* 3,200).

Formación acaso de dimin. (Cf. esp. *cazoleta*, *bacineta*) con sufijo románico (EWBS s. u. -*eta*). Acaso ha habido influjo de términos como *kaixuleta*, *konketa*, etc. Habría que señalar quizá la acción de dialectos hispánicos arag. y nav. sobre el vasco (Cf. FEW 2,1457 con las diversas variantes del Sur de Francia, cuyo enlace con el vasco es evidente). (Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 227 ss.).

KAUKEZIA v. *kauka*

KAUKU v. *kaiku*.

KAU(R) R, KAU salac., frente a *hau(r)*, *au* V, G, *hau* S mod.; el diptongo supone un ant. *haur*. Demostrativo: 'este'.

KAUSERA BN, R, S, 'especie de buñuelo', *kauxera* L 'emplasto'. Para EWBS de origen románico, relacionado con bearn. *caucera* 'especie de pastel', presuntivamente fr. *causse* 'recipiente para la mantequilla'. En la significación de 'emplasto' este autor relaciona con gall. *coucelo* (!).

KÁUSI R, S 'encontrar, topar' (part. *khausitü*). Mich. *FHV* 93 remite a REW 46,85 y lo deriva del gót. *kausjan* 'elegir', prov. *causir* (> esp. ant. *cosir*), etc. (v. Mich. *FLV* 17,190). Confirma también su origen románico EWBS.

KAUTER L, BN, S, KHAUTER 'calderero'. Para EWBS románico. Compara bearn. *cautère*, esp. *calderero*, y otras formas que proceden del lat. *caldaria*.

KAUTELA V, BN, KAUDELA 'queja' BN. EWBS le atribuye origen latino. Forma primitiva supuesta \**kaurela* por \**karela*, del lat. *querela*, mezclado con lat. *cautela* (?). Cf. *kerella* 'queja', román.

KAUTO BN 'cierto, positivo, auténtico'. Según EWBS de lat. *cautus*.

KAUTU AN 'cabal'. Del lat. *cautus* (Azkue).

KAZA v. *kaxa*.

KAZALDA S 'caspas de la cabeza'. Para EWBS de origen románico. Forma primitiva supuesta \**kazpal-da*, gall. *caspela*, esp., cat. *caspa*. Presuntivamente con rotacismo del germ., cf. a.a.a. *scorf* + sufijo -*da* = -*ta* (?).

KAZKA L, BN, S, KASKA R, S 'choque, golpe'. Según EWBS, de origen románico; esp. *cascar* 'romper', cat. *cascar* 'pegar', del lat. vulg. \**quassicāre*, lat. *quassus*.

KAZKARRIA BN, R 'suciedad de la lana de las ovejas'; Sch. *BuR* 11 compara cast. *cascarría*.

KAZPEL AN 'cazuela' (dimin. *kaxpel*. Para Mich. *BAP* 7,579 préstamo lat.-román. Considera la *-p-* secundaria, que procede de *-b-* tras silbante (como en *a(h)izpa*, con el mismo sufijo que *arreba*). Nos lleva a *\*kazbel*. Según el mismo autor o. c. 177, podría haber una solución partiendo de un romance *cazuela* > *\*kazbela* > *kazpel*, con falso análisis de *-a*, que no era artículo. Inconvenientes: que no resuelve la diferencia entre la interdental romance y la silbante sonora del vasco. Es muy arriesgado CGuis. 220 derivando *kaxpel* del lat. *capsula*. Hoy *kaxuela* es general. (En Añ. *kazueta*; Arriaga *casuelada*).

(Vid. M. Agud *Elementos* 234).

KE V, G, AN, KHE L, BN, S, EKE AN, BN, R, KEE (falta en Azkue) 'humo'.

Cf. Mich. *FHV* 110, 156, 217, 255. Según Gavel *RIEV* 12,368 es de cepa vasca (la *k-* es de intención onomatopéyica. En derivados *kei-*). Para *Bähr* *Bul* 27 la *k-* no es primaria; ha tenido lugar una apócope o una metátesis, como indica la variante *eke*. Lahovary *EJ* 5,227 relaciona con *ke*: *k(h)arr* 'llama'; *i-ka-tz* 'lo que se ha quemado', 'carbón'; alb. *kall* (pronunc. *kay*) 'quemar, encender, llamear'; cf. gr. (préstamo del pre-i.-e.) *kaiô* 'quemar'; cf. lat. *cal-or*; al. *hi* 'ceniza'.

Saint-Pierre *EJ* 2,377 menciona gr. *ke* (Homero) 'humo de incienso'; *keia* (Hesiquio) 'humo de sacrificio'. Rebate Bouda *EJ* 3,48. Este mismo autor *HomUrq.* 3,216 relaciona cuac. occ. *k'e*, ubykh. *k'ə-ya*, cherk. cabardi (or.) *k'e-ya-se*, occ. *p-k'ey<sup>a</sup>-se* 'humo'. El elemento final del compuesto en cherk. *k-γ<sup>a</sup>e* 'id.'. (Vid. *kelder*, *kedar*). El mismo Bouda *BuK* 20 niega la etimología camítica de Sch. En kelso *IALR* 1,92, tche. *kür* 'humo'. Braun *Iker* 1,217 cita v. georg. *kwam-l-i*, lazo *qom-a* 'id. Gabelentz 118-119 cita copto *čos-em*. Giacomino 14 aduce vasco *kes-ta-tu* BN, S 'ahumar' que compara el mencionado copto. Sch. *RIEV* 7,302 compara bereb. *aggu*, tuar. *ahu* 'humo' (otras formas dialectales muestran cons. labial entre vocales). En som. *qīq* 'id.'. Tromb. *Orig.* 132 da el mentado som. = shongai *si-si* 'humo'; bantú *-ki*, *-e-ki*, *-u-ki*, *-o-ki*, con asibilación *-si* occ. *EWBS* deriva del ár.: de *\*dekhen-* < ár. *dahīna* 'echar humo', som. *qīq* citado.

Mukarovsky *GLECS* 10,181 da también el bereb. *aggu*. Insiste en o. c. 11,89 y en *Mitteil.* 1,143. El antes mentado Lahovary *Bol. Acad. B. Letras* (Barcelona) (1949) dice que "se relaciona en sentido y en forma... con la base drav. *ke* o *kà* que implican idea de calor de fuego". F. Butavand *Analogies de l'étrusque avec le basque* (J. B. *Euskal-Erria* 78, 1918, 571) menciona el anamita *khoi*.

-KE(-) Elemento de la conjugación que se aglutina inmediatamente después del núcleo verbal e indica el futuro (Zkue). Vid. *-ga*.

Dumézil *Intr. Gramm. Comp. Lang. Cauc. Nord* 147, piensa 1º) en la partícula *-xä(-)*, *-ke(-)* imper. y pres. neg., kab; 2º) en fut. *enōka*; 3º) en "intencionales" av. en *-x-*; 4º) en fut. en *-xi* y en cond. en *-xi-di* de *arč.*; 5º) en cond. *arč.* en *k'ini*, etc. 'ser'.

KEADAR V, L 'columna de humo'. De *k(h)e* + *adar*.

KEATU de *ke* (Mich. *FHV* 110).

KEATS G 'hedor (de humo)'. De *ke* + *ats*.

KEAUTU 'hacer'. Origen git. según *EWBS*: < *\*ker-al-tu*, de git. al. *kerla* 'hacer'. Relaciona también con git. arm. *kar-el* 'id.', etc.

KEBEN 'aquí', R, salac. *geben*, *gen* aezc., *heben* S (y Dech.), *eben* mer. y vizc. ant., occid. y central (*h)emen* < *\*-au-en* (Mich. *FHV* 70 y 177). El mismo autor o. c. 275 da (*h)emen* < (*h)eben*, y en *Hom. Martinet* 1,156 considera secundaria la *m*; por tanto la forma primitiva es la citada *\*-au-en*. Gavel *Gramm.b.* 1,171 s.:

variante de (*h*)*emen*: R *keben*. Este mismo autor RIEV 12,79 y 292 supone que *-b-* es más primitiva y procede de *-u-* interv., como señala Mich. Para EWBS de *he-* por *\*hen-* demostrativo + sufijo *-pen, -men*.

- KEDAR<sup>1</sup> V, G, AN, BN ‘hollín’, *kear* G ‘id.’. Bouda EJ 3,48 e ibid. 326 lo deriva de *ke* ‘humo’ y rebate a Saint-Pierre EJ 2,377, que compara hebr. ar. *qatar* ‘humo’; *khadar* ‘negro’, irl. *qatara* ‘id.’: gr. *khatair-o*, lit. *caithara* ‘arder’. En EWBS también de *khe*. Alterna con *khedarre*. Acaso sufijos diferentes, pero emparentados (Gavel RIEV 12,99. El mencionado EWBS da como variante *khederr, kheldarr, khelderr, kheradi, kherrade*: de *khe* + sufijo *-darr/-derr*. (Cf. *k(h)elder*<sup>1</sup>).
- KEDAR<sup>2</sup> AN, ‘hiel’ (v. *k(h)elder*<sup>2</sup>), *khederr, keldarr, kheradi, kherrade*. EWBS reconstruye *\*peldarr/\*peltiarr*, de *\*pel-*, lat. *fel*, románico *fel* < sufijo *-dar = -tiarr*. Por etimología popular se une a *keldarr* ‘hollín’.
- KEDASO AN ‘cinta para zapatos’. Lh. remite al esp. *cuerda*. Cf. Iribarren *kedarzua* ‘cintas de alpagatas o abarcas; *cadarso*, EWBS lo deriva de un supuesto *\*kordaso*, esp. *corda, cuerda* y un sufijo románico *-asso* (= esp. *-azo*).
- KEE v. *ke, khe*.
- KEHELLA<sup>1</sup> S ‘zarzo’ (Bot.), ‘cancilla rústica’, ‘aprisco’. Mich. FHV 213 lo menciona sin etimología. EWBS cita variantes: *kehell, kihilla, kirilla*: del latín. Forma supuesta *\*kletella*, de lat. *clitellae*. Compara con otras formas i.-e., y cita prov. *cleda*, ant. fr. *cleie* ‘mimbre’. Vid. *k(h)ereta/gereta*.
- KEHELLA<sup>2</sup> ‘gladiola’. Origen románico, según EWBS. Forma supuesta *\*gladella*, esp. *gladiola*, fr. *glaiedul* (< lat. *gladiolus*).
- KEETA v. *k(h)ereta*.
- KEFA AN, BN, S ‘animal cuya quijada inferior sobrepasa a la superior’. Lh. compara esp. *cueva*. Lo mismo EWBS. CGuis. BAP 1,155 también del esp. *befo*. Igualmente Sch. BuR 33; fr. mer. *bèfi* ‘con el labio inferior saliente’.
- KEHUR ‘económico, parco’. Para EWBS del ár.; forma primitiva *\*ketur, qatūr* ‘mezquino’ (!).
- KEIA ‘queja’, var. *keio*. Según EWBS del esp. *queja* (Cf. *khexa*).
- KEIÑA. De *keinu* ‘guiño’; *keiñada* L, BN, *kheinada* ‘embestida, señas con el ojo, amenaza’. Lh. compara el esp. *quiñada*. De la misma procedencia *kheinadura* ‘amenaza’.
- K(E)IÑATU AN, KH(E)INATU L, BN ‘amenazar, amagar’. Vid. el siguiente.
- KEINU L, BN, KEIÑU AN, KHEIÑÜ S, KIÑU V, G, KENNU, KEÑA (Leic.), V, G, AN, KHÉÑÜ ‘guiño, mueca, amenaza, esto, poquitín’, *keiña* V, G, L ‘amago’, *kio* R, *kiña* V, G ‘azuzamiento, incitación’, ‘guiño’.
- Mich. FHV 196 y 217 remite a Corominas s. u. *ceño*<sup>2</sup> y *guiñar*, que no tiene inconveniente en que estas últimas sean origen del vasco, como piensa Sch. (Cf. Spitzer más adelante). El mismo Mich. BAP 10,377 (reseña a Corominas, 1) señala *z(e)iñu* (a unir con *guiño*) ‘mueca, ceño’ procedente directamente de *caño*, pero distinto por su origen del S *zénuhü* ‘campana’. Igualmente relaciona con esp. *ceño* REW 9656. Sobre esta voz y su parentesco con el esp. cf. Spitzer y M.-Lübke RFE 13, 177, 277 (y posibles objeciones en o. c. 12,251). Lh. también compara esp. *guiño* y del mismo lo derivan Gavel RIEV 12,367, 371, 372, Altube EJ 570 (*guiño* > *kiño* > *keiñu*), Bouda EJ 4,82, EWBS aduce además cat. *guinyar*, fr. *guigner*. CGuis. 71 y 123 deriva *kiña* del lat. *cinnus* (?). Spitzer RFE 12,250, como ya hemos insinuado, admite el parentesco con *ceño* y *guiño*, y explica las posibles objeciones. Dodgson RLP<sup>h</sup>C 36,252 sugiere una posible procedencia gótica, ya que le parece más antiguo que el cast. *guiño* (Cf. a.a.a. *kinan*).

Para el paso de *i* > *ei* cf. Gavel o. c. 36. (cf. *kiña, kiñu*).

- La voz *S erreskiñatu* 'entornar los ojos', con relación al esp. *guiño, guiñar*, sería similar al lat. *re-ex-*. (Vid. también *enkeñu, kiña* y *kiñu*).
- KEISA, KEIXA V (Uhl.) 'angustia, queja'. Según Gavel *RIEV* 12,165 de una antigua forma románica equivalente a esp. *queja* (v. *keixu, khexu*).
- KEIXAAZI AN, KEIXARAZI L, KHEXARAZI L, BN, 'molestar'. Primer elemento *keixu*, segundo elemento el verbo vasco *arazi* 'hacer, obligar'. Pertenecen al mismo grupo *keixadura* AN, L, BN, *keixamendu* L 'inquietud'; el primero con sufijo románico y el segundo con el elemento *-mendu*, del lat. *-mentum*. Todos de *keixu, keixu* V, AN, L, BN, R, S, *keixo* AN, *k(h)exu* (Harr.), *khexo, keixa* (*keixa-* en composición) 'apuro, inquietud, violento, queja, lamento'. Cf. port. *queixar*; tal vez del lat. *quaxare*, a veces escrito *coaxare*, onomatopeya del croar de las ranas'; cf. *REW* 2007. Lh. remite al esp. *queja*, lo que repite *EWBS*, y menciona port. *queixa*, cat. *que(i)xa*. Igualmente lo deriva del esp. V. Eys.
- KEJURA 'queja' (falta en Azkue y Lh.). En relación con *keixu* y un sufijo románico.
- KELAR, KELARRA v. *k(h)elder*.
- K(H)ELDER<sup>1</sup> L, BN, KEDAR AN, K(H)EDER L, BN, KELAR(RA) G 'hollín'. *EWBS* añade como var. de *khedar*: *k(h)edarre, kheldarr, khedari, k(h)errade*. Según Bouda *EJ* 3,326, derivado de *k(h)e* 'humo'.(con *l* epentética). Lo mismo *EWBS* + sufijo *-darr/-derr = -tiarr*. Gurruchaga *Bol. Amer. Est. Vascos* 7,13 recuerda que el A. Beltrán tuvo la idea de relacionar el vocablo ibér. *seldar, keldar* con el vasco *seldor* 'pira de leña para hacer carbón'. Otros términos vascos que relaciona con él son: *sendor, txendor* 'carga de leña', *txondar* 'pira de leña para hacer carbón', *geldo, geltxo* 'pavesa', *kelder, kelar, kedar* 'hollín'. De ahí que al ibér. *seldar* cabría darle el sentido de 'pira funeraria', 'restos carbonizados', 'cenizas'. (Vid. *kedar*<sup>1</sup>).
- K(H)ELDER<sup>2</sup> L, S, 'hiel'. Cf. Bouda *EJ* 3,326. Vid. *kedar*<sup>2</sup>.
- KELDER<sup>3</sup> V (Marquina) 'moquita'. Lafon *ZfPh* 4,260 relaciona este vocablo con (*h*)*erde, (h)elder* 'baba'. Cf. *zeldor* 'barro, granillo de la piel, orzuelo, divieso'. Cf. *keldar* en Mukarovsky *Mitteil. Anthropol.*, Wien 95,69 ss.
- KELEMELE AN 'mezcla, barullo' (falta en Azkue). Bouda *BAP* 5,415 deriva del fr. *pêle-mêle*. Lh. lo considera corrupción de éste; lo mismo que *EWBS*.
- KELETA v. *gereta k(h)ereta*.
- KELLA 'granero' (falta en Azkue). Según GDiego *Dial.* 202, del lat. *cella*.
- KELPAR 'gavilán' (falta en Azkue). En CGuis. 135 del esp. *galfarro*. La forma vasca es seguramente *kalpar* G, el esp. mencionado. (v. este último).
- KEMEN V, G, GEMEN BN 'fuerza, energía, valor, bizarro, magnífico, fuerte'. Lafon *ZfPh* 4,261 cita morsvino *k'em'e, g'em'e*, hung. *kemény* 'duro, fuerte'. Este último lo menciona también Grande-Lajos *BAP* 12,313. En mordvino *kemä* 'id.'. Bouda *BuK* 346 menciona igualmente dicho mordvino *k'em'ems* 'creer, confiar, esperar'. *EWBS* deriva del ár. *qamin* 'apropiado, apto, conveniente', de ello *qaman* 'modo y manera' (?).
- KEN V, G, AN, L, BN, K(H)EN(DU) BN, GEN(DU) AN, BN, R, GÉN(TU) R 'quitar' (*kheña-* en compuestos). Mich. *FHV* 156, 217 y 353, además de las formas mencionadas da *ekendu* (Dech.) 'quitado', *khent* 'quitar'. Gavel *RIEV* 12,93 y 375 se pregunta si no hay caída de vocal inicial en la conjugación del verbo *khendu*, o es una intensificación de la expresión. Para Bähr *Bul* 27 la *k-* no es primaria. Hay apócope o metátesis, según indica la variante *ekendu*. *ELH* 1,80 remite a lat. *centum* (!). A CGuis. 263 el primer elemento de *ken-du* le recuerda el lat. *quem* (Tránsito de la idea de paz a la de arrebatar !). Berger *Mittelmeer. Kulturpfl* 19 y en *Münch.Stud.* 9,19 compara *ken-* con burush. *gan-* 'tomar' (cosa que rechaza *EWBS*). Bouda *NBKE* 8 cita el aezc. *e-ke-n, e-ken-du* BN 'arrebatar, quitar', *i-ken-du* AN. Supone raíz \**ke* que compara con abkh. *k'e*

'coger, quitar'. Para las variantes, que tan pronto tienen inicial consonántica como vocálica, comparar *patar*, *a-pita*, *patin*, *a-pakiñ*.

Gabelentz 176 s. compara tuar. *ikmet*, eg. *hemege? xeno?* (!). *EWBS* reconstruye *\*ukha-in* y remite a *ukhan*, *ukhen* 'haber, poseer, recibir, etc.' (?).

KENKA L, BN 'punto de decisión, momento crítico', *khinka*, *kinka* 'momento', *hinka*. Según *EWBS*, del esp. de *\*kenka* < esp. *cuenca*. Pero con graves dificultades semánticas.

KENTE 'especie, clase' (falta en Azkue). Según Larrasquet 156 del lat. *gente(m)*, lo mismo que Lh., que duda, pero lo da como sufijo románico (-*kente*). Para Phillips 14 *kente*, *gente* son del lat. *genus*, *gens*. La acepción S de Lh., 'dibujo de una tela' debe de ser secundaria. En *EWBS* ésta es de *ken-* = *keinu* 'signo + sufijo -*te* (!).

KEÑU (no la recoge Azkue). Según Sch. *ZRPh* 11,500, no corresponde ni por sonido ni por significación al esp. *signo*, sino a *guiño*.

KEPILLA G, KEPILLO V, G 'columna de humo'. De *ke* 'humo' y el románico *pila* 'montón'.

KERA G, AN 'semejanza, aire de familia', AN 'aceleración', V 'alto, detención, G 'clase'. Gavel *RIEV* 12,233 señala el origen de *gera* o *kerá* en el esp. *queda*; en o. c. 379 ss. se pregunta si *kerá/gera* con el significado de 'aceleración' no tiene un origen distinto de *kerá* en las demás acepciones, a pesar de la semejanza fonética. Así deriva con el significado de 'alto, detención', 'clase', 'semejanza, aire de familia', del mencionado *queda* con permutación de *d* en *r*, nada rara en vasco; y añade que el sentido general fué primitivamente 'acción de quedar' o 'pararse' o 'lugar donde se queda o para', de donde se llega al sentido de 'alto, detención, parada', y subraya que se puede pasar a la acepción de 'clase, categoría', que conlleva el sentido de cosa o persona que está, de alguna manera, domiciliada, ligada, unida; y de aquí a 'aspecto indicando una comunidad de clase o de especie'; pero considera que es difícil semánticamente llegar al significado de 'aceleración', lo que le hace suponer *kerá* en este último sentido como un vocablo diferente. Como apoyo a su hipótesis indica la existencia de una variante más antigua y más regular *gera*, mientras que para *kerá* 'aceleración' no se conoce la variante con la inicial sonora.

Aunque no imposible, el autor considera difícil *kerá* < *\*kerera* < lat. *celerare*; mas en el caso de que *kerá* 'aceleración' fuera de origen vasco, debería haber presentado antiguamente la forma *gera*; y añade que hay que tener en cuenta que en vasco existía *gera* con distintas acepciones, una de ellas 'idea de quedar o pararse'; con la influencia del romance *quedar* habría dado lugar a la variante *kerá* arrastrando a su homónimo *gera* 'aceleración'; con la particularidad de la coexistencia de *gera*, *kerá* con el mismo sentido de 'parada', mientras que para *kerá* 'aceleración' no se conoce la variante señalada. Como solución a esta hipótesis subraya Gavel la diferencia de tratamiento entre ambas acepciones; así justifica el mantenimiento de *gera* 'parada' con sonora inicial como vocablo más empleado, generalizado y, por tanto, con más facilidad para conservar la antigua sonora inicial.

Lh. remite a distintos orígenes según sea el significado: 'semejanza, clase' del vasco *era*; para el sentido de 'parada, detención, alto' remite al esp. *queda*, y finalmente para 'rancio, gusto agrio' al lat. *acrem* (esta última acepción falta en Azkue). Con *quedar* relaciona también CGuis. 262.

Para Mich. *RFE* 48,107 s. y n. 3, y *Fuentes Azkue* 145, la palabra se debe a una mala lectura por Azkue del ms. de Araq.: *r* está por *x*, con lo que *khexa(tu)* es traducción normal de lat. *festinarse*, y aclara el origen de la palabra que es cast. ant. *quexar*, o mejor acaso *aquexar(se)*. (Cf. Corominas 3,937). *EWBS*, en la acepción 'semejanza', lo da como variante de *era*. En la de 'alto, detención' lo deriva del románico, de *\*keda*, esp., gal., etc. *quedar*.

- KERA V, G. Sufijo modal de infinitivo, 'acto'. Mich. *FHV* lo tiene por préstamo. Tromb. *Orig.* 45 considera *-(k)e-ra* como forma abstracta verbal. Recoge la opinión de Sch., del románico *-era* < lat. *-aria*, con distintas funciones. Según Tromb., *-kera* coincide con mandingo *keru* 'acción' (*kare* 'hacer'), bereb. *kqr* 'id.'. V. Eys confrontó *hari* 'estar ocupado, hacer'.
- Uhl. *RIEV* 3,200 remite a *-era*.
- KERELLA S 'queja' (falta en Azkue). Según Lh. del lat. *querella*.
- KERATS AN, KEATS G, KARATS BN, R (Sauguis, Oih.), KHÁ(R)ATS S, KIRATS V, AN, L, R (Dech.), K(H)IRETS AN, BN 'hedor'. Participio *khirestu* (Leič.). Con sufijo *-tsu*, *khiretsu* 'hediondo'.
- Mich. *FHV* 67 parte de *\*ken-* (en *k(h)ino*, *kindu*, *khiño*, *kño*, *keru*), de que resultan derivadas todas las formas del principio. (Remite a Lafon *EJ* 3,150 s.). (Cf. *kirats* y *k(h)ino*).
- KERBA 'flor del castaño'. Vid. *garba*, *gerbe* G, AN, L, (Sch. *BuR* 35).
- KER-BARNA 'castillo' (falta en Azkue) (Git.). Lh. compara bretón *kher*. *EWBS*: git., de *ker-* 'señor' (Gloss. 169'), de al. *Herr* + *barna*; *bar* git. 'roca'. (?).
- KERDA V 'el hilo con que se ata una madeja, cuerda', 'ramitos del racimo'. Parece el esp. *cuerda* con reducción del diptongo *-ue*, del lat. *chōrda*, con el cual relaciona también GDiego *Dial.* 202 y *Dicc.etimol.*
- KHEREILLA, KHERELŪ 'griterío, queja' (falta en Azkue). Lh. compara lat. *querella*. Le sigue *EWBS* que añade el prov. *querela*, fr. *querelle*.
- KEREIZA v. *keriza*.
- KHEREMENDA BN, S 'queja, lamento, plañido', *kherementa*. Lh. compara lat. vulg. *querimentum*. Le sigue *EWBS*.
- KEREMETZ G 'cierta castaña tardía'. *EWBS* relaciona con *karmesi* (?).
- KHERESTA(TU) BN, S 'castrar'. Del prov. *crestar* y éste de *crastar* por metátesis de *castrar* (del lat. *castrare*). Para Larrasquet 158 préstamo del beam. *cresta*, al cual remite Lh.
- Gavel *RIEV* 12,197 opina que la forma BN *kherestatu* 'castrado' supone un estadio más primitivo *\*krestatu* o *\*krastatu* y que la forma metatizada ha debido de derivarse de un tipo romance, muy probablemente gasc. *\*crasta(r)*, del lat. *castrare* arriba citado. En nota a pié de página advierte que la forma S *khestatū* debe su origen al enmudecimiento de *-r-* intervocálica y contracción subsiguiente de las dos *e*. Para *EWBS* del románico también.
- KHERESTOR S 'castrador'. Del prov. *crestaire* (?), donde existe igualmente *crestador* del lat. *castradorem*. En L *kherestu* del bearnés *krestadou*. (Vid. *kheresta(tu)*).
- KHERETA BN, R, S, KEHELLA S, KHEETA BN, KELETA R, KERETA, KERETE AN, GE(R)ATA G 'cancilla rústica'. Vid. *gereta*.
- KERIA. Sufijo derivativo que se une a sustantivos y adjetivos para denotar cualidad viciosa. Mich. *FHV* 132, 247, 258 señala que este sufijo derivativo por su apariencia procede del romance *-eria*, añadiendo que *k-* inicial se deberá a división equivocada de modelos romances. Uhl. *RIEV* 3,215 relaciona *-keri(a)* con las formas más recientes *-teri(a)*, *-eri(a)*, que forma palabras abstractas dándoles un sentido peyorativo. Y añade que no hay que separar estos sufijos de *eri* 'enfermo', cuya forma primitiva debió de ser *\*keri*. Gavel *RIEV* 12,387 difiere de Uhl. en el sentido de que le parece dudosa la relación *eri* 'enfermo' y el sufijo *-keri*. El mismo autor o. c. 462 s. con los ejemplos *-ar/-tar*, *-egil/-tegi*, *-ik/-tik* etc., como sufijos con doble forma, argumenta que, de una forma general, cuando en una lengua un sufijo tiene dos formas, una con inicial vocálica y otra con inicial consonántica, esta última forma surge de una falsa analogía, ejemplificando su afirmación con voces francesas, para llegar a la conclusión de que *-keria*, tomado seguramente del esp. *porquería*, tendría que reducirse a *-eria*. Garriga *BIAEV* 6,96 niega el origen latino de *-keria*, ya que en esta

lengua faltan sustantivos en *-eria*; incluso en *-ia*, mientras abundan en griego. Deduce que el cotejo ha de hacerse ante esp. *-eria* y el vasco; pero señala que, en ese caso, habría de tenerse en cuenta la antigüedad del vasco.

Sch. *ZRPh* 29,564 se extiende en la relación con el románico del sufijo *-eria*, que en los derivados suele ampliarse con *-k-* (*-keria*), como la forma preferida (p. ej. *deabrukeria*).

KERIZA<sup>1</sup> V, G, KEREXA V (mer.), KEREIZA AN, GEREZI G, AN, BN, R, S 'cereza'. Según Azkue *Dicc.*, detalla varias clases. Mich. *FHV* 239 y *Pas.Leng.* 105: del lat. *ceresia/ceresea*. Según este autor, hay ensordecimiento de una sonora primitiva (*gerezi*). Se extiende a las lenguas románicas y germánicas. Así lo señaló Tromb. *Orig.* 31, como antes Phillips 12, Campión *EE* 41,36, Gavel *RIEV* 12,13 (que en *gerezi* se ve una forma con la *-a* interpretada como artículo), *REW* 1823 y GDiego *Dial.* 206 y 213, Rohlf's *RIEV* 24,341 (como var. de *gerezi* de una forma *geridia*, que no está en Azkue). MPidal *Intr. al est. ling. vasca* 13 también deriva del lat. *cerisia* por *ceresea*. En la misma línea Lacombe *RIEV* 25,338, Lh., *FEW* 2,600, CGuis. 245 y 248, Hubschmid *Thes.Praerom.* 2,30. Finalmente Sch. *BuR* 20 de *keriza* < *ceresia*.

KERIZA<sup>2</sup> V, G 'sombra', L 'abrigo, protección, amparo', *geriza*, *gerize* 'id.'. En Bouda *EJ* 5,221 s., n. 16, además de *keriza* con las mismas acepciones, apoyo'; *geriza* V, G 'sombra', L, BN, S 'albergue, refugio', L, BN 'escondrijo'; *gerezi* AN 'refugio'; *gerecha* V 'sombra', *gereiza* V 'id.'; *girizi* AN 'defensa, abrigo'.

Ofrece la siguiente posibilidad: si la sibilante vasca *z* fuera el resultado de la apical sonora \**d*, pasando por el estadio intermedio de sibilante apical sonora, se podría proponer la siguiente etimología: para el vasco \**keriz/kiriz* de \**kerd/kird*: mingr. *k'ird-e*, *k'ird-a*, *k'ərd-e*, *k'ard-a*; georg. *k'ldē* 'roca'.

Para *EWBS* de origen incierto; presunta relación con fr. *guérite*, esp. *garita*, *guarida*.

KERPA v. *gerpa*.

KERU 'hedor', *kheru*. En relación con *hiro*, *hiru* 'podredumbre'; en *EWBS* (?).

KERREN 'asador'. v. *gerren*<sup>1</sup>. *EWBS* busca origen bereb. < *gēr-*, *gēr-git* 'lanza, jabalina' (!).

KARRIKA AN 'chirrido de carros'. Voz onomatopéyica.

KERRU L, KHERRU BN 'gargajo, esputo'. Parece onomatopéyica. Para *EWBS* de origen románico; relaciona port. *escarro* 'id.'. Der. *kherruztatu* 'llenar de esputos'.

KERTEN G 'mango de alguna cosa', 'pedúnculo de frutas', *girt(h)ain* L, *kirten* (V, G 'astil, troncho', *girten* V, *girthen* L (Duv. *ms*), *girtin* BN, *girtoi* G, *kirtain* AN, *zirtoin* L., Sch. *BuR* 37 deriva de fr. ant. *helt* 'empuñadura de espada, provisto de terminación románica en vascuence. En Fabre *khier* 'mango de cuchillo'. Cf. Mich. *FHV* 140,296 y 2ª ed. 508. (Vid. *girt(h)ain*).

KERTO "aposentillo cerca de la chimenea para secar las cosas" (Zkue). Pero Araq. dice *quertoa* (o *quextoa*). Mich. *Fuentes Azkue* 145 se pregunta si hay que interpretar *-ke* o *kue*.

KERTXU, KREXU S, KERTXUN 'berro' (falta en Azkue). Cf. *FEW* 1,339 a propósito de *berro* en su significación en al. 'kresse' indica su procedencia (< *kresso*), fr. *resson*. De este probablemente procede el vasco, y no del franc. \**kresso* mencionado. CGuis. 196 se apoya igualmente en el fr. En cambio *EWBS* deriva del a.a.a. *chrëssu* < \**krešun*).

KESKALO 'bermejuela' v. *eskalu* (¿Lat. *squalus* ?).

KESTA BN, S, KHESTA 'persecución al rastro', 'caza'. Para V. Eys del prov. *questa*. Cf. fr. *quête*, beam. *quète*, *quetá* (junto a *quète*, *questá*), ital. *chiesta*, etc. En *EWBS* del fr. ant. *questa*. En el origen, de lat. *quaesitus* (verbo *quaerere*). (Cf. Sch. *ZRPh* 30,8).

KHESTATÜ S 'castrado'. Vid. *kherestatu*, (*khesto*, *khestu* 'castrador').

KESTATU<sup>1</sup> AN 'rebuscar algo'. De *kesta*.

- KHESTATU<sup>2</sup> BN 'ahumar'. De *k(h)e* 'humo'.
- KETA<sup>1</sup> AN 'sosiego'. Acaso del esp. *quieto*, prov. *quetz*, del lat. *quietus*. GDiego *Dial.* 208 lo deriva de *quieta* y CGuis. 90 de lat. *quietem*.
- KETA<sup>2</sup> (Lh.) 'cantidad, número'. Cf. *ketu*. EWBS lo identifica con el sufijo *-keta*.
- (K)ETA<sup>1</sup> AN, BN 'sufijo que indica pesquisa, rebusca' (*-keta* limitado casi a posición tras sibilante). Mich. *FHV* 247: *-(k)eta* desde Sch. se piensa, aunque quedan graves dificultades, que procede del lat. *-eta*, plural del colectivo *-etum*. Así lo señala también Caro Baroja *Materiales* 136. A veces indica pluralidad *Elorrieta*, *Astigarrieta* < *-etum* ?); pero fundamentalmente 'lugar': *Zubieta* 'sitio del puente'; este autor coincide con Mich. l. c. en su frecuente aparición en toponimia.
- Sch. *ZRPh* 70,8 equipara igualmente a *-eta*, y considera muy extraño el *-keta(n)* ('buscando') mencionado por Uhl., que hay que referir a *kesta* (q. u.). Este último autor *RIEV* 3,200 s. señala la existencia de adverbios en *-keta* (*-ketan*) con el sentido de 'buscando alguna cosa', que ejemplifica con: *jateko-ketan* 'para buscar la alimentación' y *lekhukotasunketa zabiltzan* 'buscando testimonio'. En EWBS del fr. *quète*.
- KE-TA<sup>2</sup> V, G, AN 'sufijo que indica operación'. Tromb. *Orig.* 41 pretende una exacta (!) correspondencia con el bantú *ke-ta* y georg. *khe-t-* 'hacer'. (Vid. *-eta*).
- KETARI L 'buscador'. De *kesta*, *kestatu*; ant. fr. *queste*. Cf. además el fr. *quêteur* y el sufijo *-ari*, del lat. *arium*.
- KETO V 'enano', 'molesto'. Bouda *EJ* 4,68 le supone una analogía aunque vaga con el mingr. *k'it-i* 'dedo'.
- KETU L, BN 'cantidad' (Lh. Falta en Azkue), *keta* (q. u.) 'número, cantidad'. Gabelentz 35, 37, 99 s. compara cab. *gud*, *toqot*, tuar. *egöd* 'cantidad', 'multitud' *χetid* 'sociedad'. Para EWBS, de *keta*<sup>2</sup>.
- KHEXA, KEXA 'quejarse'. Larrasquet traduce como 'enfadarse', préstamo del esp. *quejar-se*. Lh. remite al esp. *queja*. Así también EWBS, aunque intenta comparar con port. *queixa*, cat. *quixa*, de los que no se puede derivar.
- KHEXADURA L, BN, S 'inquietud'. De *khexa*.
- KEXAKOR R 'revoltoso'. De *kexa* + el sufijo derivativo *-kor*, que denota propensión. Lh. recoge la acepción 'quien fácilmente se inquieta, se enfada, se apresura'.
- KHEXALDI 'momento de inquietud'. De *khexa*, *kexa* y el sufijo *-aldi*, que significa 'turno, tiempo, lapso de tiempo, partida'. En *khexamendu* 'inquietud' tenemos un sufijo románico. Las formas *khexatu*, *kechatu* 'inquietarse, enfadarse, reconvenir, reñir', las da Lh. como préstamos del español *quejar*, *quejado*; pero duda sobre cuál puede ser la raíz del verbo vasco: si *khex-* o *khexa-* *khexu-* terminada en vocal sujeta a alternancia.
- KEXERI 'dolor, ira'. De *kexa* y el vasco *eri* 'enfermo'; literalmente sería 'enfermo de queja'. De origen románico según EWBS en relación con esp. *queja* y otras lenguas del mismo tipo. (Variantes: *kecheria*, *kechadura*). Sch. *ZRPh* 29,565 dice que el sufijo *-eri* nada tiene que ver con *eri* 'enfermo', como propone V. Eys, sino que es de origen románico (p. ej. *altanería*).
- KEXU<sup>1</sup> V, BN, KHEXU L, BN, S, KEXO 'inquieto'. Según Larrasquet 158, préstamo del esp. *queja*; traduce 'irritado, enfadado'. De la misma manera Sch. *ZRPh* 29,565. Lafon *BAP* 6,307 deriva del radical verbal *khexa*: *khexu* 'inquieto', *khexatu* 'inquietado', *khexadura* 'inquietud'.
- KHEXU<sup>2</sup> 'diligente, servicial, atento', 'apresurado'. Sch. l. c. lo da del esp. *queja*. Sin duda es el mismo *khexu*<sup>1</sup>.
- KEHUR 'económico'. EWBS lo deriva del ár.; forma primitiva supuesta *\*ketur*: *quatur* 'tacaño'.
- KEUSO V 'tamo, pelusa de telar', 'nube del ojo, catarata'. Mich. *FHV* 101 cree que es variante de V *leuso* 'neblina', como V *geuso* 'tamo', que en otros dialectos es *lauso* G, AN, L 'nube o catarata del ojo', 'polvillo de la harina', y también

'borrasca' G, *lausoro*. El formado por *lauso*, *lausoro*, etc. se relaciona con *aezc.*, *salac. auso*, R *usin* 'ventisca', 'borrasca', y por otra parte (cf. V *geuso*, *keuso*) con V *geun* 'catarata, tamo, pelusa'. No considera demasiado osado sospechar que (1)*auso* procede de lat. *lapsus*, de una u otra manera. Cf. igualmente FEW 5,212, aunque Mich. rechaza la relación con S \**laisa*.

KHEZILLO (Duv.), KEZULO 'chimenea'. De *k(h)e* + *zulo/zilo*.

KEZKA V, G, AN, BN 'inquietud, escrúpulo', *keska*. CGuis. 263 analiza *kez-ka*, del lat. *quies* (*in-quies*) (?). Para EWBS, de *kez/kes* = *kexu* (q. u.). Grande-Lajos BAP 12,312 relaciona con el hung. *kuszködik*, *küzd*, ant. *küszöd*, y *kisa*, *késa*. En mingr. ant. -s- fué -sk- (!).

KEZTEN V (Marquina) 'pámpano'. Bouda EJ 4,66 señala la hipótesis de que sea un préstamo del lat. *agrestem* > \**grestem* > \**geresten* > \**gesten* > \**kezten*; sólo como hipótesis naturalmente.

KI 'saber' (falta en Azkue). Debe de ser la raíz de *jakin*; pero *ki* autónoma no existe, como pretende Lahovary Parenté 183: que compara oubang. *ji* 'oir', haussa *ji* 'id.', nub. *u-khi-re* 'id.', *ukki* 'oreja', nigero-cam. *ki-t* 'id.', haussa *ku-nne* 'id.', drav. Brauhi *hkaf* 'oreja' (!).

Mich. BSL 53,233 y FHV 119 reconstruye para *jakin* una forma \**e-aki-n*, con lo que la raíz no es *ki*, sino *-aki-*.

-KI Sufijo que denota 'materia, fragmento' (1ª acepc. en Azkue).

Mich. FHV 232 s.: sufijo muy empleado en la formación de participios, ya improductivo desde muy antiguo, presenta dos formas: *-ki*, *-gi*. El mismo autor o. c. 248 relaciona con *-ko*, sufijo de genitivo-locativo; remite a Sch. ZRPh 30,2 y Lafon BSL 44,144 s. y, o. c. 258 s., señala el paso por disimilación *-ki* > *-ti*, admitiendo la posibilidad \**egazki*, \**hegazki* > *egazti*, *hegazti* 'ave' (no se sabe si Mich. quiere indicar también si *-ki* es 'con', ya que *ega*, *hega* 'ala' daría lugar a (*h*)*egazti* 'ave', es decir: 'con alas').

Uhl. RIEV 3,202 y 217 en el estudio que hace del sufijo *-gai*, destaca la existencia de *-ki* (*-gi*) por medio del cual se forman adverbios que algunas veces se emplean como sustantivos. Tromb. Orig. 131 remite a *ka*<sup>2</sup>. Sch. RIEV 13,73 remite a *-i* y Winkler RIEV 8,292 a *hi*. Para V. Eys sufijo adverbial. Presenta la posibilidad de ser variante del *-kin*: *aski* 'suficiente', de donde *askin* 'con saciedad'; *emeki* 'suavemente', del cual *emekin* 'con suavidad'. Azkue Dicc. recoge en *-ki* G, R, S como variante de *-kin* con distinta acepción, no como sufijo adverbial, sino como sufijo casual unitivo: *beraki* 'con ellos'. Para EWBS de origen inseguro, quizá de varios orígenes (elam.) (!). (Cf. *-kin*).

KIALA (git.) 'queso', *kilako*. De \**kirala*, git. al. *chiral*, *kiral*, *kiras*, etc.

KIBEL AN, L, BN, S, KIBEI 'detrás, parte posterior' (falta en Azkue), *gibel* (RS) 'hígado', V, R, *salac.* 'cachaza' (cf. cast. *tener*) *hígados*, S 'huraño, arisco'. Mich. FHV 241 señala la existencia de usos distintos en una misma palabra, como aquí ocurre. (Vid. *k(h)imber*).

KIBIL V, G, KIBISTA V, G, KIBISTEN V 'lazada de un nudo' *kibistera* G 'vencejo, atadura'. Sch. BuR 27 relaciona con *gibizta*, *gibita*, *gibitzin*, *gibili*, que serían metátesis de G *bigazte*, V *bigizta*, *bigita*, *bigitzin*. Pertenecen al mismo grupo *biatxin*, *bintxin*, *biestin*, de donde B *bibista* (y por desdoblamiento *biribista*), con significación de 'lazo, roseta'. Quizá haya mezcla de fr. *bibi* 'colar o fr. mer. *bebèi* 'adorno'. Cf. *belatxe* 'lazo, roseta'.

KIDA<sup>1</sup> L 'pámpano, renuevo'. Gamillscheg Rom. u. Bask 2,49 deriva directamente del gót. *kîps*, ags. *cîd* 'renuevo, brote', con *-d-* radical. REW 4697 da como origen el germ. *kidō*, el mencionado ags. y a.a.a. *kidi*. Braun Iker 1,217 une *kidar*, *kider* 'pedúnculo de frutas', y compara v. georg. *kud-i*, lazo *kud-el-i*, svan. *ha-kwad* 'cola, rabo'.

KIDA<sup>2</sup> AN, L 'guiar'. Lh. recoge dos acepciones: 'mango' y 'guía'.

Para Gavel RIEV 12,372 en relación con fr. *guider* esp. *guiar*, a través del prov. *guida* (De etimología germ., *widan*). Cf. *gida* que deriva también del románico (fr. *guide*). (EWBS).

KIDAR v. *kider*. Sch. BuR 37 remite a *kerten*, *kirten*, *girtin*, *kirtain*, etc. ‘mango de cuchillo’, ‘troncho de algunas plantas’, que deriva del fr. ant. *helt* ‘empuñadura de espada’, provisto de terminación románica en vasco. De una forma sin terminación surgió el sinónimo *gider*.

KIDARI AN, L ‘guía’, *kidatu* AN, L ‘guiar, acaudillar’. De *kida*<sup>2</sup> y sufijo *-ari* en el primero, y final de participio en el segundo, (del cast. *guiar*).

KIDE (Leic., Sauguis), -(K)IDE ‘coetáneo, colega, compañero’. Mich. FHV 117, 122, 128, 218, 240, 245, 309, 413, señala com. *-kin*, *-ki* ‘con’ < *-kien*, que en Urte alterna con *-kiñ* < *\*-kide-n* ‘en compañía de’. Tardíamente alcanza *kide* existencia independiente. Según Bähr *Bul* (EJ2), 27, la variante *ide* es verosímilmente más antigua. La *k-* no es primaria. EWBS rechaza la comparación ibér. citada. Tovar *Lex.Ibér.* 300 recoge del mencionado Bähr (EJ 2,413), que la forma ibér. *kidei* (dat.) correspondería a vasco *kide*, pero este mismo observa que una forma primitiva *kide* hubiera dado *\*gide*, pero sólo existe *kide* e *ide*. Según Uhl. RIEV 3,218, la voz *kide*, *ide* en sí misma significa ‘parecido, igual’ (RS *yre ydeaz* ‘con tu igual’), pero se presenta generalmente como segundo miembro en palabras compuestas, lo que le permite al autor considerarlo como un sufijo.

Sch. RIEV 13,73 busca conexión entre *ki-* (*-kio*) de formas verbales en dativo y *kide*, y por consiguiente con *-kin*.

Con la significación de ‘compañero, igual’ Lafon EJ 3,147 recoge una serie de voces vascas (con segundo elemento *-kide*, *-ide*): *kide*, *khide*, *khideka*, *khi-deko*, *k(h)idetu*, *kida*, *kidal*, *ide*, *idea*, *ideko*, y señala la existencia en georg. de *kide* ‘borde, orilla’ (p. ej., del mar, de un río, de un barco, de un prado) que concuerda en la forma con el vasco *kide*, *ide*, aunque para este autor la diferencia de sentido no supone un obstáculo para relacionar estas dos voces. Bouda BAP 20,481 considera insegura la relación que establece Mukarovsky *Die Grundlagen des Ful...*, con ful *higo* ‘amigo, compañero’. No cree claro todavía el sufijo sociativo vasco *-ekin-n* (sic!). Giacomino *Relazioni* 8 compara con el copto *hen-* (?). Tromb. *Orig.* 133 compara Bari *kit*, *çit*, Saho *e-gtd*, Afar *e-gtd*, *i-gtd*, Galla *qit*, Pul *gidja* ‘parecido, igual’. EWBS deriva del ár., de *\*kiad*, de *qa’id* ‘compañero’. (Se pierde en exceso de imaginación).

K(H)IDEGO L, BN, S ‘igualdad, paridad, conformidad de naturaleza o de condición’. S. Intsauspe recoge en Garriga BIAEV 2,19 la acepción ‘sociedad’. De *khide*.

KIDER AN, KIDAR G, AN, GIDAR (q. u.) ‘mango de instrumento’, ‘pedúnculo de frutas’ (vid. *kirtain*). (En Fabre también *gier*, *khier*). Lafon BAP 5,308 remite a *gidar* (lo mismo que Lh.) y en *Etudes* 86 recoge las mismas acepciones que Azkue *Dicc.*, señalando que *r* se pronuncia fuerte o multivibrante; con la misma acepción las siguientes variantes: *kidar* en Baztán y G, N de Echarri-Aranaz; *gider* AN, L, BN; *gidar* Mixe y Salazar. Además de reseñar *gider* como común a todos los dialectos vasco-franceses en Lh., puntualiza que en S se acentúa la primera sílaba y que en L significa también ‘asa’ (*Guide de conversation* 1873, p. 128). Asegura que *kider*, *gider* no tiene ninguna relación con el fr. *guide* o sus derivados, ya que un ‘asa’ o ‘mango’ no sirve para guiar sino para coger, agarrar, asir; da el ejemplo de gr. *λαβη* (raíz *λαβ*) ‘toma, captura’, que sirve para designar el mango y el asa. Para *-er*, *-ar* señala la posibilidad de ser un sufijo como en *oldar* ‘impulso’, relacionado con *olde* ‘arrebato’ (en Azkue ‘voluntad’, ‘espontaneidad’), *mehar* ‘estrecho’, relacionado con *mehe* ‘delgado’, *bidar*, *bider* ‘vez’ con *bide* ‘camino, ocasión’. Si estas relaciones son como las presenta, el autor nota una similitud entre el vasco *kider*, *gid-er* y la raíz

kartvel. *qid* ‘coger, agarrar’, y añade que el verbo georg. *qideba* significa generalmente ‘colgar’, pero también ‘coger’ en algunas expresiones *pexs iqi-debs* ‘tomar pié, tierra’ *cecqli eqideba* ‘se enciende’, lit. ‘el fuego se coge a él’. En mingr. *qidapa* ‘coger en su mano, agarrar, apoderarse de él’; en svano la raíz significa ‘coger’, variando su vocalismo en un mismo dialecto, siguiendo las formas: *kad-*, *ked-*, *qid-*, *kd-*. Para apoyar su hipótesis recurre a Chanidzé, quien en *Arili* en homenaje a Djvakhichvili, Tiflis, 1925, p. 186, 187, 209 cita del dialecto del alto Balí las formas siguientes: *iked* ‘él lo coge’, *ikádda* ‘él lo cogía’; y con el preverbo *ž-an-*: *žänqid* ‘él lo cogió’, *ž-änqid* ‘tú lo cogiste’, *ž-äx-wikd* ‘yo lo cogí’. (Cf. *kidar* y *gider*, al que remite Lh.)

-KIEN: Sufijo unitivo que significa ‘con’ (falta en Azkue). Mich. *FHV* 122: *-kien* > *-kin*, *-ki* ‘con’. En pág. 309 *-(k)ide* > *-ki(e)n/-ki, kila*. En pág. 413: *\*-kide-n* ‘en compañía de’ > *(k)ide* ‘igual’. Para *EWBS* es var. de *-kin*.

KHIER ‘mango de cuchillo’ (falta en Azkue). Cf. Sch. *BuR* 37. Vid. *kerten* y *kider*.

KIHILA S ‘tranquera, puerta rústica’, *kirilla*. Lh. lo da como románico. Vid. *kehella*<sup>1</sup> y principalmente *gereta*.

KIKERA S, KHIKERA AN, L, BN. ‘taza’ (var. *kikili*). Lh. remite a esp. *jicara*. *EWBS* deriva de *k(h)ik(u)*, de *kaiku* + sufijo *-era*. Y de este término vasco pretende derivar esp. *jicara* (al revés de Lh.)

KIKIL V, G ‘flor de maíz, de puerro’, ‘acoquinado, tímido, entumecido’, ‘cierta erupción de la piel’. Cf. *kikilu*. Bouda *EJ* 4,69 acude al caucásico: raíz expresiva repetida *\*kiki, pipi, titi*, en avar: *keke, koko* y abkh. *k’aka* ‘pecho’; *lakk khukhu* ‘grano, pezón’; *tabass. kükü* ‘flor’; *darg. g’äg* ‘grano’; georg. *k’ik’uri* ‘retoño, yema, capullo’; *tsakhour t’er* ‘flor’; *lakk t’ut’i* ‘racimo de viña’, ‘flor’; *dargva t’ut’i* ‘racimo de viña’; *rutul. t’it* ‘pecho’. Cf. *pilpil, titil*. Sch. *BuR* 14 lo estudia en el mismo grupo que *kikilu*.

KIKILU V, ‘cogollo’, *kukulu* V, G ‘id.’, ‘cáliz de flor’. Sch. *BuR* 14 relaciona con cast. *cogollo*. También con fr.mer. *coucoun*. Cf. *kikil*. No vemos el motivo de su comparación con *kaukel* ‘renacuajo’.

KIKIRIO ‘erizo’. Para CGuis. 194 es var. de *kirikio* (q.u.). Añadamos *kirikirio* y sobre todo *kirikiño*, que según Bouda *BAP* 11, 335 procede del lat. *ericium*.

KIRIKISTA L, BN ‘cresta- (de pájaro)’, ‘moño’. Del lat. *cristam* según Rohlfes *RIEV* 24, 342, Caro Baroja *Materiales* 47, *FEW* 2, 1353, CGuis. 228, *EWBS*, Lh., etc.

Gavel *RIEV* 12, 375 s. supone la existencia de una forma anterior *\*kirista*, que con la reduplicación de la primera sílaba, daría el resultado actual, y añade que en *\*kirista* es muy difícil de asegurar si la conservación de la sorda inicial es debida a ser préstamo tardío, o bien se ha ensordecido a partir de una gutural sonora, por influencia del romance. El autor se inclina por esta segunda hipótesis, ya que la vocal *i* del lat. *crista* se ha conservado, lo que parece indicar un préstamo muy antiguo. Sch. *BuR* 14 aporta distintas variantes: *kukurasta* BN, *kukurrusta* BN, *kukurusta* L, y menciona el sardo central *cugurista, cogorosta*, sardo mer. *chigirista* (+ *crista*). Da otras variantes que parecen tener relación con las mencionadas. M.C. Wagner *Vox Rom.* 7, 326 considera onomatopeyas del canto del gallo los términos citados por Sch., que piensa en *\*cocullus*, y junta otras posibles palabras románicas. En el caso de ‘cresta de gallo’ no le convence la suposición del mencionado Sch. Por su parte Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 39 junta *kikirista* con *kokor, kukur*, etc., y supone una raíz del lat. *cucullus* ‘capucha’, lat. tardío *cuculla* (> *salac.*, R *kukula* ‘copa del árbol’).

KIKIXTATÜ ‘espiar’. Según *EWBS* es mezcla de *kirika* ‘espiando’ y *kiskatü* ‘un poco enfadado’ (!). *kiko-so* R ‘pulga’. Bouda *EJ* 4,54 recoge las variantes: *kuku-so* G, AN, L, BN, *kükü-so* S, *koko-so* AN (Irún), que podrían ser derivados de *koko* V ‘insecto’, *kuku* *salac.* ‘pulgas y piojos’, y señala la existencia de las

- voces *baba-koko* V (Durango, Guernica, Marquina), *koko-laiko* V (Ubidea); pero no encuentra explicación para el sufijo *-so*.
- KILLA<sup>1</sup> S 'bolo' (en Azkue sólo derivados). Préstamo del fr. *quille* (lo mismo en EWBS) y éste del a.a.a. *kegil* al. *kegel*.
- KILLA<sup>2</sup> 'quilla'. Del románico: esp. *quilla*, fr. *quille*, etc. Así en EWBS.
- KILAKO (git.) De *kiala* + sufijo *-ko* (EWBS).
- KILI V, AN 'cosquillas' (Vid. *kilika*). En V *kilikili*. Iribarren 422 recoge: *quili* 'juego infantil', 'hacer *quili-quili*' = 'hacer cosquillas', *quilicas* 'cosquillas' (en la Cuenca) y remite a *chirricas* y *cucurubico*, todas las voces derivadas del vasco *kili-kili*. Sin embargo, CGuis. da *kili* como 'quisquilla', que recuerda al lat. *squilla*, acepción que no figura en Azkue. En Tromb. Orig. 133 *kilika* 'hacer cosquillas', *kilikorr* 'cosquilloso', se relaciona con teda *kille-killi*, som. *kil-kil* 'ascella', begia *kil-kil*, avar *gil-di* 'fare il solletico'. Cf. *kitzi(ka)*. Bouda BKE 54 difiere de Tromb. y defiende el origen de *kili*, *kitzi-* 'kitzeln' como onomatopeya.
- KILIBET 'pirueta, voltereta' (falta en Azkue). Larrasquet 160 lo considera préstamo del bearn. *culhebet* 'cabriola, salto, coz', Lh. coincide con este autor. Para EWBS del fr. *culbete*; también menciona el bearnés.
- KILIKA V, AN, L 'incitar, azuzar', *kilia*, *gilika*, *gili*. (Vid. *kili*). Según EWBS del lat., con contaminación de *tūtillāre*. Sugiere relación con el ár. *ikla* 'cosquillas' (!).
- KILIKATU G, AN, L, BN 'hurgar, excitar, hacer cosquillas'. De *kilika*. Sch., BuR 41 dice que si en nuestro campo de visión entra sólo vasco y latín, se puede derivar con mucha verosimilitud *kilikatu* (*gi-*) de lat. *tūtillāre*, por medio de \*(*ti*)*tillicare* (así EWBS); pero se modifica el punto de vista si las expresiones por 'hacer cosquillas' se siguen en otras lenguas: alb. *k'il ikos*, bearn. (*ca*)*calica*, fr. mer. *cau-queleja*, etc. Según V. Eys esta voz parece de origen extranjero y remite al al. *kitzel*, e indica que en fr. ant. existía *chatilliero* o *catillier* con el sentido de 'acosar, hostigar' (var. *kilikatzen*). Según Gabelentz 86 y 274 s. es voz onomatopéyica, y compara cab. *kiket*, tuar. *akerrit-*.
- KILIKATSU 'cosquilloso'. V. Eys analiza *kilika-tsu* (< *kilika* para EWBS). Variante *kilikor* AN, L, BN, R 'id.', analizado por el mismo autor: *kilik-kor*. (Cf. los anteriores, *kili*, *kilika-tu*), etc., a los cuales remite también Tromb. (Orig. 133).
- KILMISKA BN 'broma', jugarreta'. Sin duda de *kili*. Según EWBS diminutivo de *kilimusi* + sufijo *-ka*.
- KILIMUSI L 'saludos, reverencias, gestos'. Lh. compara con el fr. *cligne-muse*. Cf. el anterior. EWBS deriva de *kilima-* (de *kili*) + *usi* < *hus-i* 'vacío'.
- KILIN L, R 'crin de caballo'. Según Lh., del lat. *crinem*. Del esp. pop. *clin*, por *crin*. (también en EWBS).
- KILISKETA 'pestillo' (falta en Azkue). Voz empleada en Aezcoa, según Iribarren 422, el cual remite a *clisqueta*. Vid. *klixket*.
- KILIZADURA 'cosquilleo'. Según V. Eys deriva de *kilika-dura*. De *kili*.
- KILKER G 'grillo' (insecto). Mich. FHV 296 junta las variantes *kirkil*, *kirkir* 'grillo'.
- KILO<sup>1</sup> L, K(H)ILO BN 'rueca'. Mich. FHV 17,189 señala además *k(h)illo* L, BN, *k(h)ulu* (qou) BN, salac. (Oih. Poes. 45), *kullo* AN, *kühüll?* S, *kürüllü* S. del lat. \**conuc'lum* (\**conuc(u)lu*, no directamente de *colus* (Mich. BAP 11,454). Este mismo señala (a propósito de GDiego Dicc. etimol.) que escrito *quilu* procede del citado \**conuclu*. REW 2061 y RIEV 15,232 cita vasco *kula*, *kulu*, *kürüllü* también como del lat. *conūcla*, *cōlūcula*.
- Sin embargo Rohlf's RIEV 24,338 apunta que *kilo* V 'rueca' deriva del lat. *colum*; pero *kürüllü* S, *kullo* AN, *kuillo* AN son derivaciones francesas que corresponden al bearnés *crouth*, de \**coruculum* por *coluculum*, *colh* de \**conulum* y *coelh* de \**coniculum* por \**conuculum*.
- M.-Lübke RIEV 15,232 repite las formas señaladas arriba, en lat. *conacle*,

que deriva del gasc. y no del latín. En bearnés se perdió la forma antigua *culh(e)*. Lespy recoge la var. *coelh* y otra *cocolh* y *colh*; se esperaría *coulh*, base de las variantes vascas en *u*; *kuill* < *coelhe*. *kürüllü* S habrá sido distendido de *küllü* con *r* secundaria. La variante *küküle* debe su terminación al femenino bearnés, con influencia de *küküla* (lat. *cuculla*) ‘copa de árbol, penacho’, etc.

EWBS busca su apoyo en el fr. *quille* ‘cono’, ‘bolo’ (mlat. *quillia*, de germ. \**kagila*, al. *kegel*), lo que resulta inaceptable. Para M. Roy Harris HR 38,319 no es derivación de fr. *quille*, sino del lat. *coluc(u)la*. Sch. BuR 21: dos formas de idéntico valor, la lat. con *g-*, la romance con *k-*: así *colus* ‘rueca’ como V *goru*; \**colucula*, -*us*, en cambio, con S *kürüllü*, *küküle*, AN, *kuillo*, *kullo*, BN *khulu*, *khillo*, L *kilo* (con desaparición de *l* > *n* en el bearn. *coelh*, ant. *colh*; *u* en gasc. *counoulh* que pasa a *ü* en S y a *i* en occidente). Gavel RIEV 12, repite las variantes citadas, que derivan de formas romances, como fr. *quenouille* (Vid. *goru*).

KILO<sup>2</sup> AN ‘quilo, secreción intestinal’. Con esta acepción tenemos: gr. *χόλος* ‘jugo’ > lat. *chylon* > esp. *quilo*, que debe de ser origen del vasco.

KIMA G, KHIMA ‘crin de caballo’, V ‘puntas de las ramas’, *kimu* V, G ‘brote’, ‘ramillas de un año’, *khinba* BN ‘crin’. Mich. FHV 296 señala además las variantes *zima* G ‘greñas’, *txima* V, G ‘greñas’, *xima* BN ‘renuevos’. Se pregunta si la dualidad oclusiva/sibilante o chicheante es de origen romance. El mismo autor BAP 20,192 menciona *quima* ‘rama de árbol’ en Vizcaya, Santander y Asturias, y en ribag. *kimal* ‘rama de árbol, copa de árbol’. Corominas *Tóp. Hespér.* 2,302 coincide con Mich. al preguntarse si *kima/zima* no es una dualidad románica y remite a *esquilmar* en su *Dicc.*

Señalan su procedencia del lat. *cyma* Lh., CGuis. 240, EWBS (que sigue a Lh. y añade lat. vilg. *cuma*, *cima* y quiere relacionar con *kume/(h)ume* ‘cría de animal!’), Rohlf’s *Manuel Filol. Hisp.* 83. Este mismo autor RIEV 24,343 da *kima* y *gima* ‘crin’ < lat. *cyma* ‘brote superior’ al lado de *khuma*, *khonba* ‘crin’, que deriva de *coma*. FEW 2,1610 s. u. *cyma* menciona esp. *cima* y vasco *kima* ‘distelsprossen, kohlprosse’, haciéndose eco de Sch. BuR 20, como derivado del lat. Este último autor da BN *kima* ‘brote de berza’, V ‘puntas de las ramas; ésto último concuerda con cast. dial. *quimar* ‘ramas de árbol’. En el desarrollo conceptual ha debido de influir *como* (L. *khonba* ‘cabellera’), como señala Rohlf’s (v. supra.) Sch. o. c. 29, por otra parte, deriva del lat. *cymun*. Igualmente se inclina por el lat. Hubschmid *Thes. Praerom* 2,30 acepta el latín.

Bouda *Verwandtschaftsv* 61 compara vasco *kim-a*, *kim-u*, *kim-etz* ‘brote, germen, renuevo’ con Tsch. *kinm*, *kenm*, korj. *kinma* ‘raíz’ (Dice que en vasco se ha simplificado el grupo nasal). Wölfel 154 menciona *kima*, *kuma*.

KIMERA ‘provocación’ (falta en Azkue). Lo que sí recoge éste es *kimeratu* ‘provocar’, remitiendo con interrogante al esp. *quimera* en su sentido figurado de ‘riña, pendencia’. La misma procedencia señalan Lh. y EWBS.

KIMU V ‘brote, ramitas de un año’. De lat. *cymum*, según Bähr *Bul* 29. (Vid. *kima*).

KIMER v. *k(h)inber*. (Cf. *kima*).

-KIN G, AN, L, BN, R, S: sufijo casual unitivo que significa ‘con’. Mich. FHV 122, 309, 412 señala que en d’Urte alterna con *-kiñ* (más frecuente) < \**-ide-n* ‘en compañía de’. Se supone que *-ki(e)n/ki* y *kila* proceden de (*k*)*ide* ‘igual que’, etc., provisto o no de la desinencia *-n* de inesivo.

Lafon *EJ* 3,148 recoge la teoría de Sch. según la cual *-kin* es la forma reducida de *kiden*, antiguo inesivo de *kide*, y propone la siguiente derivación: \**-kiden* > *-kién* > *-kin*, que en su origen hubiera podido significar ‘al lado de’, ‘en compañía’. Lafon señala que según Lacombe ha existido una forma intermedia en *-kién*. EWBS lo explica de *-ki* + sufijo *-en*, y compara *-kien*. Y un 2º *-kin* en nom. ag. y resultado de acción lo relaciona con *egin* ‘hacer’. Campián

*Gram.Basca* 293 dice que es el *cum* lat., cast. *con*. Este mismo en *EE* 43,177, da *ki-n* sufijo unitivo dilatado por el locativo *n*; existe en acad. *kit* 'con', apócope de *kita* 'lugar en...', o sea locativo.

M.-Lübke *RIEV* 20,424 dice que la concordancia de vasco *-kin* con *kymr. kyn*, bret. *ken* es engañosa, pues el prefijo suena en ant. *kymr.* como en galo e irl. *kon*; la *y* es secundaria. Tromb. *Orig.* 67 compara avar *-ki*, *-gi* y karata *-ki*, *-kin*, *-ken* 'con', abkh. *-gi*, lakk *-gu*, con el vasco *-kin*. En cécč. *-tsin*, etc. Incluso relaciona con i.-e. *-kue*. En o. c. 38 remite a *-gin*. Giacomino *Relazione* 3 compara eg. *hena*, copto *χen* (χ = *khai*). Gabelentz 41, 77, 238 s. relaciona vasco *kin* con cab. *yer*, tuar. *yur* 'con'. Repite lo de Giacomino para el eg. y copto.

KIN- 'mal olor'. Bouda *BAP* 10,36 menciona *kin-du* L, *k(h)in-o* L, BN, *khiñ-o* S, *kĩ-o* R 'mal sabor', *k(h)iña-tu* L, BN, S, que proceden de una raíz \**kin*. Compara el svano *kvin*, *kun* 'espíritu, alma'. Como complemento de tibet. cauc. (*Lingua* 2,140), lao *kin*, siam. *k(l)in*, kott. *kin* 'olor'. Para Mich. *FHV* 254, *khiño* < ant. \**keno*.

KIÑA V, G 'azuzamiento, incitación', 'guiño'. Vid. *keinu*.

Como derivados, *kiñakari* V, G 'hostigador', *kiñatu* 'azuzar, incitar' (como sufijos *-ari* y *-tu*).

K(H)IÑATU<sup>2</sup> L, BN, S 'despedir mal olor'. De *k(h)ino*. (Vid. *kin*-).

KIÑAR V 'brezo' (Bot.). Mich. *FHV* 316 menciona las diversas variantes: L, BN *elhar*, *ilhar(re)*, *gillar*, G *txillar*, V, G *iñarra*, V *ginarra*, *gindarra*, *kiñar*.

KHINBA BN v. *kima*.

KINBELET V 'barreno pequeño'. Variante de *ginbalet* (q. u.).

K(H)INBER V 'el reverso de un tejido', *kimer* salac., *khinper* S. Según Mich. *FHV* 412 (n. 9), el salac. *kinber*, S *khinber*, de donde el BN *binper* y con metátesis AN (Baztán) *girbin* podrían estar compuestos de *gain* 'superficie, parte superior' y *behere* 'inferior' (o *behera* 'hacia abajo'). Para Gavel *Gure Herria* 6,543, *khinber* no es más que una consecuencia de una falsa analogía con algún representante romance del lat. *inversu(m)*, nasal que da lugar al cambio de *g* en *k*. CGuis. 125, 159 y 253 de *k-imer* y *kinber*, *minber*, *pinber* (¿de dónde los dos últimos?), del lat. mencionado. EWBS lo deriva del lat. *conversus*, mezclado con *jinpersü*, *inpersu* (!).

Bouda *BAP* 12,249 dice que eso se confirma a través del salac. *kimer* 'reverso de un objeto', R *gimurzi* 'reverso', donde el cruce con *inversu(m)* es particularmente claro, así como las variantes *girmuzi*, *gurrumus* 'reverso de una tela', y con la misma trasposición de la sonora *r*, Baztán *girbin*, con metátesis de \**ginbir*, *gibel* 'parte posterior, detrás' < *kibel* por la lenición normal de la inicial (*quibel* en *RS* 239, 466). La sorda inicial es primitiva. Respecto a *kim-er*, *kib-el* 'espalda' remonta a la raíz \**kib*, que considera idéntica a cherq. *k'əb* 'parte de detrás, espalda'. Este debe enlazarse con chukche \**qäb* en *qäp-ti* 'id.' Lh. cree que la forma *khinber* es corrupción de fr. *envers*.

KINDA v. *ginda*.

KINDAX L 'polea'. Lh. compara fr. *quindage*. Así también EWBS. (Cf. *gindax*).

KINDU L, KHINDU 'hedor'. v. *k(h)ino*.

KINDURA (falta en Azkue). Berger en carta de 8-XII-1956: burush. *žitaras* 'Schwlbe', \**kiruto-ta*', vasco vizc. *kindura*, \**kirundo*, etc.

KINKA L, BN, KHINKA 'período crítico', 'punto cerca del equilibrio', 'disposición de duda para obrar en un sentido o otro'. Sin embargo en Lh. 'desfiladero, barranco', que es otra acepción, que EWBS explica de una forma \**kenka*, de esp. *cuenca* (!).

KINKIL BN 'lóbulo de la oreja', 'úvula', 'las barbas del gallo', *tiintiil*. Para EWBS es variante de *gingila*, (*gangail*) (Cf. *ganga*). (Más que problemático).

KINO BN, KHINO L, KHIÑO S, KĪO R ‘mal gusto’, ‘hedor’.

Dice Mich. BAP 6,457 s.: “La excepción más importante que conozco [a la conservación de *h* de *-n-*] es L *khino*, L, S *khiño*, BN (Aldudes e Isturiz) *kino* ‘hedor, mal gusto’: *kīo*, *kiatu*, [Pág. 458] (L de Ainhoa *kindu*). Su explicación podría estar en la oclusiva aspirada y tratarse, por tanto, de un fenómeno de disimilación. Pero, para poder sostenerla con fundamento sería necesario un mayor conocimiento del que hasta ahora poseemos sobre la antigüedad de las oclusivas aspiradas y las condiciones en que aparecen”. Y continúa: “Meyer-Lübke RIEV 15,226 y Lafon EJ 3,150 s. parecen separar *k(h)irats* de *khino*, probablemente sin razón”. Mich. FHV 67 y 255 sugiere partir de \**ken(o)*. (Menciona *keru* G, AN, BN, salac.). Cf. *ke(r)ats* G, AN, *karats* BN, R, S, *kirats* V, AN, L, R, *k(h)irets* AN, BN, (Mich. o. c. 67). M.-Lübke l. c. considera *r* como secundaria.

Tromb. Orig. 133, compara eg. *kn-s* ‘heder, apestar’; copto *kno-s*, B *χōn-s* ‘id.’; Nama *gunu* ‘verfaulen’; georg. *qno-sa* ‘olfatear, oler, olfato’; scr. *knū* ‘heder’ (y otras formas); i.-e. *kni-d-*, lat. *nīdor*, gr. *xvīrsa* ‘olor de carne asada’. Otros ejemplos del lapón, mordvino, samoyedo, etc.

Bouda BKE 51 se resiste al análisis *qno-sa* de Tromb. Orig. 208, puesto que la raíz \**qnos* no permite ulterior análisis.

Giacomino *Relazione* 3 remite *kini*, *khinno* ‘olor, mal olor’ al eg. *enem* (ya citado). Así también Gabelentz 212 s. EWBS pretende derivar del ár.: de *khin*, de ár. *ḥanna*, + sufijo *-ol- du*.

KINOI (Pouvr.) ‘nivel’. EWBS le atribuye origen románico: \**kinoñ*, esp. y gall. *quiñon* ‘parte que corresponde a cada uno’, fr. *quignon* ‘lo distribuido proporcionalmente’. Quizá en relación con nuestro término, el R *kiñon* ‘parte de terreno que cede el pueblo en el reparto vecinal’.

KIN(N)PULA v. *kipula*, *tipila*.

KINPULATU V ‘abarquillarse, encogerse las hojas de maíz’. De *kinpula*, *kipula*.

KINTA, KINTHA S ‘lodazal, pantano’. Larrasquet 158 presenta *khintae* ‘camino oscuro, hondo, peligroso’ como préstamo del bearn. *quintá*, *quinda* ‘camino hondo sobre una colina o una ladera’. También para Sch. BuR 54 del mencionado bearnés (*quindae* ‘hundimiento del suelo’. Lh. diferencia *khinta* S ‘camino oscuro y fangoso, barranco’ de *kin(t)a* S ‘cenegal, pantano’, para estas voces cf. bearn. *quintaa*. Le sigue EWBS en esta suposición, cat. *quintana*. Rohlf’s *Gascón* 84 y n<sup>o</sup> da en S *kinta* ‘rue’, ‘camino malo’ y el bearn. *quinte*, *quinde* ‘cresta de montaña’, gasc. *quindà*, *quintá* ‘camino sobre el flanco de una colina’, ant. bearn. el citado *quintaa* ‘ravin’, ‘pliegue del terreno’. Menciona también el cat. y esp. *quintana*, etc. (Cf. FEW 2,1482ss).

Iribarren 423 recoge la voz *quintana* ‘cauce estrecho y provisional que se construye en una heredad, alzando dos riberas’ Por extensión ‘acequia de riego’. El mismo autor l. c. recoge en Ochagavía *quintanobi* ‘sima o agujero profundo en la tierra’.

KINTZE G, AN, L, BN ‘tanto en el juego de pelota’. Del esp. *quinze*, según Azkue. Así también EWBS.

KHIÑO v. *kino*.

KIÑON, KIÑONADA ‘parte de terreno que cede el pueblo en el reparto vecinal’ (M. Grande). Esp. *quiñón*, fr. *quignon*, del lat. *quĩño*, *-ōnis* (cf. REW 6961). Vid. *kinoi*.

KIÑU v. *keinu*.

KIÑURI salac. ‘golondrina’. De existencia no comprobada según Mich. FHV<sub>2</sub> 534; es posible que se tradujera ‘vencejo, golondrina’ lo que era el equivalente de *gau-iñara* ‘murcielago’.

KĪO<sup>1</sup> V, G KHIO, KHIOI AN ‘pepita de aves’, G ‘capullo de la flor’. Lh. compara

románico *queio*. EWBS señala como fundamental *khiosa*, port. *queijo*, gall. *queixo* 'ulcera bajo la lengua del caballo', 'queso' (por semejanza con el 'sarro').

KIO v. *kino*, *kirats*.

KIO<sup>2</sup>, KIATU R 'guiño, guñar'. Vid. *keinu*, *kino*

KIPOI V 'chaqueta de lienzo grueso'. Variante de *jipoi*? se pregunta Lh.

KIPULÀ V, G, KINPULA V (ya en Mic.), GIPULLA, mer. TIPULA G, AN, L, BN, R, S, GINPULA (Land.) 'cebolla'. Lh. y GDiego *Dial* 203 remiten al lat. *caepula*, *caepula*. Mich. *Pas-Leng.* 105 y *FHV* 65 deriva de *cepulla*, y en *FHV* 183 n<sup>a</sup> señala que es difícil saber hasta qué punto las palatales son debidas a influencia romance. (Cf. el mismo autor en *FLV* 17,183 y 195, *Pirineos* 10,412).

*FEW* 2,592 s. u. *cēpa* también deriva vasco *kupula*, *tipula* del lat. *cēpūlla*. Sch. *BuR* 20, lo hace de \**cepula*. En *ZRPh* 21, 235 señala la evolución \**txepo-la*. Este mismo autor y M.-Lübke *Intr. Ling. Román* 247 s. han pensado que *cepulla* es indicio de una fase intermedia en que lat. *c'*, palatalizado, no había llegado a su plena asibilación. También Unamuno *ZRPh* 17,146 parte del lat. *caepula*. Caro Baroja *Materiales* 41 señala el paso de *ē* > *i* (de *cepulla*). Igualmente de lat. \**cepula* (*REW* 1820) Bouda *Nom. vasc. de plantas*, y EWBS. Gavel *RIEV* 12,298 presenta la variante *kinpula* como uno de los ejemplos de nasales epentéticas en el vasco, análogo al castellano.

Más apoyos en el latín: Rohlfs *RIEV* 24,342, CGuis. 31 y 128, MPidal *Introducción est. Ling. Vasca* 14, Bertoldi *Il ling. Umano* 143. Este último señala frente a la forma simple *cepa*, la forma nueva *cepulla* de donde derivan las formas románicas y el vasco.

KIPUR V 'nata de la leche'. Bouda *BAP* 11,195 analiza *kip-ur*. Con *kip-au*, *kip-i-tu*, *kip-u-tu* 'entumecerse' remonta a la raíz \**kip-* < \**tkip*. con vasco *tkip* dice que puede compararse georg. *tkvep* 'batir (con molinillo)'.  
 KIR 'llama de fuego' (falta en Azkue). Vid. *gar*, *kar*.

KIRATS, KERATS v. *kino*, *gar*, *kar*, *kir* y cf. sobre todo *garrats*.

KHIRESTU BN, S. Variantes: *kiresten*, *kiratsu*, *kiratsten*, *karatstu*, *karatzen*. Vid. *kino*, *garrats*, *kirats*.

KIRI V 'cierta retama', *kiru* 'id.', 'cuyas ramas son buenos combustibles', *giri* 'tojo', 'genista scorpius'. Cf. Baraibar *RIEV* 1,357. (El vizcainismo de la forma vasca confirma el carácter occidental del alavés, según Mich.). (Cf. también *girigarza* alavés). Bouda *BAP* 11,195 parte de una raíz \**kir* ('una especie de retama') e intenta una comparación con georg. *tq'ir-ihī* 'cardo, espina'. Gabelentz 14, 35, 83 y 264 compara el cab. *qelugel* 'sacudir, agitar' (?).

A propósito de *girigarza*, Baraibar, l. c. se lanza a una explicación etimológica que no parece aceptable al relacionar con *gara* 'tallo'; pero también lo hace con alav. *iquirique* 'brezo arbóreo' (no lo recoge Azkue) y *quirquirio* 'aladierna'. Acaso se trate de relictos vascos que sólo quedan en alavés.

KIRIK V, G, AN 'acto de aparecer y esconderse los niños en cierto juego' (*kirik egin* 'acechar'). Esta palabra la pronuncian los que se esconden en el juego y equivale a 'vale' o 'búscame'. Parece onomatopeya. De ahí *kirika* V, G, AN, L, *kirikoka* G 'atisbando, acechando, observando'. EWBS considera *kirik* de origen románico, de *kiri*, del esp. port. *inquirir* + sufijo *-ka*.

KIRIKILAR 'cardo corredor, eringio' ('erizo espinoso' (Bot.)) la comparación de Bouda *Nom. vasc. de plantas* 29 con el 'erizo' (*kiriki-o*, *kiriki-ño*, q. u.) sería aceptable. EWBS explica de *kirikil-* 'dejar hacer cosquillas' (causativo de *kiliki*, *kilika*) + *larr* 'piel'. Se refiere al 'Eryngium maritimum'.

KIRIKIÑO V, G, KIRIKIO V, G, KIRIKIRIO V, G, KIKIRIO (Izt.), KIRKIÑO V, KIRIKO V 'erizo'. Del lat. *ericius*, como indica CGuis. 194 fol. 124 bis.

KIRIMILDU V 'encrespar, rizar', *kirimilau* V 'crespo, rizado', *kiriñau* V 'rizo o sortijo de pelo'. Según CGuis. 200, del lat. *calamellus* (?).

- KIRIO V** 'nervio, tuétano' ('hueso') (Con interrogante en Azkue; en algunas expresiones). Según Bouda BAP 11,352, *kir-io* puede ser reducido a la raíz \**kil-*. Su significado 'hueso' la relaciona según él con cauc. del S, lazo *q'vil-i*, 'il-i, il-i 'id.' georg. *q'vil-iv-i* 'hueso del hombro'. (?).
- KIRIPA, KÜPA** 'peine de lino' (falta en Azkue). Para Lh. del bearn. *gripe*, al que sigue EWBS.
- KHIRISTI S** 'infiel'. Es curiosa esta acepción de 'infiel' en palabra que siempre, naturalmente es 'cristiano' pero así lo hace constar Azkue en su *Diccionario*.  
En Mich. FHV 153, *khristī* con la acepción de 'cristiano'; añade *kristio* mer., AN, aezc., salac., *girstino* (Leiz., *christino*), R *kristiái*, S *khi(r)istī* (< \**-istái*). Gavel RIEV 12, 14: *girstino/khristi*, esta última voz con reducción del sufijo *-ino*, y deduce que la forma L y BN *girstino* es un préstamo del esp. *cristiano*, mientras que la forma S *khristi* estaría tomada de una forma bearn. *cristiá*. (Explicación de la vocal epentética en Gavel o. c. 194). Para EWBS del lat. ecles., de un genitivo, con etimología pop., interpretado *-ti* final como sufijo *-ti*. No del románico. (Cf. las siguientes).
- KHRISTIGO S** 'cristianismo'. De *khristi* y el sufijo *-go* que como aglutinante agrega siempre una idea abstracta, así: *erregego* (de *errege*) 'reinado, soberbía'.
- KIRISTO**. De *Cristo* (Rohlf's *Gascon* 168 y Mich. FHV 158).
- KIRITU BN?**, (Oih. *ms*), **KHIRITU** (Etcheb.) 'temblar, conmovier una cosa bien firme' (falta en Azkue). Para EWBS, var. de *higitu* (?). H. Polge FLV 3,312, Heck *Navicula* 17, Sch. (cit. Corominas 2,64). Mich. FHV 252 también derivaba del lat. *ericus* con prótesis de una oclusiva, debido quizá a la preferencia por formas reduplicadas; pero en la 2ª ed. de esta obra, p. 534 rechaza tal derivación. El mismo autor l. c. y FLV 9,261 s. refiriéndose a *kiriki(ñ)o* y *triku* considera que no sería disparatado que ambas fueran variantes de una misma voz; así un \**trikinof-u* o \**krikinof-u* daría explicación a ambas formas. Y añade que el vasco queda lejos del lat. *ericus* o adj. *ericinus*, según se ha indicado.
- KIRILLA S, KIRILLA** 'cancilla, puerta rústica'. GDiego *Dial.* 211 relaciona con fr. *grille* (< lat. *craticula*), erróneamente. Vid. *kehella*<sup>1</sup> y *k(h)ereta, gereta*.
- KIRIZA** (falta en Azkue), *kirize, geriza, gerizi, girize* 'sombra, abrigo'. Para Mich. FLV 9,258 es préstamo sacado del participio *gerizatu*, tomado del cast. ant. *crisar*. La reducción *kiriza-* o *kiza* en composición nada tiene de extraño. Amplia difusión en el País Vasco, hasta en toponimia (*Quiricia*, Rioja).  
Vid. *keriza*<sup>2</sup>, *geriza*.
- KIRKIL V** 'grillo', 'cierta erupción cutánea'. (Cf. fr. *cri-cri*) Parece voz imitativa. En Mich. FHV 296 *kirkil, kirkir, kilker* V, G, R, *zirzill* (Astarloa). Permutación oclusiva velar/sibilante (o chicheante). La oclusiva parece más antigua. FEW 2,338 s. u. *krikk-* compara Orvieto *crizzo*, kymr. *cricell*, vasco *kirkil*. De la misma raíz sin duda *kirkir* V, G, R 'grillo' (Cf. *kirkil(a), khirkhir* 'roer', 'grillo'. Sch. ZRPh 31,16 relaciona con formas como *kri(k), (h)rikri(k)*, etc., fr. *kriket* y otras lenguas, y ve en vasco la variante *kir*. Para EWBS onomatopeya, aunque intenta relacionar con el ár. *girgír* 'gallina de Guinea' (!).
- KIRKILA BN, R** 'sonajero'. Es voz pueril. En EWBS 'judías verdes', git. de vasco *girgila* 'matraca, carraca'. (Cf. *kir-kil, kirkir*).
- KIRKU** salac. 'papada, dobladillo de carne bajo la barbilla', (?). Según Heck *Navicula* 174, de lat. *circus*.
- KIRMEN V** 'fiel, leal'. Mich. FHV 62 señala la apertura de *i* en *e* en *kermen* V 'fuste, habilidad'. En BAP 11,291 lo da como representante de *firmus, firmis*, de \**birme, \*pirme*, con disimilación y repercusión de la nasal.
- KIROL V** 'oveja desprovista de cría', *tirola* 'oveja lechera id.'. (*k = t*). Bouda BAP 12,278 analiza: *kiro-l*, con el sufijo *-l*, como en *ezepe-l*. \**kiro* cree que puede compararse, sobre \**kirv, kirb* con mingr. *k'irib-i* 'cordero'.

KIROLA V (arc.) 'regocijo'. CGuis. 282 compara ant. fr. *carole* y *querole*, ital. *carola* 'danza', lat. *choraules* y *choraula*. Margit RFE 1941, 122 relaciona con la voz *carole*, muy rica en derivados en todos los romances. Le asigna la etimología *kirie eleison*, que Lapesa considera no definitiva.

Mich. BAP 22, 289 (reseña de Corominas *Estudios de toponimia catalana*) lo da como romanismo, y así habría que pensar en cast. ant., de Berceo (Lanchetas), que presenta la forma *quirola* 'alegría, regocijo, fiesta', o que ésta haya pasado al castellano.

Bouda BAP 11,215 da la forma *kirol*, cuya raíz \**kiro* está conforme con chukche \**kirw*, korjak. \**kičw* 'regocijarse' y otras formas de la misma raíz chukche.

KIRSKINTAÑO 'lagartija' (falta en Azkue). Se halla en Iribarren 424 en la forma *quirsquintaño* o *quisquintaño* 'id.' en Roncal e Isaba. (Cf. *sabandilla*).

KIRTAÍN AN, KIRTEIN V, G GIRT(H)AIN L, GIRTOIN, GIRTEN V, GIRTIN BN, ZIRTHOIN BN, ('brote de árboles'), *zorten* G 'mango, astilla' 'tallo de maíz', *zurten* G, *tchurten* G, AN, 'pedúnculo de fruta', *zurtoin* AN, L 'tallos de matas': 'astil, troncho'.

Mich. FHV 296 señala la coexistencia de *girt(h)ain*, *kirten* en una amplia zona, con *zirt(h)oin*, *zorten* (*txorten*), etc., que debía de ser un diminutivo. Este mismo autor o. c. (2ª ed.), 508 analiza un 2º elemento (*h)oin* 'pie', y como 1º *gider*, *kider*; \**gider-t-oin*, o por vocalismo de la última sílaba, \**gider-ta + oin*. Sin embargo, se inclina a pensar que *zir-t(h)oin*, *zorten* 'pedúnculo de frutas', no es variante del anterior, tomada como diminutivo (cf. *zur* 'madera', para el primer elemento). Bouda EJ 3,116 reúne todas las formas mencionadas. Campión EE 40,545 cita las variantes mencionadas, como procedentes acaso de *chorten* < *zurtoin*.

Gavel RIEV 12,395 s. y Sch. BuR 37 recoge las mismas variantes.

KIRRIKA V, KERRIKA AN 'chirrido de los carros', 'rechinar los dientes'. Montenegro Duque BAP 3,369 compara esp. *chirrido* 'ruido de los carros'. Bret. *kirri* pl. de *karr*. El autor remite a *ekarri* (!). Según EWBS de *kirri*- (onomat.), variante de *hirri*- + sufijo *-ka*. Compara también *kirrinka* y esp. *criqueto* 'grillo'. En Azkue las acepciones son: *salac.*, R. 'anhelo, ansia', V 'piedrecillas en la molleja', V. 'crujido'. La base de estas formas es *kirri* V 'dentera', G 'crujido de dientes'. Se trata de una onomatopeya. La forma *kirrikatu* V, G 'cascar' es voz imitativa, de *kirri*, *kirrika*.

KIRRIKIL AN, BN 'cojo que renquea mucho', AN 'vencejo, persona inconstante, andariega', 'torbellino'. Es voz imitativa. Cf. *kirri* y *kirrikatu*. Para la acepción 'vencejo' es de observar que en la provincia de Salamanca (Escorial de la Sierra) se le llama 'chirrión'. Según EWBS, var. de *girgil*. La significación de 'cojeando' ha sido desarrollada quizá de *kili-kolo*.

KIRRIKILLI-KARRAKALLA L 'torpe, sin habilidad'. Cf. *kirrikil*.

KIRRILO 'grillo' (falta en Azkue). Unamuno ZRPh17,146 lo da como variante de *grillu*. FEW 4,259, s. u. *grillus*, lo deriva del esp. *grillo*. (Sigue a Unamuno).

KIRRI-MARRO V, G 'hablar arrastrando la r, pronunciandola defectuosamente', 'escritura torpe', 'garrapatos'. Según EWBS, de *kirri*- abreviación de *iskiribatu* 'escribir' + *marra* 'zig-zag'.

KIRRI-MIRRITU V 'reñidos, de esquina'. Voces imitativas (cf. *kirri* y *mirriz*).

KIRRINGILLO AN 'vencejo' (*cypselus apus*). Cf. *kirrili* y *kirrizkarro* 'id.'.

KIRRIKINKA V, G, AN, BN, R, S 'chirrido del carro o de una puerta'. Es voz imitativa. Según EWBS de *kirri(n)* + sufijo *-ka*. (v. *kirrika*).

KIR(R)IXKILET 'canario' (*Chrysomitris spinus*). Para EWBS, forma diminutiva (con sufijo *-et* de *kriskildu* 'desgranar', 'deshilachar'. Compara *xirrixkilet* 'ruiseñol' (*xirrixka*).

- KIRRITU 'carcomer'. Es voz imitativa del ruido que produce el gusano de la madera'. (Cf. *kirri*).
- KIRRIZKI V 'resquemor, resentimiento'. (Cf. *kirri*).
- KIRRU V, G 'cerro, estopilla'. Sostiene su procedencia del lat. *cīrrus*: REW 1949, MPidal *En torno a la lengua vasca* 13 y 21, que señala el arcaísmo de - ĩ, Rohlfs *RIEV* 24,338 (compara esp. *cerro* 'cañamo rastrillado', cat. *cerre* 'mechón de cañamo o lino', sard. *cirru* 'mechón'), y *Man. Filol. Hisp.* 83, Heck *Navicula* 174, Mich. *Pas. Leng* 105 y *FLV* 17,194, Hubschmid *Thes.Praerom.* 2,30-29; (para este autor no parece evidente que la *k-* haya sido restituída por apoyo de la forma latina: *cīrrus* debiera dar vasco \**girru*). El mismo Hubschmid *ZRPh* 77,210 insiste en el origen latino, lo mismo que Polge *FLV* 8,146 y "Apélations gasconnes et basques des cèeles", o. c. 3,312; igualmente Caro Baroja *Materiales* 40, Sch. *BuR* 20, Bähr *Bul* 29, GDiego *Dial.* 203 ss., y finalmente, FEW 2,710, que señala cómo vasco *kirru* indica lo antigua que es su significación.
- KISA G 'carga, cuenta'. Bouda *Euskera* 1 (1956), 135: *kisa* G de Echarri, Tolosa, Usurbil 'carga, cuenta'; *kasa* V de Oñate, Ondárroa 'parecer, opinión'; Mondragón, Oñate, 'cuenta', 'carga', corresponden al vasco *gisa* 'manera, modo', 'carga, cuenta', del fr. *guise*, prov. *guiza*, etc. (cf. REW 9555) y ofrecen un buen ejemplo para el hecho general de que en V, G las oclusivas sonoras iniciales que son primitivas se ensordecen secundariamente. (Remite a Gavel *RIEV* 12,371).
- KISKA L, BN 'chifladura', L 'golpecito', G 'diente'. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*. Según EWBS variante de *siska*, *xixka*, no de *kaska*.
- KISKAIL(DU) AN, BN, KISKAL V, G 'tostar'. Mich. *FHV* 296 junta *kiska(i)ldu*, *kiska(i)li* 'abrasado', V (Mic.) *suskuldu*, *Pouvr.*, D'Urte *zizka(i)ldu*, BN, *salac.* (ya *Pouvr.*), *xixka(i)du*. Bouda *EJ* 114 y 135, aparte de las citadas, recoge *kiskildu* V, AN, BN 'quemar, calcinar', *kizkil* AN 'quemar', *pispildu* AN 'iluminar', *zipildu* AN, BN 'iluminarse, tostarse', *tchiskiltu* R 'tortar, calcinar', *tchuzkuldu* V 'tostar, chamuscar', *tchispildu* AN, BN 'iluminarse, tostarse'. Este autor remite a Gavel *RIEV* 12,174 y 333, y Uhl. p. 70. Gabelentz 54 cita BN *chichkaldu* y el mencionado *ziskaldu* L. Por otra parte Sch. *BuR* 16 remite *kiskaldu* a *küskandel*; *kisk-* aparece como el representante vasco de *chisc-* en el bearn. *chiscla* 'resplandecer, chisporrotear', o de *chich-* en el cast. *chicharrar*. Cf. *kixkarratu* BN 'achicharrarse'. En EWBS, románico; forma básica *kiskal* por \**kaskal*, de la raíz esp. *cáscara*, *cuscurro*, etc., que emparenta con ár. vulg. *qeskra*, ár. *q̄sra*, etc. (!).
- KISKA-KASKA R. Onomatopeya de pegar a alguien. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*, *kiska*.
- KISKALU 'pescado de agua dulce' (falta en Azkue), semejante al 'gobio'. Goutman *RIEV* 7,572 se pregunta si es ugro-finés: eston. *kisk*, *kīs-kala* 'perca pequeña', *kala* 'pescado'.
- KISKEI L 'cucharón'. Vid. *gizkai*.
- KISKET V, G 'picaporte', 'aldaba', V 'arquilla (dentro de un arca)', 'porción de tierra que se deja sin labrar'. Onomatopeya, según M. Grande. FEW 2,788, s.u. *klitš* pone en íntima relación pasc. *flisquet* y otras formas con la significación de 'picaporte' y el vasco *kisket*, *krisket* y alav. *quisquete*. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*. Lh. recoge *kisketa* 'picaporte' y remite al bearn. *crisquet*, lo que reproduce EWBS, con unas formas intermedias \**krisk-*, \**klisk-eta*. Iribarren 424 menciona *quisqueta* 'pestillo' (Burgui). En otros sitios *quisqueta*. En R *quisquinta*, en Sangüesa *quisquete*. En otros sitios *clisca*, *clisqueta*.
- KISKIL<sup>1</sup> L, BN, S, KIXKIL 'mezquino, raquítico'. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*. EWBS pretende derivar del lat., de *quisquiliae* 'desechos, barreduras' (?).
- KISKIL<sup>2</sup> v. *kiskail(du)*.

- KISKIL<sup>3</sup> S 'ampolla'. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*. En *EWBS*, variante de *kkuskuila*. Compara con *kiskilla* 'burbuja de agua', 'ampolla de la piel'.
- KISKIL<sup>4</sup> B 'bellota de roble' empleada como peonza. Sch. "Heimisches und fremdes Sprachgut" *RIEV* 13,69 ss. con el sentido de 'peonza' remite a *poxpolin*.
- KISKIL<sup>5</sup> L 'villano, canalla'. Bertoldi *Romance Philol.* 1, 191 ss. compara lat. *quisquiliae* como término mediterráneo occidental ('desecho, hez'). Este mismo autor en *Colonizzazioni* 223 señala la coincidencia del lat. con el vasco en el doble valor de la palabra (desecho y 'persona digna de desprecio' y otras similares) (Cf. *kiskil*<sup>1</sup>).
- KISKILLA L 'cascabel', *kiskilli* S 'campanilla'. Relación con el esp. *esquila*, del gót. *skilla*. Cf. *izkila* L 'campana'.
- P. Múgica *Dial. cast. mont. vizc. arag.* 71 de el ital. *squilla*; Santander *esquila*. *EWBS* deriva nuestro vocablo de la mezcla del mencionado esp. *kuskula* 'cencerro de ganado', con sufijo diminutivo *-illa* (Cf. *ezkila*). Bouda *BAP* 11,335 partiendo de *kiskilla*, *kiskilo*, *kiskilli*, considera *k-* inicial como secundaria. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*, y en cita de Corominas 2,64, da estas formas como procedentes, en la significación de 'cencerro', de *skilla*. Gabelentz 26, 36 y 204 menciona cab. *gezzil* (?). CGuis. 227 analiza *ki-skila* 'camarón' (Aceptación que no está en Azkue), en lat. *squilla*, (?) también *qui-squiliae* (formas éstas de discutible existencia con ese valor semántico en latín y que nada tienen que ver con *kiskilla*). Lo mismo ocurre con Iribarren 424: *quisquilla* 'camarón'; empleada para referirse a persona muy flaca. Semánticamente todo muy alejado.
- KISKILDU<sup>1</sup> v. *kiskaildu*.
- KISKILDU<sup>2</sup> 'esquilar'. En la acepción *esquilar*, cf. *kiskilla* y el esp. *esquilar* 'quitar la lana de las ovejas'.
- KISKILLI v. *kiskilla*.
- KISKILI R 'infante, niño de tierna edad'. Pudiera ser de *kiskilli* 'cascabel', ya que éste alegra con su sonido, por comparación. O también del lat. *quisquiliae* 'menuencias' 'cosa pequeña' (M. Grande) (?).
- KISKILKERIA BN ?, L, ? 'chapucería, acción digna de un degenerado'. Vid. *kiskili*, relacionado con el lat. *quisquiliae* (Cf. *DELL*).
- KISKILO BN 'cascabel', 'burbujas en el agua', 'ampolla'.<sup>2</sup> Sch. *BuR* 16 considera un origen románico, y en este grupo de palabras señala un cambio en la raíz de *-o-* a *-i-*. (Cf. fr. mer. *quiscabel*, *quiscarro*). (Cf. *kiskills*, *kiskilli*).
- KISKINTA R 'pestillo', Vid. *kisket* (Iribarren).
- KISKOR BN 'artificiosa', G 'enredijo', *kizkor* V, G 'encogido, arrugado', 'ensortijado, rizado, crespo', V, G 'viruta'. (V. siguiente).
- KISKUR G 'pelo crespo y rizado', G, AN 'viruta', *kizkur*. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*. CGuis. 178 acude al lat. *crispum*.
- KISU AN, L, BN 'cal'. Rohlfs *RIEV* 24,337 remite a *gisu*. Para Mich. *FHV* 240, *k(h)isu* AN, L, BN frente a *gisu* supone la aparición de una sorda inicial no etimológica. Este mismo autor *XI Congr. Rom.* 484 vuelve sobre ello aludiendo a su origen latino. de *gypsum*. Suponen lo mismo Hubschmid *Thes.Praerom* 2,126, CGuis. 177, GDiego *Dial.* 203, Gavel *RIEV* 12,372. MPidal *En torno a la lengua vasca*, Caro Baroja *Materiales* 40 y Bouda *EJ* 4,58. Este último autor menciona cat. *guix* y vasco *igeltsu*, *igeltzu* V, G, L 'yeso', *geltsu* (Lh.), que recuerda gall. *gelso*, frente al esp. *yeso*.
- KISU-GESAL AN 'lechada de cal'. De *gesal* y *kisu*.
- KISUGIN AN, L, BN 'fabricante de cal'. De *kisu* y *egin* 'hacer'.
- KISULABE AN 'calero'. De *kisu* y *labe* 'horno'.
- KISUSKILLE AN 'albañil'. De *kisu*, el sufijo vasco *-sko* y *egille* ('agente, creador, trabajador').

- KHISUTU AN, BN 'convertir en cal', AN 'esparcir cal en las tierras' (con un derivado de esta significación *kisustatu*). De *kisu* y el sufijo *-tu*.
- KHISUZTADURA 'encaladura'. Con un sufijo románico.
- KITA<sup>1</sup> V 'cuenta, cargo, expensas'. Larrasquet 160 recoge otra acepción que no figura en Azkue: 'dejar, separarse de, dejar, marchar' ('quitter, abandonner') y la considera préstamo del bearnes *quità*.
- KITA<sup>2</sup> v. *kito*<sup>1</sup>.
- KITANTXA 'recibo', *kitantza*. Para Larrasquet 160 es préstamo del bearn. *quitantche, quitantce*. EWBS compara cat. *guitansa*, fr. *quittance*. Vid. *kita*<sup>1</sup>.
- KITATU V, G, AN, L, BN, S 'ajustar cuentas, recuperar lo perdido', *kitau* V 'pagar'. Para Phillips 13 es préstamo del fr. *quitter* 'dejar, separarse de'. Según EWBS, de *kita* = *kito* + sufijo *-tu*. Cf. la significación 'dejar, abandonar', que este autor relaciona con románico, gall. *quitar* 'dejar libre', esp. 'id.', fr. mencionado, etc. En última instancia de *kita*<sup>1</sup>.
- KITO<sup>1</sup> G, AN, L, BN, S 'en paz, sin deudas ni haberes', *kitu* V 'id.'.
- FEW 2,1475, s. u. *quētus* dice que el adj. fr. ha viajado lejos: ant. it. *quitto*, ant. nord. *kuitre*, bret. *kuit*, vasco *kito*.
- M. Grande agrupa: esp. *quito, quita*, fr. *quitte*, prov. *quiti*, cat. *quiti*, ital. *quite*, todos el lat. *quietus*, de *quietāre*.
- Así también EWBS. CGuis. 262 cita *kito* y *kitu* ('quieto, libre, en paz'), *kitatu* 'desquitar', esp. *quito*. Larrasquet 160 lo da como préstamo del bearn. *quite* 'libre, libre de deudas'. (Cf. *kita*<sup>1</sup>).
- KITO<sup>2</sup> 'gitano'. Variante de *gito*, que EWBS da como del esp. *gitano*, abreviado, por *egiptano* (?).
- KITU V 'en paz, sin deudas', L 'completo, perfecto', 'muy avaro'. Variante de *kito*<sup>1</sup> y *kita*<sup>2</sup>.
- KITUTU 'compensar'. Variante de *kitatu* y *kitau*.
- KITZI 'cosquillas'. Vid. *kili*. Tromb. Orig. 133 en *kitzi-ka* 'hacer cosquillas' compara masai *i-kiti-kit* 'cosquilla', germ. *kit-*. *Khitzi-khitzi* 'agitar con un palo', 'excitar', etc. (Cf. M. Agud *Elementos* 171 ss.). Para EWBS presuntamente latino, de un \**ekhits-* por \**eksit-*, del lat. *excitāre* 'provocar' + sufijo *-i*. Más bien hay que pensar en una palabra expresiva.
- KISKATU S 'cascar huevos'. Sch. BuR 16 remite a *kiskilo*.
- KISKILDU V, AN, BN 'tostar, calcinar'. Vid. *kiskaildu, kilkildu*<sup>1</sup> GDiego RFE 9,131 s. señala en *kiskildu, txiskildu* la posibilidad de relación con onomatopeyas como *chispa, chisquero*.
- KIXKOR BN 'artificioso, hecho con arte', 'amanerado', V, G 'achicharrado', G 'enredijo'. Sch. BuR 16 en la acepción 'artificial' remite a *kiskilo*. Sin duda es variante de *kiskor* (q. u.). La acepción 'achicharramiento', etc. corresponde a otra raíz (la de *kiskildu*, etc.). Iribarren 424 recoge *quiscorrar* 'socarrar los pelos del cerdo recién muerto', *quiscorriar*, var., y otras acepciones similares.
- KISMIE 'mono' (falta en Azkue). Gorostiaga FLV 39,128, en fonética de Ataun reproduce un *kismia* del ant. esp. *jimia*.
- KIZI V 'átomo, cosa muy pequeña'. Charencey (Trmb. 6), en la forma *kichi* 'pequeño' compara con copto *koudchi* (?).
- KIZKA V 'inquietud, remordimiento, lucha', BN 'golpe pegado en la cabeza'. Variante de *kiska* según Lh., que remite al bearn. *cusse*. EWBS la nota como variante de *siska, xixka* (?).
- KIZKALU G, AN 'pez de río semejante a la bermejuela, madrilla', 'gobio'. Vid. *kiskalu*. Sch.-ZRP<sup>h</sup> 36,40 relaciona con *kala* 'pesquería en mar abierto'. Gutman RLP<sup>h</sup>C 44,70, repite lo dicho s. u. *kiskalu*. (Vid. *kala*<sup>1</sup>).
- KIZKAR v. *kiskor, kiskur*.
- KIZKI V, G, AN 'garfio, punta retorcida de un instrumento de hierro', AN, L, BN

'carámbano, calamoco', L, BN 'rastrojo', G 'alforfón, trigo morisco'. Sch. *BuR* 16 con la acepción de 'rastrojo' remite a *kiskilo*. Bouda *EJ* 3,116 reúne *kizki* 'rastrojo', *izki* V 'un poco', *zizki* 'rastrojo', *zizki-bizki* y *zizki-mizki* L 'objetos sin valor'; *-izpi* 'un poco, astilla, fibra, rayo, momento', *izpita* AN y *zipita* BN 'astilla', que deberá separarse si se acepta la etimología propuesta por este autor en *BKE* 67.

**KISKIRA** 'quisquilla, camarón' (falta en Azkue). Lh. compara esp. *esquila*. Para *EWBS* es variante de *izkira*. La *k-* como en *kiz-kor*.

**KIZKIRRI** L 'tumor, hinchazón dura que se levanta en la piel', V 'grava, guiño', R 'cierta enfermedad maligna incurable, parecida al cáncer'. Sch. *BuR*16 en la acepción de 'grava' remite a *kiskilo*. Para *EWBS* finalmente de *küskürü* = *koxkor* 'costra', *koskor* 'excrecencia'. Relaciona por influjo con *kuzkur*.

Vid. *kiskor*, *kiskur*. Acepciones: V, G 'encogido, arrugado', 'guedaja de pelo', 'viruta', AN, BN 'grava'. Para las primeras *EWBS* remite al mencionado *kiskur*, y para las últimas supone un \**kaskol*, en relación con esp. *casquijo*, cat. *cascall* (?).

-(K)IZUN V, G, AN, L, BN 'sufijo de verbo infinitivo que forma nombres derivados y significa 'objeto de acción futura'. Lo señala Mich. *FHV* 245, 415 como agregado a temas nominales y verbales (*amaizun*, *alabaizun*, etc.). Uhl. *RIEV* 3,219 ya había indicado ese oficio para la derivación de sustantivos de temas verbales o de adjetivos verbales. Hacen función tanto de sustantivos como de adjetivos. Parece que se relaciona con una especie de *participia necessitatis*.

Bouda *BAP* 11,344. Analiza *i-zu-n*. Remonta a \*(t)zu. Con vocal labial conservada en la composición *art-izun* 'redil', (lit. 'choza de pastores'). Compara mingr., lazo *cu*, georg. *cav* 'conservar, guardar, defender'. Por tal motivo *azku*, *art-izkuma*, *i-zku-ma*, *e-zku-tu*, *izkutu*, *ozkume*, etc. Según *EWBS* compuesto de los sufijos *-ki* + *-zun*.

**KLABELINA** (*ms* Lond.) 'clavel'. En Bertoldi *Arch.Rom.* 18,215 *klabeliña* = esp. ant. *clavelina*, cat. ant. *clavellines*. *EWBS* también coincide en su origen románico.

**KLABERA** L 'pertiguero'. Del esp. *clavero*, *clavera*. Lh. da *klaber* 'id.', 'mayordomo de una parroquia'. Remite al bearn. *claber*. Le sigue *EWBS*.

**KLABERIA** (Duv. ms.) 'uva blanca'. Del fr. *claverie* 'id.' (Littré). Así en Lh. y *EWBS*.

**KLAK** L, BN 'onomatopeya del mordisco, del choque, etc'. Común al esp. *clac*, fr. *clac*, al. *klak*, etc.

**KLAKA** G, AN, S 'cítola de molino', L, BN, R 'devorar', R 'talanquera de quita y pon', L, S 'choclos, zuecos'. Cf. fr. *claquet* 'cítola'.

*FEW* 2,229, s. u. *klakk-* cita cat. *claca* 'habladurías', vasco *klaka* 'carraca, matraca' (acepciones que no recoge Azkue).

**KLAR** 'claro' (falta en Azkue). Phillips 5 deriva de lat. *clarus*. Mejor Larrasquet 160 que lo considera préstamo del bearn. *clá*, *clare* 'claro, evidente'. Como románico también en *EWBS*.

**KLASK** 'onomatopeya del mordisco, etc', 'tragar de un golpe'. Para V. Eys el grupo *kl'* no es vasco. En Spitzer *ZRPh* 43,331 paralelo a *flask-* (fr. *flasque* 'weich, schapp') es *klask* (vasco *klask-*, esp. *chasco*, etc.); ¿cat. *clasc* 'ruido de campanas'. vasco *klask* 'krah'? *EWBS* menciona esp. *chasquear*.

**KLASKA** S 'estadillo, chasquido', G, BN 'cítola de molino', BN, S 'cencerro de carneros', L 'onomatopeya del mordisco', BN 'id.' del acto de devorar', 'picaporte'. Cf. *klak*, *klaka*, *klask*. Para *EWBS* contracción de *kalaska*.

**KLASKARAZI** 'hacer crujir'. De *klask* y el verbo causativo vasco *erazi/arazi* 'hacer'.

**KLASKETA** BN 'castañeta, ruido de dedos en el fandango'. De *klask* y el sufijo vasco *-eta*. En realidad, simple onomatopeya.

**KLAUSO** AN 'cítola de molino'. Vid. *klaka*, *klaska*.

**KLEDA** 'greda, tiza' (falta en Azkue), *klera* G, L. Según GDiego *Dial.* 220, del lat. *creta*.

Para *REW* 3799 parece el esp. *glera* ‘cascajar’ (< lat. *glārea*). Lh. compara esp. *clera*. En *EWBS* también del lat. *crēta*. Esp. *greda*. CGuis. 73 menciona el correspondiente al. *Kreide*.

KLIN AN ‘crin del ganado caballar’. Del esp. pop. *clin* por *crin*.

KLINK G ‘onomatopeya de la acción de beber’ con varios derivados. Son simples términos expresivos.

KLINKOTXEAN S ‘a horcajadas’. De *klink* y el sufijo *-kotx*. *EWBS* remite a *kalikotx*, *kokolotx*. Supone origen fr., de à *califourchon*.

KLISK AN ‘guiñando’, *klixka*. *FEW* 2,800, s.u. \**clūdiniare*: Jud pone en duda que *cluignier* de gall. *chuscur* (para Brüch de \**clusicare*) y port. *choscar* puede haber sido separado y pone junto también vasco *klisk*. Es onomatopeya: cf. fr. *cligner les yeus o l'oeil*; el fr. ant. *cliner* y el prov. *clinar* quizá son del mismo origen que el esp. *inclin*ar. Para *EWBS* variante de *krixka* ‘brindar, responder a un brindis’.

KLISKA ‘pestaño, latigazo, pestillo, aldaba’. En Iribarren 131 *clisca* ‘pestillo de la cerradura’, *quisqueta* (y variantes). Vid. *kisket*.

En la acepción ‘latigazo’, *EWBS* lo relaciona con *klaska* ‘chasquear, estallar’, etc. En la de ‘pestillo’, unir con *klixket* que *EWBS* deriva del fr. *clichette*, por ant. fr. *cliquette*.

Giese *RIEV* 22,9 menciona otra forma además: *krüçetak* (cf. *corchete* en esp.), del germ. *krok* (*REW* 4780).

KLOKA R ‘golpecito’, AN ‘gallina clueca’ (onomatopeya). Mich. *FHV* 158,347 da AN, L *koloka* ‘clueca’ (y *kloka* G, AN, *kloka* AN *loka* V, G, L, S, R) como préstamo románico. Lh. compara bearn. *clouque*. También románico para *EWBS*, que relaciona con esp. *locar* y la forma que da Mich. l. c. Sigue a Lh. con el bearnés. En Iribarren 131 *clocada* ‘pollada’. También es onomatopeya en la acepción ‘golpecito’ y ‘trago, tragar’.

KLOSKA AN, BN, KLOSKE BN ‘almadreñas’. En Lh. ‘zueco’, del románico *esclops*; var. *klosko*. Voz imitativa del ruido que produce esta clase de calzado. *EWBS* lo da como variante de *galotxa* (q. u.).

Spitzer *RFE* 11,69 s. relaciona *klisk*, *kliska*, *kloska* con un grupo de palabras onomatopéyicas de lenguas romances para llegar a una raíz que significará ‘ruido’. Es la voz imitativa del ruido de esta clase de calzado, como se ha dicho. Hay otra variante *klosko*.

KLOT s ‘hueco, vacío, corte, cavidad’ (falta en Azkue). Lh. compara bearn. *clot*. *EWBS* deriva del cat. *clot* ‘cavidad’, ‘agujero’, ‘excavación’.

KLOTXELA S ‘redil’ (falta en Azkue). Lh. lo señala como romanismo. En *EWBS*, variante de *khortxela*, dimin. de *khorte* ‘patio, corral’ (vid. *kortxel*).

KLUKA BN ‘reunión, conciliábulo’. Quizá por extensión irónica pasó a significar ‘reunión por el ruido o murmullo que en ellas reina (?)’. Para *EWBS*, variante de *klika*.

KLÜKATU ‘engullir, tragar’ (falta en Azkue). Lh. compara el gasc. *cluca*. Según *EWBS*, de *klüka-* = *klika* (hacer ¡klik!) + sufijo *-tu*.

KLUNKA BN, KLUNKATU ‘cabezada, balanceo de buque, bamboleo de carro o tambaleo de hombre’. Es voz onomatopéyica. Para *EWBS*, contracción de *kilin-kalan* ‘unas veces así otras asá’ + sufijo *-tu* (vid. *kolonka*).

-KO<sup>1</sup> Como sufijo de diminutivo en Uhl. *RIEV* 3,220 ss. (y aumentativos, *-ko<sup>1</sup>*) (acepción que falta en Azkue). Como sufijo casual, Bonaparte lo califica de “genitivo relativo”. Para Uhl. l. c. la terminación de adjetivo *-ko*, *-go* es precisamente un sufijo de ese caso, lo que se ve por el hecho de que las formas derivadas mediante él, preceden, de ordinario, la palabra determinada. El empleo de *-ko*, *-go* como genitivo está dentro de la teoría de los casos.

Tratan la cuestión Mich. *FHV* 50, 248, 354, Berger *Münch. Stud.* 9, 10 n<sup>a</sup>,

Tovar *Arch. Glottol. Ital.* 39,61, *Cantabria prerromana* 32 s. y *El Eusk. y Par.* 69. Este último autor cree que en *-cu-* de las monedas saguntinas podría haber algo con *-ko* gen. vasco.

Sch. (v. Bähr *RIEV* 25,243) en *Iber. Decl.* lo considera préstamo céltico. Observa la semejanza con el sufijo *-ko* nubio, pero prefiere lo de céltico. Este mismo autor *RIEV* 3,243 señala que *-co* en *Austin-co* es el conocido celtiber. vasco. (v. *Iber. Decl.* 44; particularmente aquit. *Estenconis* Gen. XIII, 271).

Tromb. *Orig.* 69 compara udo *-χo*. En Bouda *Lakk. Stud.* 60, *-ko* 'de': *edatekoa* 'bebida' ('lo para beber'); así también en *lakk dikan'san* 'dar de comer'. Berger *Mittel.kult.* 10, igualmente sufijo de genitivo; al sufijo adj. *-ko* en *burush. žhako* 'morirse de hambre' corresponde el vasco *ko*. Para Gabelentz 7,238 dice que al ablat. *-ko* podría ser comparado cab. *γα*, y al comitativo *-kin* el cab. *γer*, tuar. *γur.* vasco *ko*, cab. *a* 'de'.

Mukarovsky *GLECS* 11,89 y 177 señala que *-ko* expresa que alguien es originario de un lugar o pertenece a alguna cosa: *Baiona-ko gizon* es comparable con expresiones bereb. que se valen de un morfema *w-* 'hijo de', y cuyas realizaciones secundarias aparecen con las formas *u-* y *gw-*: *u-trudant* 'alguien (hijo) de Tarudant' o *g-ugadir* 'hijo de Agadir'.

También a título de información recogemos: F. de Fuenterrabía *Lecaroz* 1,64: el genitivo en sumer. es el sufijo *ak*; la consonante del genitivo atributivo en vasco o genitivo inanimado de cosas es también *ka* en el sufijo *-ko*. Cf. las construcciones: *etxeko*, *mendiko* con las sumer. *nin girsuk* 'señor o señora de Girsu', *lugal uruk* 'rey de la ciudad (*uru* 'ciudad', *lugal* 'rey')'. La vocal *a* después de otra vocal desaparece en sumer.; la posición del nombre genitivo es diversa en vasco.

*EWBS* considera el sufijo presuntamente egeo, en relación con etr. *-χ*, *-c*. Demasiado fantástico todo.

-K<sup>o2</sup> V, G, AN, L, BN, S "sufijo del infinitivo del infinitivo que denota el futuro". Dumézil *Intr. Gramm. Comp. leng. Cauc.* 132, chérq. *-δ(-k'-δ*. Empleos destinativos y futuros. Numerosas construcciones *abt* y *ub.* del ger. en *\*-wə* (*\*-k-wə*) delante de auxiliar. Valor 'destinativo, futuro' vasco *-ko* no extraña cuando se piensa que en *ab.* y *ub.* el indicativo en *\*-əw* (> *ab.* *-up*, *əp*, *-əw-*; *ub.* *δ*) tienen valor de futuro. Cf. *ergat.* lazo y *mingr.* (*-k<sup>c</sup>*), los casos en *-s(-)* (gen. dat.) del georg.

Yrizar *ASJU* 5,120 recoge lo dicho por Tromb. *Orig.* 69, Bähr *RIEV* 25,243 y Tovar 11. cc.

-K<sup>o3</sup> Como sufijo de diminutivo lo tratamos en *-ko<sup>1</sup>*. (Cf. Mich. *FHV* 258, 420). Este autor en *Pirineos* 10,441 señala que con este sufijo puede identificarse con la mayor verosimilitud, aquit. *-co(n)*, *cco(n)*, que forma en vasco diminutivos e hipocorísticos. Se muestra vivo *-ko* en la formación de antropónimos durante la Edad Media (*Ochoco*, *Vitaco*, *Belasco*, *Belasquita*). Fem. *-ca* resultado de moción de *-co* (*Onneca*, *Urraca*).

El mismo Mich. *FLV* 3,401 en reseña a Hubschmid "Los sufijos *asko-/usko-* y el problema del ligur", se plantea si es azar o motivación histórica una réplica i.-e. perfecta.

¿No será mejor en *-ko?*, *-ago* 'comparativo' (*-ko* no figura en Azkue con esta acepción). Lafon *Le Système* 1,530): abkh. sufijo plural *-k'ha* que designa objetos o seres no razonables. cons. sorda oclus. labial.

Lahovary *Vox Rom.* 1955, 324: en vasco como en drav. *-ko*, *-ku* es un sufijo diminutivo (!).

KOAITA L ?, al lado de *kuinta* 'cuita', *koainta* BN, s 'asunto desagradable, lamentable' (var. con *-n*-epentética).

Del esp. *cuita* de *cuitar*, y éste del lat. *cogitāre*. El aldeano vasco cuando

habla en castellano dice *koitao* y *koitada*. En Lh. 'inquietud, preocupación', que compara con bearn. *coenthe*. CGuis. 239 al lado de *kuinta* 'cuita' o 'queja', señala al arcaico cast. *coita*.

KOARTZA G 'garza'. Del esp., como indica Sch. *BuR* 44, a quien sigue Corominas 2,700 (v. *garza* y *Ad.*) y Arnal Cavero *Alquezar* 19, (*garza* 'urraca'). Sin embargo, según Mich. *BAP* 11,292, para ser préstamo del cast. *garza* ofrece dificultades formales, (que no menciona).

KOHAT L, S 'bofetada'. En Larrasquet y Lh. es préstamo del bearn. *kouhat* 'id.'. Según Gavel *RIEV* 12,377 n.2 es probable que *kohat* sea simplemente de origen romance. Recuerda a M. Ernault el bretón del siglo XVII *couëllat*, que ha propuesto explicar por medio de una variante del ant. fr. *colée*.

KOBA AN, L, S 'cogollo', V, G 'cueva'. (Ej.: *azakoba* 'cogollo de berza'). Del b. lat. *cova* y éste de lat. *cava* (Cf. *kofa*). Lh. en la acepc. 'cogollo', 'corazón' (hablando de legumbres) compara esp. *cueva*, *copa*. Hubschmid *Thes.Praerom* 2,30 recoge *koatxo* 'cuevecita' V, G, *kobao* V, *kobea* (Ataun), de \**cova*. El mismo autor *BAP* 14,339 señala *kueba* R, salac., como préstamo tardío. También del lat. *cōva* en GDiego *Dial* 202.

A título de información: Astarloa *Apologia*78: "*coba*, pronunciamos *cobia* con la característica de apelativo: formase esta voz de la sílaba *co*, que significa corbadura, abolladura horizontal, o que su loma tiene hacia arriba; y la *ba* cosa baxa profunda: *coba* propia y literalmente quiere decir profundidad abovedada, o corba y abolladura horizontal, esto es por la parte de arriba; configuración que se verifica en las cuevas que damos a entender con la voz de *coba* o *cobia*. Algunos de los nuestros llaman a la cueva *cobaua*; pero advierten que *cobaua* significa de cueva boca, es decir, entrada de la cueva, como compuesto de *coba* 'cueva', y *aua* 'boca o entrada' (!).

KOBAIN v. *kofoin*.

KOBART S 'cobarde' (falta en Azkue). Lh. remite al esp. *cobarde*.

KOBAO, KBAU 'cueva'. Var. de *koba*.

KOBE S 'reunión'. Lh. compara lat. vulg. *coventus*. Sch. *BuR* 33 relaciona con cast. *cobro* ('refugio'), y éste con vasco *kobru*, *koburu* 'conducta', *küperü* 'habilidad' y con *kobretxe* 'casa de ayuntamiento'. (Cf. *kupera*).

KOBERATU 'recobrar' (falta en Azkue). Lh. compara con esp. *recobrar*.

KOBESA 'confesar(se)' (lenguaje ecles.). (falta en Azkue). Según Larrasquet, préstamo del bearn. *couhessá*.

KOBESATU 'confesado' (Falta en Azkue), para Mich. *FHV* procede del románico. Lh. compara con bearn. *cofesa*. La forma *kobesor* 'confesor' la da Larrasquet como préstamo del lat. *confessor*.

KOBLA<sup>1</sup> BN 'palo que se ata a los cuernos de un par de bueyes para hacerlos viajar', S 'viga, cabrio'. Del esp. *copla* en la acepción 'pareja'? Acaso directamente del prov. *cobla*; fr. *couple*, ital. *coppia*, y todos ellos del lat. *cōpŭla* 'unión, enlace'.

Señala este mismo origen GDiego *Dial* 204. Giese *RIEV* 22,8 en la acepc. 'viga, cabrio' (*koblak*) apunta al prov. *cobla* (a su vez del lat. mencionado). *FEW* 2,1162 s. u. *copula* indica que la forma *kobla* la relaciona Krüger *HPyr.A* 2,85 con cat. *acoblar*, esp. *acoplar*.

Cf. *kobla-ferma* S 'viga maestra sobre la que descansa la casa'. La forma *ferma* es del lat. *firmus*.

KOBLA<sup>2</sup> 'copla, estrofa'. De origen romance: *copla* (< *cop(u)la*).

KOBLAJE 'techado' (falta en Azkue). De bearn. *coubladje*, según Larrasquet. (v. *kobla*).

KOBLAKARI 'trovador, poeta, improvisador'. Del prov. *cobla* (q. u.) y el sufijo *-ari*. En cuanto a *koblari* 'poeta', CGuis. 161 lo relaciona con el esp. *coplero*.

KOBLATU BN 'uncir' los animales sujetándolos con un palo. Derivado de *kobla*<sup>1</sup>. Para CGuis. 161 del lat. *copulare*.

- KOBRE 'cobre'. Como señala Bähr *RIEV* 17, 20 s., es el esp. *cobre*.
- KOBRETXE R 'casa de ayuntamiento'. Del esp. ant. *cobro* 'lugar donde se asegura, guarda o salva una cosa') y vasco *etxe*. Sch. *BuR* 33 remite a *kuoera*, pero deriva de *kobe* 'reunión' (q. u.).
- KOBRU V 'gente útil con que se cuenta en una casa para el trabajo, cumplimiento, conducta, comportamiento'. Sch. *BuR* 33 nota que el cast. *cobro* (de 'cobrar dinero', 'utilizar', 'refugio', etc. vive en el vasco en diversas formas: BN *kobru*, *koburu*, S *küperü* 'habilidad', *kobe* 'reunión' y otras significaciones ya indicadas (Vid. *kupera*). *FEW* 10,167, s. u. *rēcūpērare* sigue a Sch., y señala que éste vive en particular en ibero-roman. (cat., port., esp. *cobrar*, etc.) y en vasco *kobru* 'cumplimiento', etc.
- KOBURATU 'recobrar' (falta en Azkue). Según V. Eys, del prov. *cobrar*.
- KOBURU BN 'buen sentido, acción pronta, sensata'. Rohlf's *RIEV* 24,334 recoge además *kuperü* en S 'aplicación' < \**recuperum* 'ganancia, utilidad' (cf. esp. *cobro*, port. *cobro* 'refugio, asilo').  
Gabelentz 25, 87, 218, según su costumbre, compara cab. *akumbaz* 'inteligente' (!).
- KHODA S 'medida de avena, ración para los animales' (falta en Azkue). Lh. compara esp. *cuota*.
- KODAIÑA V, KODANA, KODEÑA 'guadaña'. Mich. *FHV* 168 y *FLV* 17,189 lo deriva del esp. *guadaña* (*ko-* > *go-*, < *gwa-*). GDiego *Dial.* 217 parte del fr. *waidanian* (?) (Vid. *koraiña*). En realidad sería el germ. *waidanyan* en una de sus múltiples variantes (así *podain*, etc.). En CGuis. 177 y 193 igualmente de *waidayan*. Compara con *korasta* (en esp. *codaste*), y *koraina*, esp. *guadaña*.
- KODASTA V KORASTA V, G 'codaste, coraza de hierro que tiene la lancha en sus extremidades para afianzar la quilla'. Del esp. *codaste*, según indica V. Eys, y éste de *coda* (*codo*) término de carpintería (prisma pequeño triangular, etc.).
- KODES 'peña' (falta en Azkue). GDiego *Dial* 208 y CGuis. 109 lo derivan del lat. *cautes*.
- KODETX S 'pieza que alarga el jabalgón más allá del muro'. (Término perteneciente a la construcción). (Falta en Azkue). Lh. compara bearn. *coudet*.
- KODINA (falta en Azkue). V. Eys remite a *kadena*.
- KHODI-TU S 'traicioner' (falta en Azkue). Lh. compara bear. *coudeya*.
- KODOIN 'membrillo' (falta en Azkue). Bouda *Nom. Vasc. plant.* 15 señala las variantes *godeiña*, *guduña*, procedentes del bearn. *goudounhe*, y éste del lat. *cydoneum*. Lh. de la variante bearn. *coudounhe*.
- KHODOIN BN 'atadura con que se sujetan los bueyes y vacas al rastel', 'cuerda, ligadura'. Lh. remite al fr. *cordon*.
- KODRANTES (falta en Azkue). Para Mich. *FLV* 17,189, de procedencia latino-román., de *quadrans* (*go-* (*ko-*) < /*gwa*//*kwa*/).
- KODRILLA 'grupo' (falta en Azkue). Para V. Eys. del fr. *quadrille* (?), esp. *cuadrilla*.
- KOEITA 'cuidado, ansiedad' (falta en Azkue). De *cuita*, como indica V. Eys.
- KOFA AN, BN 'árbol carcomido', 'especie de pelota que se forma en los colchones y en el cabello 'cogollo', 'hueco de árbol carcomido'. Pudiera ser simple variante de *koba* (q. u.) en la acepc. de 'hueco, cóncavo', 'podrido', como sugiere Lh. V. Eys por el sentido 'lo carcomido, lo hueco de un árbol', se pregunta si no será efectivamente una variante de *koba*. (Vid. M. Agud *Elementos* 241). Lahovary *EJ* 5,227 n. 30 compara alb. *kofa* 'recipiente de madera', rum. *cofa* 'el mismo sentido'. Insiste en *Vox Rom.* 1955, 325 añade ár. *guffa* 'recipiente, cesto', de donde fr. *couffin*, *coffre*. Deriva del S *kaph-al*, *kapp-al* 'embarcación', en su origen en un tronco ahuecado, 'madera ahuecada, copa'. Compara gr. ant. *s-káph-os* 'embarcación'; la *scaphium* 'copa', tomado de una lengua mediterránea. (¡fantasía!).
- KOFADUN 'hueco', *kofadura*, *kofagune* 'concauidad'. De *kofa*, por *koba* y sufijo vasco

-*dun* y -*dura* respectivamente. En el tercer término *gune* ‘paraje, lugar, espacio’.

KOFATU BN ‘empelotonarse., ahuecarse, vaciar, mirar’. De *kofa*, por *koba* (V. Eys). Leemos en Gavel *RIEV* 12,302: “encontramos igualmente (v. *kafi*) una *f* procedente de una *v* en *kofatu*, que expresa la idea de ‘volverse hueco’ y que claramente está tomado de una forma *covar*, var. del esp. *cavar*: la voz lat. *cava* habiendo dado en cast. *cueva* y en otros dialectos *cova*... es natural que el verbo latino *cavare* haya producido en algunos dialectos hispánicos una forma \**covar*. CGuis. 138 remite a *kafatu*.

KOFAU v. *kofoin*.

KOFESATU ‘confesar’ (falta en Azkue). De lat. *confesum* en CGuis. 217 (Vid. *kobesa*, *kobesatu*).

KOFOIN AN, L, BN (Sal., Pouvr.) ‘colmena’, *kofoin* AN, L, *kofau* (Ax.) *kofan* (FEW 2,1154), *kuhau* L, *kafano* (Pouvr.), *kobain* S ‘id.’, ‘tolva de molino’ *khobain* S, *kogañ* (Larrasquet), *erle-kofoin* AN. En Múg. *Dicc. kofoine* L, *kuan* L. Para la asimilación *f-bj g* v. Mich. *FHV* 257 y 259. Frente a las formas derivadas del lat. *cōphunus* (directamente, o acaso mejor sobre dialectos románicos), de los dialectos vasco-fr. para ‘colmena’, no aparece tal cosa en los vasco-pirenaicos, que emplean *erle* y derivados. La forma *kosabe* de Harriet para Mich. *Fuentes Azkue* 43 es errónea. Los derivados románicos del lat. mencionado son esp. *cuévano*, avil. *cóvano* ‘cesto hondo’, cast. *cofina* ‘id.’. Rohlf’s *Gascon* 77 menciona cat. *cove*, port. *covão* ‘id.’. En Francia, Mistral recoge *cavan*, *cavau*, *cavanh*, *cavagn* y en Gasuña cita *caven*, *caben*, *cauen* (‘colmena’). Rohlf’s *RIEV* 24,340 deriva el vasco del lat. *cōphunus* como ‘colmena’. Este autor cita otras formas en land. y bearn. de tipo similar. Algunas en *FEW* 2,1152-4 Mich. *FHV* 152 dice que Pouvr. dedujo *kofauea* de la expresión *kofauean barrena* de Ax. 35, pero el término es *kofau*. Cree que el S *khobañ* podría proceder de \*-*áne*, y *kogañ* < \*-*anu*.

Para *FEW* 1. c. *kofaua* y *kofan* son préstamos del gascón. Lh. remite al latín. Azkue se pregunta si *kuhaua* procede del gasc. *cauye*. Mich. *BAP* 10,376 y *Fuentes Azkue* 40 paralelamente al esp. *cuévano* deriva *kofoin* y *kobain* del latín. Lo mismo Campión *EE* 40,481, GDiego *Dial.* 203 y Caro Baroja *Materiales* 49.

Frente a Jud *Vox Rom.* 6,259 que quiere deducir el gasc. *caben*, *caune* de las formas que han dado el esp. *colmena* (probable origen prerromano), Corominas 1,853 deriva los términos del latín mencionado. No está justificada la suposición de *EWBS*, de que *kofau*, *kofoin*, *kuhau*, *khobain*, *khobañ* sean variantes de *kofano*, como procedente del latín citado. Para Campión *EE* 1. c., la variante *kofaua* es del BN *kofa* ‘hueco carcomido de los árboles’, que él deriva del lat. *coua* ‘cueva’, a pesar de que considera *kofau* como variante de *kofoin*. Giese *EJ* 3,375 supone esta última forma procedente del bearn. *kóben* o *kobên*. Para Ducéré *RLPhC* 13,224 es del prov. *cofin*, pero añade que le parece más bien del ár. *alcofa* ‘panier’, lo que ya no resulta admisible. Semánticamente es cosa distinta, pues es ‘cesto de esparto’ (Cf. Eguilaz 140). Si acaso, el ár. procedería del latín también. (Respecto a observaciones fonéticas y estudio detallado de cambios, vid. M. Agud. *Elementos* 235 ss.).

La forma de las diversas variantes nos hace descartar la procedencia directa del latín, a pesar del vocalismo de la primera sílaba y de la conservación de *f* en algunos dialectos. La significación, la oclusiva sorda inicial, el vocalismo predominante en la 2ª sílaba y el final nos hace pensar en un préstamo románico del Sur de Francia (gasc., bearn., land., etc.). La variante *kuhau* (así como *kofan*) nos llevarían a formas proroman. que justificarían *kofoin*.

KOFRA V 'cofre, cierta ave marina'. Del esp. *cofre*, y este para V. Eys del mismo origen que *cofino*.

KHOGAÑ v. *kofoin*.

-KOI, -KHOI: sufijo derivativo que denota 'afición, tendencia'.

Según Mich. *FHV* 250, 414 s., *-(k)oi* 'propenso a', de valor próximo al de *(k)or*; Azkue relacione con *ohi*, ambos de \**kohi*. Pero ya Pouvr. de *koia* como palabra autónoma.

Para Rohlfs *Rev. Ling. Rom.* 7,160 s., el sufijo vasco que tenemos en *elizoi*, *burhoi*, *erortioi*, *andioi* se darían también en diminutivos, como gasc. *beróy* 'bonito', *pulloy* 'pavo', etc.

Tromb. *Orig.* 39 analiza *-ko-i*, y remite a *-korr*. En cambio, Uhl. *RIEV* 3,210, en *ko-i*, remite a *-goi*; pero esa relación se elimina si pensamos que la forma primitiva debe de ser *-koi*, seguramente en conexión con *-ko* (Tovar).

KOIFA 'peinar(se)' (falta en Azkue). Según Larrasquet 161, préstamo del bearn. *coeyfá*; y la voz *koifatze* 'id.' préstamo del bearn. *s'coifa*.

KOJIDU 'recoge los aparatos de pesca' (falta en Azkue). Del esp. *coger*. Cf. *koiu*.

KOILLA G (Berástegui) 'hielo' (v. *FEW* s. u. *coagulum*. Bouda BAP 15,249 lo considera préstamo románico. El verbo románico, que procede de *coagulare* y está muy extendido en la Rumania, se llama en Anso *kwal'a* 'cuajar', *kwal'ada* 'nata, crema, etc.'. Cat. *cuallar*. Puede contribuir a ello el mfr. y nfr. *caillot* 'petite masse á demi solide, produite dans un liquide'. Este mismo autor *EJ* 4,57 compara artchi *gol* 'hielo'.

KOILLARA, KOLLARA, KOLLERA, KULLERA, etc. v. *goillara*.

KOILLIR v. *goillara*.

KOINATA, KOINATXA 'cuñado, cuñada' (falta en Azkue). Lh. lo relaciona con lat. *cognatus*, esp. *cuñado*. También del lat. (en *koiña-tu*) para Caro Baroja *Los Vascos* 284. Según Bähr *Nom. Parent. Vasc.* 31, préstamos tardíos del español con fonetismo vasco.

KOINTA L 'confidencia', BN 'comisión, recado'. Variantes de *koaita* y *koainta*, *koita* V 'asunto desagradable que incita a la queja'. (Con esa acepción falta en Azkue). En relación con esp. *cuita*, sin duda.

KOIKE V, G, GOIP(H)E L, BN, S 'manteca, grasa derretida'. Lh. remite al esp. *cuerpo* (?). *Koipatu* 'pringar' (Larram. *Supl.*) (Mich. *Fuentes Azkue* 117).

Tovar-Michelena BAP 17,278: 'gordo de la carne', geor. *kon-* 'zir, salo'. El elemento final *-pe* puede ser un sufijo= "sub") con lo que cero sería el correlato vasco de *-n-*, lo cual está en regla. Bouda NBKE 9 dice que la significación fundamental de *koi-pe* (así lo analiza) es quizá 'lo que está debajo de la piel', de donde la raíz \**ko* de \**tko*. Compara con geor. *tq'av-í*.

KOIRA V 'marmita de cobre'. GDiego *Dial* 212 deriva del lat. *cupru*. Larrasquet 161 lo da como préstamo del bearn. *coéyre* 'cobre'.

El aspecto es románico. De dialectos del Sur de Grancia (Cf. *FEW* 2,1614 s.); aveyr- 'marmite en cuivre', delf. med. *kuéyre* 'vieux pot de cuisine', ruerg. *couiro* 'marmite de cobre'. Con esta acepción se halla en Zamudio, Choriéri, Albia y en Alava.

Bouda *EJ* 4,59 lo supone del esp. *cobre*. En cambio, para Gorostiaga *EJ* 5,85 procede del prov. *coire*. Parece más bien un término marino extendido desde la costa de Gascuña hacia Vizcaya; sin embargo presenta inconvenientes (Cf. para mayores precisiones M. Agud. *Elementos* 241 ss.).

KOITA v. *koaita*. *koitadu* V 'cuitado, pobre'. Sin duda del esp. *cuitado* (Cf. *koaita*, *kointa*).

KOITIGIA 'cena' (Larram. *Supl.* 131). Procedencia desconocida. Mich. *Fuentes Azkue* 71 cita a A. Ibiñagabeitia *Egan* 20,279, "cena estára por cenáculo" y sería un compuesto de *koi* ("silla" *Supl.* 609) y suf. *-tegi*. "La presencia del suf. parece

segura” y dice haber propuesto esta palabra como variante del vizc. *goitegi* ‘desván sobre el pajar en las aldeas, etc.’, o mejor *goitigi*, var. de Ceánuri, según AEF 6 (1926), 74.

-KOTZ G, AN, BN, -KOTZ ‘sufijo numeral que denota composición’ (Uhl. RIEV 3,223). Este sufijo colocado después de los sustantivos de número, tiene el valor del fr. *-uple* (hol. *-voudig*).

KOIU V ‘coger’. Variante *kojidu* (‘recoger los aparatos de pesca’), *koidxidu*, *koixidu*. Del lat. *cölligēre*, a través de formas románicas, probablemente provenzales. Para FEW 2,904 (s. u. *cölligēre*) es préstamo del occit. (Cf. prov. *cuhi* ‘ramasser’, Aix *cuelli* ‘id.’, lang. *culi* ‘coger’).

KOKA L ‘flan, queso quemado’, G ‘pan de chicharrón y otras sustancias’. En Lh. ‘flan, panecillo tierno’, y compara bearn. *coque*.

Spiegelberg ZRPh 39,103: *koka* ‘flan’; establece relación entre a.isl. *kuka*, ne. *cake*, fin. *kakko*, *kaakku* ‘panis’, wotj. *kakku* ‘pastel delgado’, y vasco *koka* ‘flan’, que L. Feist *kultur, Ausbreitung und Her Kunft der Indogermanen* 248 coloca junto a *Kuchen*, y considera como palabra preindoeuropea y extendida a lugares muy lejano. R. Gutmann RLPPhC 44,70 ‘flan, clase de dulce’, eston. *kok* ‘flan, pastel’; liv. *kok*, *kouk* ‘di.’; fiun. *kokoi* ‘pan’. Vuelve a mencionar *kōk* en RIEV 7,572 (ugrofinés). Sch. BuR 13 y 15 remite *koka* a *koska* ‘hierro en espiral’, en relación con el uso fr. mer. *coco*, esp. *hueca*, gall. *oca* ‘mella, diente’, fr. *couche*, que es otra cosa. Lh. da la idea general de “colocar” (acepción que falta en Azkue). Cf. lat. *collocare*. Lohavary EJ 5,227 n. 31: (la acepción siguiente también falta en Azkue) *kokka* ‘algo pequeño y redondo’; alb. *kok*, *kokje* ‘pequeño fruto redondo, grosella’; rum. *coca* ‘baya de los campos’, *co(a)lcaza* ‘grosella’. El lat. *coccus* procede, sin duda, de la misma raíz pre.-i.-e.; como lo probaría la terminación *-za*, el rum. *co(a)lca-za* no se deriva del lat. (Cf. supra Bertmann).

KOKATU (Oih.) ‘vanagloriarse, jactarse’ (entre las acepciones que recoge Azkue no figura la señalada). Lh. compara bearn. *couca*.

KOKARATX V ‘bellota’. Sch. BuR 14 remite a *kaukel*.

KOKEL AN, L, BN ‘cacerola de metal’. Vid. *kaukel*

KOKI S ‘pillo’ (falta en Azkue). Según Larrasquet del bearn. *couqui*.

KOKILLO AN ‘cima, cumbre, techumbre, punta’ (esta acepción falta en Azkue). Lh. remite a lat. *cucullus*.

KOKILOT AN ‘bribón’. En Larrasquet ‘tarambana, malo, golfo’. Para él es préstamo del bearn. *couquilhót* ‘pastelillo’. Cf. *koki*.

Parece que no pueden separarse de *kokin* AN ‘enojado’. En Lh. ‘pillo, golfo’, ‘mañoso, hábil’. Bouda EJ 6,31 s. compara *dargva q’udq’u*, *q’utq’u*, *q’utq’u-l*, tabas. *q’ütq’-li* ‘margo’, con *vasc. koki-n* del AN. Cree probable esta correspondencia, tanto por la forma como por el sentido.

KOKO L, BN, S: apodo que se da a los españoles: V, BN ‘huevo’ (Lh.). En CGuis. ‘insecto’, esp. *coco*, lat. *coccus*, gr. *kokkos*. En Lahovary *Vox Rom.* 1955, 330: *goga*, *gogos*, *gogon*, *gogonea* ‘objeto pequeño redondo, buñuelo, capullo’, ‘nuez sin cáscara, pimienta pequeño redondo’. Cf. alb. *gungë* ‘joroba, protuberancia’, drav. del Sur *konku* ‘lo que está combado, redondeado’. Vasco *koko* ‘insecto pequeño redondo, mariquita’, lat. el *coccus* mencionado, préstamo del pre.-i.-e. conteniendo el sentido de pequeñez. J. Braun *Iker* 1,217, relaciona georg. *koyo*, lazo *koyon-i*, svan. *kuyun* ‘mosquito’. Gabelentz 35,138 s. menciona *koko* ‘huevo’, como relacionado con el tuar. *asa-kōk* ‘nido’.

KOKOKO ‘gallina’ (falta en Azkue). A Bertoldi *Il Linguaggio umano* 18 n. 1., el petroniano *coco coco* (Sat. 59,2) le recuerda al vasco *kokoko*, nombre de la gallina dicha *coca*, aunque en el uso infantil italiano. Por otro lado, el tipo gemelo *coq*

- 'gallo' del fr. encuentra a gran distancia su correspondiente en el finés *kukko* 'gallo' (?).
- KOKOMA L, BN 'cierto hongo comestible'. En Lh. 'calabaza' (acepc. que no está en Azkue), 'hongo grueso de color blanco'. Compara lat. *cacumen* (?). GDiego *Dicc. etimol* 160 de *cucuma* 'vaso de cocina'. De él parece derivar el vasco *kokoma* dicho, y *kukuma*, de la misma significación.
- KOKOR L, BN, R 'garganta', 'cima'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2,51 señala las variantes *kokor*, *kozkor*, *kukur*, y en *Die -asko/ -usko Suf.* compara *mendi kokorra* con salm. *cocorina* 'coronilla', la parte más alta de la cabeza'. El mismo autor *Arch.Glott.Ital.* 39,70 s. se refiere a Bertoldi en la misma obra, 37, 73, que cree que vasco *mendikokorra*, conexo por Hubschmid con tarent. *kókkoro* 'cráneo', pertenece a la familia del vasco *kozkor*. Añade equivocadamente el sirac. *cúcuru* 'orlo, crosta del pane', que el mismo Hubschmid conexiona con vasco *kukur* (Cf. *Sard. Stud.* 51). Rohlfs *ZRPh* 58,555 compara en arag. *kokora*ða. J. Braun *Iker* 1,217 compara *kokor* 'cima'. *koko-ts* 'cáliz de la flor', con geor. *kokori* 'capullo, botón de las plantas'.
- KOKORATZ L, BN, S 'cacareo'. Cf. FEW 2,864, s. u. *kök-*; gasc. *accou-courrouca* 'llamar a los pollitos' (de la gallina), Toulouse *accourrouca*. Cf. vasco *kokoratz* 'cacareo', bearn. *cucurucá* 'cantar (del gallo)'.
- KOKORIKA 'en cucilllas'. Sch. *ZRPh* 11,485 le da la equivalente del port. *acorado*, esp. *acurrucado* y lo considera variante de *pikorika* 'acurrucarse'.
- KOKOSO AN 'pulga'. Gavel *RIEV* 12,376 aproxima este término a *küjüso* S, los cuales serían diminutivos de un antiguo *kuku* BN, salac. Sin duda equivalente del esp. *coco*, y acaso también del esp. *cuco* 'cierta larva'. (Cf. *kokotso* V 'gorgojo').
- KOKOTA BN, S 'escobajo del racimo', 'troncho, corazón de frutas'. En Lh. 'id.' compara esp. *cogollo*. En Sch. *BuR* 14 también *koketa* 'escobajo de racimo', 'corazón de fruta', que intenta relacionar con innumerables formas.
- KOKOTE G, AN 'pescuezo, cogote', *kokot* V, *kokots* AN. Relación con el español. Cf. bearn. *coucôt*. Corominas 1,839: a través del vasco su área continúa por el Sur de Francia. En cat. de Francia *cogôt*, y otras formas. Aranzadi *RIEV* 4,60 s. recoge la voz *kokotia* ('cogote', parte superior de la cabeza de una vaca o toro donde se le da el descabello), del esp. *cocote* y 'cogote', de *coca*, y ésta del lat. *concha* (concha) que en leng. fam.. es sinónimo de *cabeza*.
- KOKOTS, KOKOTZ AN, L, BN, S 'hocico, barba', 'cabeza, inteligencia', AN 'pescuezo, cogote', R, S 'cáliz de la flor', *okotz* V 'hocico, barba'. Según Hubschmid *Thes.Praerom.* 2,31, se podría explicar la desaparición de la *k-* por la evolución de una palabra formada de manera similar al lat. *cucutium*. Así *okotz* en la 1ª acepc., junto a AN, L, BN, S *kokotz* 'id.', AN 'pescuezo, cogote', R, S 'cáliz de la flor' (cf. *gukulu* 'ibid.') y (con seguridad basado en el lat. *cucutium*) p. ej. *kukuts* 'cresta', *kukutz* 'cumbre' (Mich. *BAP* 7,577; Corominas s. u. *cogote*). Pero es *kukur*, ciertamente vasco indígena, aunque del mismo origen la *k-* no ha desaparecido. Para la pérdida de la oclusiva inicial, v. Mich. *FHV* 252 y Gavel *RIEV* 12,389, que emparenta *kokotz*, *okotz* 'barbilla', con esp. *cogote*, que a su vez parece estarlo con lat. *cucullus*. Se pregunta si el tipo *kokots* no será un préstamo directo de un tipo bearn. *cocotš*, que representaría normalmente el lat. aludido. Si el préstamo es muy antiguo, *kokotz* ha podido dar V \**gokotz*, y no se trataría de caída de *k-*, sino de pérdida de *g-* ante *o*. La *k-* se mantendría para conservar un efecto de reduplicación. Gabelentz 27,57 compara, según su costumbre, con cab. *ayezmar* 'mandíbula'. Uhl. *BaskStud* (1891) 8-2. p. 213, analiza *ko-ko-tz*, de la raíz \**ko-* (redupl.). (Vid. también M. Agud *Elementos* 270, 292 y 249). Bouda *Hom. Urq.* 3,216 compara lazo *nu-(n)k'u*, mingr. *nə-k'ə*: *ko-ko-tz* 'barbilla', georg. *ni-kapi*. Insiste en los mismo en *BuK* 126.
- KOKOTXO V 'gorgojo, insecto del trigo, maíz'. Gavel *RIEV* 12,376 lo relaciona con S

*küküiso* 'pulga' y *kokoso* AN. Son según él, sin duda, diminutivos de un antiguo *kuku*, en salac. 'pulga'. Equivalente al esp. *coco*. Arnal Cavero *Alquézar* 13 menciona *cuco* 'gusano, insecto' 'gusano de seda, de plagas, etc'. Cucos de coles, de patátas, etc. que no recoge Azkue.

KOLA BN, R 'así, de esta manera'. Hubschmid *Thes.Praerom* 2,46: señala las variantes *gola, olako*.

KOLAKA V, G, L 'alosa, sáballo, pez marino, del género clúpeo, que sube por los ríos en primavera'. Lh. compara bearn. *coulac*.

KOLAR V 'corral'. Relación con esp. *corral*, según CGuis. 197.

KOLDAR V, G 'cobarde'. Para Sch. *BuR* 43, *koldar*, de un supuesto \**caudardo*, en cast. *cobarde* (?). Var. *kolder* V.

KOLKA 'clueca'. Var. de *kloka* V. En Mich. *FHV* 158, 347; V, G, L, R, S *loka* 'gallina clueca' (cf. AN, L *koloka* 'id.'). *kolkatu* G, AN 'ponerse clueca'; *kolka-txitxoak* G 'grupo de cinco estrellas', lit. 'la gallina clueca y sus polluelos'.

*FEW* 2,910 s. u. *cöllöcare* menciona en cat. *colgar* 'cubrir con tierra; acollar una planta'. Viene el caso, según él, también vasco *kolka* 'gallina clueca'.

KOLKO V, G, AN, BN, KHOLKO S, GOLK(H)O (q.u.), GOLGO R 'seno, espacio entre la camisa y el pecho'. Mich. *FHW* 241,354 estudia fonéticamente las variantes. CGuis. 131 menciona gr. *κόλπος* y Caro Baroja *Materiales* 45 da la forma \**colpus* < *κόλπος*. Nada tiene que ver el vasco con esta forma griega. Garriga *BIAEV* 4,157 duda con razón sobre la etimología lat. (\**colpus*) del vasco *kolko*. Rohlf's *RIEV* 24,335 remite a *golko* que él deriva del supuesto lat. \**colpus* (*colcus* < *colpus* depende de una asimilación: M.-Lübke *Germ. Rom. Monatschr.* 12,179). Giacomino 13 acude al copto *halok*. Tan inverosímil como Mukarovsky *GLECS* 10,182 comparando hausa *k'irii* 'seno'.

-KOLO V, BN 'sufijo diminutivo que se usa con pocas palabras; es sufijo muerto'. Lh. dice que está emparentando, sin duda, con el lat. *cullus*.

KOLOKA V, G, AN, L 'suelto, movedizo, inseguro, etc.'; V, G, AN 'indeciso, perplejo'; AN, L 'clueca'. En esta última acepción es voz onomatopéyica (cf. *kolka* y *kloka*). Según GDiego *Dial* 211, de *cloc..* Para CGuis. 238 el correspondiente latino es *glocio* 'cloquear', con las variantes *koroka, kloka*. Lh. compara esp. *cloqueo* (?), arag. *cloca*.

Según Gavel *RIEV* 12,197 s., si la explosiva inicial ha sido siempre sorda, y no ensordecida de nuevo bajo una influencia románica despues de haber sido sonora, tendríamos con ello la prueba de que la ley que tuvo por efecto la epéntesis de una vocal en las combinaciones *licuante* + *liquida* estaba todavía viva cuando ya la ley de la sonorización de las explosivas había muerto. Parece que se podría hacer la misma observación acerca de las formas *koloka* AN, L y *koroka* (en Salab.), que corresponden por el sentido y la etimología al esp. *clueca* y al de Bayona *clouque*.

KOLOMA AN 'columna'. En GDiego *Dial*. 211 < lat. *columna*. Lh. compara con esp. *columna*.

KOLONDRIN V 'trigla golondrina, pez rojizo de cabeza desmesuradamente grande'. Según CGuis. 156 es préstamo del fr. *grendrin*.

KOLONKA AN 'cuna'. Acaso onomatopeya de los ruidos del vaivén.

KOLOPILLO (Valle de Larraun) 'nudo que se forma en la garganta cuando se atraganta algo' (Iribarren) (Falta en Azkue). Sin duda es variante de *korapillo* (q.u.).

KOLORE AN 'color natural de los objetos' (falta en Azkue). Lh. remite al lat. *colorem*.

KOLOTXA AN, S 'nieve endurecida que se deshace, que se pega al calzado cuando se aplasta' (falta en Azkue). Lh. compara bearn. *galotche*.

KOLOTZAZPI 'papada del cerdo'. Lh. le atribuye el radical románico *col-*.

KOLPE V, G 'golpe', *kolpatu* 'herir, golpear'. En CGuis. 285 del esp. ant. *colpe*, luego 'golpe', y éstos del gr. *κόλαφος*. Para *kolpatu* V. Eys compara esp. *golpear*.

- En Lh. 'choque, encontronazo de un objeto contra otro', 'contusiones, heridas', 'golpe, vez'; también acude al esp. *golpe*.
- KOLPU 'herida' (falta en Azkue). Según Larrasquet 162 préstamo del esp. como el anterior. Cf. *kolpe*.
- KHOLTE S 'estaca, p. ej. las de una viña'. Lh. compara lat. *cultrum*.
- KOLTXA R 'acerico, almohadilla de costura'. Lh. señala las variantes *koltxe*, *koltxoi*, *koltxoin*, *koltxa* AN con el significado de 'todo objeto de juego de cama que sirve de lecho, colchón, almohada, manta'; remite al esp. *colchón* (acepc. que no recoge Azkue).
- KOLLA (falta en Azkue). CGuis. 152 y 177, que agrupa ésta y *kolleji*, las considera variantes de *karrofu*. En v. ingl. *col* 'fresco'. La forma *kolle* 'hielo' la deriva del lat. *gelu*.
- KOLLARE, KOLLARI (falta en Azkue) 'cuchara'. Vid. *goillara/goillare*. MPidal *En torno a la lengua vasca* 17 dice que sin duda viene del ant. arag. *cullar*. Este mismo autor en o. c. 28 critica a Unamuno ZPRh 17,142 que lo deriva del fr. *cullière*. CGuis. 285, por su parte, deriva del cast. ant. (hoy *cuchara*) (!). Para estudio más amplio, M. Agud *Elementos* 176 ss.
- KOMAI BN, S 'madrina'. Mich. FLV 1,115, sugiere que *komai*, *konpai* pueden proceder de otra lengua. Luchaire *Origines* 42 considera *komay*, *kompay* 'madrina, padrino' < gasc. *coumay*, *coumpay*. Así también Lh. En V. Eys del prov. *comaire*, fr. *conmere*, esp. *comadre*, del lat. *cum-matre* (?). De *comadre* según CGuis. 28 (Compuesto: *komailagun* 'comadre').
- KEMATXA (falta en Azkue) 'clemátide blanca'. De lat. *clematis* fr. *clématide*, como indica Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 52.
- KOMEKATU AN, L 'comulgar'. Del lat. *commūnicare* según M.-Lübke-RIEV 15, 218 y 233, FEW 2,960 (el vasco *kometatu* también), Rohlfs *Gasconz* 136 y RIEV 24,332. (Cf. fr. *communier*, prov. *comeniar*).
- Según Gavel RIEV 12, 265 s.: "... es bastante difícil de determinar si en formas que parecen más modernas, tales como *kometatu*... 'comulgar'... la caída de *n* se produjo después de que la palabra hubiera entrado en la lengua vasca, o si, por el contrario, fué tomada del romance después de la caída de *n*: se sabe en efecto que en... el bearnés, y en ciertas variedades del gascón la caída de las *n* intervocálicas primitivas /sic./ es normal".
- KOMENDILA (falta en Azkue) 'ida o entrada en el monte con el ganado'.  
Para Hervás BAP 3, 348 (de *illa* 'mes' y *mendi* 'monte').
- KOMEI (falta en Azkue), *konbeni* 'convenir'. Lo menciona Mich. FHV 357 comparando para la simplificación del grupo *mb/nb* con *komentu* (q. u.) (*konbentu*). Del esp. *convenir*.
- KOMENIA (falta en Azkue) 'comulgar', que Larrasquet 162 considera préstamo del bearnés *coumuniá*. Derivado *komeniant* 'que va próximamente a comulgar', préstamo también del bearn. *coumunian*.
- KOMENTU, KONBENTU 'convento'. Del lat. *conventu*, según GDiego *Dial.* 211, CGuis. 125, Mich. FHV 357 (-*mb*- > -*m*-). Rohlfs *Gasconz*, 155. Lh. compara con el español.
- KOMENTU-LILLI S 'balsámica, cierta planta'. De *kimentu* y *lili* (flor).
- KOMINO V, AN 'comino'. Del español sin duda, y éste del lat. *cuminum* (del gr. *κίμνον*).
- KOMITATU 'invitar' (falta en Azkue). Lh. compara esp. *convidar*.
- KOMODITATIK 'letrinas' (falta en Azkue). Larrasquet 162 lo considera préstamo del bearnés *coumouditat* 'bienestar, comodidad'.
- KONPLIGARRI (falta en Azkue). Uhl. RIEV 3,207: -*garri* 'suplemento, pieza' (de una prenda); propiamente 'adecuado para completar'.

- KONPLIMENDU 'satisfacción' (falta en Azkue). De *conplitu*. Ant. esp. *complimiento*, *complir*, según Uhl. *RIEV* 3,406. Este mismo menciona *konpligarri* (q. u.).
- KOMULGAU (falta en Azkue). Del esp. *comulgar*, según CGuis. 69.
- KOMUN 'común (a varios, a todos), grosero, ordinario' (falta en Azkue). Para Larrasquet 162, del bearnés *coumu*, -ne.
- KOMUNTA, KOMUTA V 'recuerdo' CGuis. 71 dice simplemente que es del lat. *commen-tum*. M.-Lübke *RIEV* 15,236 cita además de *komuta* junto a *komunta*, *gomuta*, *gomunta*, y dice que esta palabra da impresión de románica, pero por su significación no puede provenir de *commutare*. Casi lo tomaría por derivado de *commentare* (*e > u* por influjo de la sílaba *om* y suprimiendo la nasal segunda por disimilación). Sin embargo duda de tal suposición.
- KONNATA (falta en Azkue) 'cuñada'. Phillips 12 la deriva del lat. *cognata*.
- KHONBA, KHUMA 'cabellera', 'crin'. Del lat. *coma*, como supone GDiego *Dial.* 211, Sch. *BuR* 20, Lh. y Rohlf's *RIEV* 24,343 n<sup>a</sup> (este último remite a Sch. l.c.).
- KONBERITTU 'convertir' (falta en Azkue). Relacionado con lat. *converto*, según CGuis. 253.
- KONBOR L 'tronco de árbol'. No es infrecuente la permutación de la oclusiva inicial y de la oclusiva/Ø, lo que hace que Mich. *FHV* 296 agrupe las siguientes variantes: *Konbor* (ya Oih. *Voc.*), V, G, AN *ampor*, *enbor*, *enpor*, *onbor*, *onpor*, vasco-fr. *zonbor*, *zunpur* en Oih. (cf. Bouda *EJ* 4,56).
- KONDAIRA, KONDERA 'historia'. Azkue *Dicc.* 1,496 dice: "es de las poquísimas palabras que nuestra literatura ha conseguido vulgarizar, si no en el pueblo mismo, entre gentes de cierta cultura. Su formación debida a Larramendi arranca de una raíz extraña al idioma vasco". Cf. los derivados *kondatu* y demás. Sch. *ZRPh* 30,6 analiza el sufijo *-era*. (De ello el verbo *condairatu*. *Kondatu* (q. u.) > \**kondae-ra*. GDiego *Dial.* 202 deriva *kondaira*, *kondera* de lat. *computaria* (?). *Kondairagille* 'historiador'.
- KONDAR G 'último, residuo'. Bouda *EJ* 3,134 s. señala además la variante *kondo* V, G 'resto', de *ondo*, *ondar* (v. *kondo*). En Mich. *FHV* 248 tenemos *kondarrak* 'residuos, heces', en vez del antiguo (*h*)*ondarrak* < *ondo* 'fondo'.
- KONDATU L, BN, KHONDATU BN, KONTATU 'contar, narrar, referir'.  
Corominas 1,967 da el cast. ant. *cuenda*. En bearn. *counde* pudiera haber pasado al vasco. Cf. *kondaira*, y un ant. \**condar* > *contar*. Corominas l. c. de BN *khondu* 'cuenta'. En Saroihandy *RIEV* 7,492 y 495 *khuntu*. Clarísimo préstamo románico (sin duda del esp.). Así Gavel *RIEV* 12,25 dice: del romance *contar*, y en p. 250 habla de forma románica equivalente a esp. *cuento*.
- KONDESIÑO 'condición' (falta en Azkue). M.-Lübke *RIEV* 15,216: adaptación de la terminación esp. *-ción*. Cf. el siguiente.
- KONDIZIONE 'distintivo, cualidad' (falta en Azkue). Para Lh. del esp. *condición* (v. el anterior).
- KONDO V, G 'reliquia, resto', *ondo* 'id., residuo'. Según Bouda *BAP* 11,335 del lat. *fundum*. Cf. *kondar*, *ondar*, *hondar*, que EWBS lo deriva del lat. vulg. \**fundarium*, y Hubschmid *Thes.Praerom.* 2,112.
- KONDDO L 'seta, hongo', (*h*)*onddo*. Mich. *FHV* 252 remite a *onddo*, *ontto* 'id.'. En último término del lat. *fungus*, como indica Gavel *RIEV* 12,174 n. 2 y 404, el cual dice que ha podido ocurrir en los préstamos que algunos sonidos han sido, a veces, sustituidos por otros como en la forma *konddo* (L de Sara), donde *k* fué sustituido por *h*: L *honddo*, del esp. *hongo* < lat. *fungus*. Cita las var. expuestas Bouda *BKE* 29-30.
- KHONDU BN, KONDU S 'cuenta' (vid. *kondatu*), BN *k(h)undu* 'casi', propiamente 'según la cuenta'. FEW 2,997, s. u. *compūtus*, siguiendo a Sch. *BuR* 69, menciona, entre otros, cat. *compte*, esp. *cuento*, bearn. *çoumpte*, *counde*, de donde el préstamo vasco *kondu*. Sch. l. c. lo da como préstamo del citado bearnés.

- KONEJU 'conejo' (falta en Azkue). Del esp., como indica CGuis. 152 Cf. *konixo*.
- KONFARDIA (falta en Azkue), del esp. *cofradía*, según CGuis. 196.
- KONFIRMA (falta en Azkue). Según Larrasquet 162, de esp. *confirmar*, préstamo del lenguaje religioso.
- KONFITURA 'confitura, mermelada'. Gavel RIEV 16,233: del fr. *confiture*, y éste derivado de *confit*, del verbo *confire*, prov. *confir*, esp. *confitar*; el fr. y el prov. del lat. *conficere*.
- KONFORTARI 'consolador'; con el sufijo *-ari* (Uhl. RIEV 3,9).
- KONGRIO Del esp. *congrio*, según Campion EE 40,419, y éste del lat. *conger*, gr. *κόγγεος*.
- KONIXO L 'conejo'. Del esp., según indica Lh. Cf. *koneju*.
- KONKA AN 'hueco'. Mich. BAP 9,143, teniendo en cuenta además *konkatu* 'abollado', *konkadura* 'abolladura' (Duv.), y el más extendido *konketa* 'taza grande, aljofaina', se pregunta si no habrá que pensar en el lat. *concha*. (REW 2112 da prov. *conca* 'medida de granos'. Yanguas Dicc. Antigüedades 2,416 menciona *conca* de trigo 1/2 robo). La mayor parte de los autores explican los términos vascos partiendo del lat. (Rohlf's RIEV 24,337, el mencionado Mich. l. c. BAP 15,87 y Apellidos 96, Hubschmid ThesPraerom. 2,31, etc.). Sch. BuR 44 remite a Rom.Etym 2,189. A su vez, toma a éste FEW 2,1002 s. u. lat. *concha*, y menciona el cat. *conca*, esp. *cuenca* 'valle profundo'. Bouda NBKE p. 8-9, a propósito de la acepc. *vacío*, aduce darva *kunk*, *kunk*, lakk. *k'un'k'u* 'ligero, leve'. (Vid. *gonga* y M. Agud Elementos 181, 244-46).
- KONKETA G, AN, L 'taza grande, aljofaina'. FEW 2,1000 menciona prov. ant. *conqueta* 'petit chaudron'. La misma forma para el cat. 'bass'. El sufijo es románico. Respecto al origen del término vasco descartamos la relación que supone Lh. con un bearn. *conco* (no atestiguado). El vocablo ha pasado del romance de Navarra, de *conqueta*, y en época en que ya no había sonorización de la oclusiva sorda inicial. Es independiente: no aparece el correlato que se esperaría \**gonketa* en vasco. (Vid. M. Agud Elementos 243 s.). Cf. *konka*. Para Rohlf's RIEV 24,344, del lat. *concham* ('escudilla').
- KONKIL AN, BN 'plato de madera cóncavo'. Parece indudable que hay que partir de *konga/gonga*. ¿Diminutivo?. No es admisible un origen de *konkil* en el lat. *cōnchūla*, a pesar de su significación 'concha, escudilla'. Tampoco creemos que pueda partirse de *conchylum*, al que en última instancia lo refiere EWBS, que relaciona inmediatamente con fr. *coquille*, etc. *conca* (Vid. M. Agud. Elementos 245 s.).
- KONKOR AN 'jorobado, joroba', L, BN, S *kunkur*, *zunkur* 'chichón'. Gavel RIEV 12, 157 cree posible que en la alternancia, igualmente señalada por Uhl. BaskStud 8-2, p. 213 entre *zunkur(r)* 'bossu', de una parte, y *kunkurr* 'bosse', *konkor* 'bossu' o *bosse*, de otra parte, la forma con *z-* sea la más vecina del tipo primitivo; las formas con *k-* inicial serían debidas al deseo de producir una reduplicación. *tontor(r)* derivaría de *konkor(r)* por una atenuación de las consonantes destinada, originariamente al menos, a marcar un matiz diminutivo; a menos, sin embargo, que el fonema inicial no haya sido *k-*, pasado más tarde a *z-* por un proceso  $\tilde{f} > t\tilde{s} > tz > z$ . Gabelentz 54 repite las variantes señaladas. Hubschmid Thes. Praerom. 2,39 recoge un monte *Concurrus*, de un topónimo gal.-rom. *Concorés* (H. Loire. Aveyron, Lot.) (Vox. Rom. 19,291). Uhl. BaskStud l. c. da las diversas variantes como nacidas, a través de una disimilación, de \**kurkur*. Raíz *gur*; cf. *gur*, *kur* 'inclinarse' (reduplicación).
- Corominas 1,901, s. u. *corcova*, repite *konkor(r)* y da algunos derivados (*konkortu*, etc.). Iribarren recoge *concorro* (en relación con *konkor* 'mejilla o pómulo muy abultado. Protuberancia de un hueso o lupia en la piel del rostro'. Cf. *cancarro* 'id.').

- KONKULUSIAK ‘deseos desenfadados, sobre todo de la carne’. Del lat. vulg. *conclusio-nem*, según Lh.
- KONORT V, G KONORTE V ‘sentido, sensibilidad’. Del cast. ant. *conhorte* (< lat. *confortare*, hoy *consuelo* al decir de CGuis. 285. Cf. GDiego *Dial.* 199. Arnal Cavero *Alquezar* 5 da *aconortarse* (“no se puede *aconortar...*” ‘no se puede consolar’).
- KONPADA, KONPEDA ‘maniotas, cierto estorbo hecho de tres piezas de madera, que se pone al ganado para impedir que se introduzca en los sembrados’ (Rohlf’s *RIEV* 24,339). Hubschmid *Thes. Praerom.* 2,30 que lo toma del anterior, lo deriva del lat. *compedem*. Lo mismo en Caro Baroja *Materiales* 48 y CGuis. 90.
- KONPAI BN ‘padrino, compadre’. Del prov. *compaire*. Cf. *komai*. Lh. lo refiere a bearn. *coumpay* y CGuis. 285 lo deriva del románico *comprade*.
- KONPASU L ‘trecho’. Comparado por Lh. con lat. *compassum*.
- KONPESAU De esp. *confesar* según CGuis. 143.
- KONPONDU, KONPOTU (falta en Azkue) ‘arreglar, reparar un objeto’, ‘arreglar, poner sus asuntos en orden’, ‘ponerse de acuerdo’. Lh. compara con esp. *componer*.
- KONSOLA ‘idea de consuelo’, que Lh. compara con el esp. *consolar*.
- KONTA V ‘referir, narrar’. Variante de *kontatu*; Uhl. *RIEV* 3,220 une este último con *kontakizun* como derivados de esp. *contar* (así también CGuis. 67). Y son derivados de *konta* igualmente *kontalari* (var. de *kontari* ‘narrador’). Sufijo *-ari* (cf. *kondaria*). La base será *kontatu* G, AN, L, BN, R ‘referir, narrar’. Del mismo grupo *kontau*, *konteu* (CGuis. 69).
- KONTRA ‘contra, junto a’. Esp. *contra*, fr. *contre*: del lat. *contra* (*FEW* 2,1116).
- KONTRAKOEZTARRI G, AN, ‘esófago’. De *kontra* V, el suf. vasco *-ko* y vasco *eztarr* (‘garganta’).
- KONTRAKOSULO V. Según P. Múgica *Dial. Cast. Mont. Vizc.Arag.* 64 es semivasco. De *sulo* (*zulo*) ‘agujero’.
- KONTRAKO ZINTZUR ‘glotis, abertura de la laringe’. De *kontra* V, el suf. vasco *-ko* y vasco *zintzur* (‘garganta’).
- KONTRAMAISU ‘contramaestre, pseudo maestro’. De *kontra* y esp. ant. *maese* (‘maestro’).
- KONTRAMENDU V ‘ramillas que no proceden de injerto’. De *kontra* y *mendu* (‘púa de injerto’).
- KONTRASERRU V ‘raja que se corta a la merluza para que sirva de carnada’. El segundo elemento quizá es *serra* ‘cierto pez’.
- KONTRATU AN ‘contrato, acuerdo’. De esp. *contrato* según Lh.
- KONTRESTA, KONTRISTA G ‘adversario, adversidad’. Del esp. *contristar*, y éste del lat. *contristāre* (de *cum* y *tristia*).
- KONTU V, G, AN, L ‘cuidado, cuenta, tino’. Del esp. *cuento* (lat. *computare*, *computu*, según GDiego *Dial.* 203).
- KONTULARI ‘administrador, cajero’, *konturatu* ‘caer en cuenta’, ‘recobrar el sentido’. De *kontatu*, *kontu*.
- KONTUTOKI ‘tesoro’ (habitación). De *kontu* y *toki* ‘lugar, paraje’ para Uhl. *RIEV* 3,421.
- KONTUZ V, G, AN ‘a tientas, con cuenta’. De *kontatu* y el suf. mod. vasco *-z*.
- KONTUZKO ‘interesante, económico’. De *kontu*; cf. *kontulari*. Sufijo mod. vasco *-zko*.
- KONTSEILU nav. No es galicismo. Sí hay que decir que es de origen románico naturalmente (Mich. *III Semana Inter. de Antrop. vasca* 368, n. 13).
- KONTZA AN, L ‘gozne de puerta’. Según CGuis. 71 del esp. ant. *gonce*, mod. *gozne*; en lat. *contus*. Vid. *gontza*.
- KONTZELARI V ‘campana mayor de las torres, llamada así sin duda por su destino de convocar a concejo’. De *kontzel*; del prov. o cat. *conselh* o *consell*, fr. *conseil* esp. *concejo* del lat. *concilium* t. el suf. vasco *-ari*.
- KOPA G ‘cierto cesto pequeño que se lleva al hombro’, R, S ‘cuerdo pequeño’, V ‘estuche en que el segador tiene la piedra de afilar’. En las lenguas románicas en

contacto no hay una palabra de este tipo que pudiera haber pasado al vasco como del lat. *cuppa* (siguiendo a Sch. *BuR* 31). Comparando con *kupa* el vocalismo de *kopa* no es lat., sino romance (Cf. Gavel *RIEV* 12,502). Para Larrasquet 162 del bearn. *coupe*.

- KOPA(D)U V 'bocado' (falta en Azkue). Mich. *FHV* 260 lo explica de *boka-*. Cf. G, AN *mokado*.
- KOPAKILLA 'en todo momento' (falta en Azkue). Al decir de Larrasquet 162, préstamo del bearn. *a cop e quilho* 'a cada momento', expresión (*à coup et quille*) del juego de bolos.
- KOPALET V 'cesto pequeño', 'chistera', *kopaleta* V 'cesto para llevar peces'. Son de *kopa* (q. u.). (Vid. M. Agud *Elemento* 247).
- KOPATU AN, L 'combar, abollar, cortar, aplicar ventosas'. De *kopa* V y en la acep. de 'cortar', del fr. *couper*. CGuis. 138 remite a *kafatu* 'escabar', etc.
- KOPELOTAR G 'cesto para llevar tierra'. De *kopa* sin duda.
- KOPERA V 'holgado, cómodo'. Corominas s. u. *recobrar* dice que en esta acepción no figura en Azkue. Según este autor, préstamo romance, muy antiguo; S *kuperatu* 'cobrar', y de ahí V *kopera*, *kupera* (*gupera*, *bupera*, *pupera*) 'tierno, delicado'. Sigue a Sch. *BuR* 33, que deriva de cast. ant. *cochado* 'bueno, bravo', y trata las diversas variantes. Nota además que el cast. *cobro* (de 'cobrar dinero', 'utilizar', 'cuidado' (ant.) 'refugio) vive en el vascuence en diversas formas: *kobru* V 'gente útil para el trabajo', V, G 'cumplimiento', BN *kobru*, *koburu* 'conducta, etc.'
- KOPETA V, G, AN, L, BN 'frente', G, L, BN 'valor, audacia', V 'trenza de pelo', 'barba de la cabra', AN 'melena o piel de cordero que se pone en la frente, debajo del yugo, a los bueyes uncidos'. Vid. *kopa* y cf. esp. *copete* hasta en sus sentidos figurados, como 'atrevimiento, altanería'. CGuis. 263 señala las variantes *kapeta* 'cúspide, cumbre', *kap* o *kopete* 'frente, que recuerdan lat. *caput*. Aranzadi *RIEV* 4,60 s. remite a esp. *copete* en 3ª acep. (de Azkue) y 4ª es diminutivo de *copo*, quizá de *copa* en 3ª acep. y ésta del lat. *cūppa*, *cupa* 'cuba o tonel'.  
También Lh. remite al esp. *copete*. Wartburg *Word* 10,297, se pregunta si es del fr. *toupet*. Gabelentz 38,41 y 154 compara *kopeta* con cab. *eyaf*, tuar. *iyef* 'cabeza', con eg. y copto (!). Goutmann *RIEV* 7,572 acude al ugro-finés *koppa*, magy. *kopona*.
- KOPETADUN G, AN, L, BN 'audaz, valiente, imprudente'. Cf. *kopeta* y el sufijo vasco *-dun*. Goutmann I. c. vuelve al ugro-finés con fin. *kopea*, esth. *kobe*, gen. *kobeda* (!).
- KOPETX 'pocillo, cubilete con el mango hueco': sirve para sacar de la "ferreta". Probable préstamo del bearn. *coupet*, según Larrasquet 162.
- KOPLA AN 'verso'. Del esp. *copla*. Var. de *kobla*. (Deriv. *koplari* 'poeta'. Suf. *-ari*).
- KOPLA-BURUKO L 'cabeza de turco' (término familiar). Del anterior y el vasc. *buru* 'cabeza' y suf. *-ko*.
- KOPOR G, AN, GOGOR L, BN, OPOR G, AN, L 'cuenco'. *khopor* S 'copa, escudilla', *gophor* BN 'cuenco pequeño', *ophor* L; *oporra* 'vasija de madera para la leche' (Caro Baroja *Vera* 88); *coporra* en *Supl.* Araq.; *choporro* en aezc. Cf. *potor* G, V 'cuenco con mango'. Sobre la alternancia inicial v. Gavel *RIEV* 12,387 y Sch. *BuR* 31. Al lado de L *po(h)or*, cast. vizc. *oporro*, que procederían de L, BN *gopor*, *k(h)opor* y éstos del lat. *cuppa*.  
Larram. deriva cast. *porrón* de *oporro* (?). Derivado del lat. mencionado con el sufijo *-orro* (Rohlf's *RIEV* 24,344) en el cual Charencey *RLPhC* 24,73 quería encontrar en vano la voz *or* 'dibujo'. Habían reunido las diversas formas Gabelentz 27 y Sch. *Literaturblatt* 14 (1893), 334 ss. Este propone una etimología a base de lat. *cūpūla*, pero tendría que ser ya del románico. A Mich. *BAP* 7,577 también le parecen derivados del lat. *cūppa*. Le sigue Hubschmid

*Thes.Praerom* 2,31 y *FEW* 13/2,377. Lo mismo opinaba Sch. l.c. (vid. igualmente Rohlfs l. c.). Acaso una procedencia del lat. hubiera conservado *-u-*. Sería, por tanto, románico. Si según Sch. l. c. el origen de la palabra fuera *cūpūla*, lo sería a través del románico *\*copola*, que daría vasco *\*gopora*. Haría problemas con la *-a* final.

Rechazable *EWBS*, que mezcla lat. *cibōrium* y *cūppa*. Gabelentz 39,44 y 186 compara cab. *ahhur* 'escudilla', tamb. *agora* 'caldero'. Igualmente rechazable. La derivación del románico sería a través de formas occit., bearn. o gasc. (vocalismos *cop-*, *coup-*. queda sin explicar la *-r* final). Cf. también Corominas 3,910 (para mayores precisiones M Agud *Elementos*, s. u. *kopor/gopor*).

KOPRADE 'cofrade'. Del cast., según CGuis. 143.

KOPUA 'forma'. Para Larrasquet 162 es préstamo del bearn. *coupuro*.

KOPURO En Iribarren 142 'reunión de los miembros de una cofradía para rendir las cuentas anuales y renovar cargos' (Estella). ¿Se podría relacionar con *kopuru*).

KOPURU V, G 'suma, número total', 'cantidad', G 'cosecha, recolección'. G 'capital, base de negocios'. Según Rohlfs *RIEV* 24,337, del lat. *recuperum* (Cf. el término anterior). Hubschmid *Thes. Praerom.* 2,30, recoge las variantes y acepciones siguientes: V 'suma, cantidad', G 'cosecha, capital', S *kūpürü* 'industria', AN *kupuru* 'colmado' (esp. *cobro*, *REW* 7136...) < *\*(re)cuperum* Garriga *BIAEV* 4 (1953), 158 duda de la etimología latina pensando en *gol-* como en V *gopuru* 'desván, camarote'.

-KOR Sufijo que indica inclinación a la acción expresada por el verbo (Uhl. *RIEV* 15,571 y Mich. *FHV* 245); derivativo de adjetivos verbales. Según Uhl. *RIEV* 3,210, el sufijo es propiamente *-or*, precedido de *k* epentética. En Tromb. *Orig.* 39 *-korr*, forma de los adjetivos (*hil-kor* 'mortal'). Sch. *Revue Basque* (1914) p. 7 lo considera como compuesto de *-ko* y de *-or*. Pero *-ko* es denominativo, según Tromb. y opina que *-kor* es esencialmente deverbial, derivado de verbos en *ka*, cf. *kili-ka-*; *kili-kor*. Paralelo a *-ko-r-* es *-ko-i*, p. ej. *ibil-ko-r* e *ibil-ko-i* 'andariego'. Elámico *titi-kka* 'mentira': *titi-kkurra* 'mentiroso'. Este *-kurra* correspondería al vasco *-kor* (con artículo *-korra*. Relaciona con mingr. *t-qura* 'mentiroso'; georg. *t-qu-* 'mentir'. Cf. sem. *s-qr* 'mentir. Por otra parte vasco *izi-kor* 'cobarde' y mingr. y lazo *š-khur-* 'temer'. Uhl. duda de la relación con mingr. *-qura* (*-khur*). En Sch. *RIEV* 8,331, *-k-or* (*g-or*) formado de *-or* con *-ko* para formación de adjetivos. (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2,113).

KORADA V 'entrañas del animal'. *FEW* 2,1179 s. u. *coratum*, menciona esp. *colada*, cat. *coradella*.

KORAJE 'coraje'. Según Larrasquet 162 préstamo de bearn. *couradje*.

KORAIN V, G 'arponcillo, guadaña', *koraiña*, *koraña*, *kodaña* (q. u.). CGuis. 193 dice: "como *kodasta*", en esp. *guadaña*. Derivado *koraiñeta* 'id.'. GDiego *Dial.* 218 lo deriva de *guadaña*, y en última instancia del franc. *waindianian* 'trabajar'. Bouda *Euskera* 1,135 dice que 'guadaña' hace pensar en lat. *curvus*, fuente de fr. *coubet*, esp. *corvillo*, etc. (Cf. *REW* 2423).

KO(R)APE G 'tejavana, claustro; refugio bajo el alero de un tejado' (Mich. *BAP* 9,143). A *korape* hay que añadir *koape* AN 'alero de tejado' y *gorape* AN, L, BN 'atrio, claustro, sotechado'. Parece un derivado con el sufijo *-pe*, como quiere Bouda, de *koro* 'bóveda, techo en algunas variedades vizcainas, y quizá en un BN, aunque al parecer sólo como segundo elemento de compuesto (*aokoro* 'paladra', *labakoro* 'bóveda de horno). Esto naturalmente no hace más que confirmar la hipótesis de Bouda de que se trata de un compuesto. Este mismo autor *NBKE* 9 analiza, por tanto, *kora-pe* G 'sobradillo, alero' con sufijo *-pe* 'debajo' y compara con *kürin q'ur*. (?)

KORAPILO V, G, AN, L, BN 'lazo, atadura' (cf. *korapilla*). Lh. compara, no se ve con

qué fundamento, lat. *copula*. Gabelentz 12 añade la variante BN *koropilo*, sin más. Vid. esta último'.

Para su primer elemento cf. REW 2344, FEW 16,420, dice Mich. FHV 252,259 y señala las formas V, G, R, salac. y S *orapil(l)io*, mer. *orapin* 'nudo', además de las citadas. Tovar sugiere una etimología pop. con *gora* y *billa*.

KORASTA v. *kodasta*.

KORBAN 'presente, don' (Duv.), *korbona* V 'dividendo', 'dinero que se distribuye entre los partícipes al cabo del año'. Del hebr. *gorban*, según Azkue.

KORBORA 'cepillo de iglesia'. Parece variante de *korbona*.

KORBE BN, S, KHORBE L, BN, KHORBI S, KHORBO S, K(H)ORBU 'pesebre'. (En EWBS un *gorbe*, de procedencia ignorada).

Por distribución geográfica hay que pensar en dialectos románicos de Francia. Así, prov. ant. *corba* 'cesto', Arán y Bagnères *corp* 'cestillo para el estiércol' (FEW 1,899 y REW 2224) (Cf. cat. *corba* 'especie de capazo'). En bearn. *corb* 'cesto, cuévano de mimbre'. Si al lado de esas formas ponemos lat. *cōrbem* 'cesto para recoger frutos', o b.lat. *corbes* 'cesto de mimbres', es probable un origen de ese tipo. Ya Rohlfs RIEV24,341 deriva del lat., como FEW 2,1182. Este nota que en occit. *corbis* se ha empleado con suf. *-ium*, de lo cual sería préstamo el vasco *gorbia* (no recogido por Azkue ni por Lh.) 'carro con un receptáculo redondo de mimbre'. También Hubschmid *Thes. Praerom* 2,30 se apoya en el latín. En *k(h)orbo/-u* acaso haya un cruce con términos procedentes del lat. *curvus*. *Khorbollo* BN, S 'cesto' puede haber influido en *khorbo*. El S *khorbi* por *khorbe* tendría explicación a partir de una forma determinada: *khorb-ia* (Mich. FHV 129 s.). Algo similar en *khorbu* frente a *khorbo*, aunque la primera más bien sería forma evolucionada del latín, y *khorbo*, sería analógica. A esto, como apunta Mich. o. c. 131, contribuiría además la pronunciación, según la época de introducción y la procedencia de los préstamos románicos.

Quizá debamos considerar aparte dos grupos: uno con vocal final *e/i* y otro con *o/u*. Creemos en el origen latino del primero; con una evolución semántica muy admisible del 'cesto' con el que se daría el pienso a los animales, se pasa a un recipiente fijo, que, aun cambiando la forma y materia, conserva su misma función, imponiéndose ésta a aquella. La zona de empleo de los términos sufrió una intensa romanización, que explica la persistencia del vocablo. En *k(h)orbo/u*, en cambio, vemos más dificultades. Es disparatado Gabelentz 35 al relacionar *khorbe* con tuar. *ageref* 'koffer' y cab. *ageruz* 'Kasten', (Vid. M. Agud *Elementos* 252 ss.).

KORDA V, G, AN, L, BN, S 'ristra de ajos, maíces, pimientos'. Del lat. *chōrda*: GDiego *Dial* 203; Hubschmid *Thes. Praerom* 2,30, que toma de FEW 2,651 (s. u. *chorda*). Del gasc. *korda*, cf. cat. *corda*, esp. *cuerda*, donde esa significación no está documentada, según éste. Para Larrasquet 159 es préstamo del bearn. *corde* 'cuerda, cable', o del prov. *corda*.

KORDATU V, AN 'enristrar ajos, cebollas', es un derivado.

KORDATO V 'cordel'. De *korda*.

KORDE G 'sentido, sensibilidad, ánimo'; *korde-bagatu* V 'perder el sentido'; *korde-gabetu* G 'pasmarse, perder el sentido'. Estas tres últimas voces en Bouda EJ 4,317, que compara čeč. *korta* 'cabeza', y acaso arch. *kart* 'i 'id.' (?)

KHORDEIRU BN 'discurso largo y difuso'. Señalado como romanismo por Lhande.

KORDEL V, G, AN 'cuerdas de pesadores'. Del esp. *cordel* (v. *korda*).

KORDELET V 'sereña, cuerda pequeña que sirve para la pesca de peces pequeños'. De *cordel*, del fr. *cordelette*.

KORDELIÑA V 'palangre, cordel largo y grueso del que penden anzuelos' (se emplea en la pesca del besugo). De *kordel*.

- KORDI-A 'sentido, conocimiento' (falta en Azkue). J. Guisasola *EE* 21,358, señala una relación íntima con lat. *cor*(?).
- KORDUAN (marroquín). Según V. Eys del nombre de la ciudad de Córdoba.
- KORI, demostrativo de 2ª pers. Mich., 246 s. señala las variantes *kori*, *gori*, (*h*)*ori*, R, salac. *kori*, aezc., AN, mer. *go(r)i*, en los demás (*h*)*ori*.
- KORKOIL L 'botella de barro cocido', BN, R 'gorgojo, insecto que se forma en el grano'. Lh. con la acepción de 'botella de barro cocido' remite al románico *gourgol*; con acepción de 'gorgojo' remite al lat. *gurgulium*. GDiego *Dial.* 214 señala la variante *korkoillu* 'gorgojo', del lat. *curculiu*.
- KORKOITZ G, KORKOTX. Vid. *gorgoillu*.  
De *kor-* raíz i.-e. que encierra la idea de "curvatura" con estas alternancias: gr. *κορτός*, lat. *curvus*, *curvare*. Según cita de M. Grande, que remite a *REW* ed. 1911, 2235 ss. (ed. 1935, 2423). En cuanto a *-koitz* es sufijo vasco.
- KORKOLATIAK 'soldados alojados en casa del habitante'. Del lat. *collocati*, según Lh.
- KORBUBATXA (*corcubácha*, *cucurubacha*) 'agalla de roble'. Señalado por Baraibar *RIEV* 1,348. (En Arrastaria). De *cucurr* 'agalla', representado en Alava por las dicciones *cucurro* y *cacurreta*, y de *bacha*, eufonización de *guchi* 'pequeño'. En *cucurubacha* suena *cucu* 'cuclillo' indicando respectivamente el valor del objeto designado. Cf. *cucumele* 'agalla grande del roble', en Zuya, que parece significar 'melón de cuco'. En la misma localidad *currumeta*, sinónimo de *cucumele*.
- KORKUBITA v. *kurkubita*.
- KORLE (falta en Azkue), lo da Mich. *FHV* 165 como salac.; compara L *korrale* 'regdil'.
- KORNADU V, BN, KORRADU AN 'cornado' (Mich. *FHV* 366). Del esp. *cornado*, de *coronado* (cierta moneda de Sancho IV de Castilla, hasta los Reyes Católicos). Según Gavel *RIEV* 12,223, la *r* ha pasado a fuerte (*korradu*) por su posición preconsonántica, no por caída de *n*. Puede resultar de contaminación entre el tipo *cornadu* y un tipo \**coroadu* por caída de *n* intervocálica, habiendo tenido lugar ya en vasco, ya en románico. Puede ser error del paso de palabras extranjeras.
- KORO V, BN 'bóveda, techo', 'bóveda del horno'. Según CGuis. 179, en lat. *tholus* (?). Raíz *kor-* (v. *korkoitz*). Sobre todo en compuestos (*gorape*, *ko(r)ape*, etc., cf. *Euskera* 11,156 s.). Mich. *BAP* 22,136 piensa como origen en el románico *coro* y no en *corona*.
- KHORO(A) 'corona', L 'corona de clérigos' (ya en Leiz.) *koroe* V, G. Indican su procedencia del lat. *cōrōna*, entre otros, Mich. *FHV* 300, *FEW* 2,1210, Rohlfs *RIEV* 24,331 y *Man.Filol. Hisp.* 83, Gavel *RIEV* 12,265, Phillips 12, Luchaire *Origines* 33. Una forma *koroa*, como observa Uhl. *ZRPh* 27,626, se encuentra en Leiz. *korobat*, como *coroabat* 'una corona', y en Dech. *coroaturic* GDiego *Dial.* 209 remite a *koroia*. CGuis. 38 menciona la var. *koroi*. Uhl. *Bask.Stud.* 8-2,199, recoge *koroa* L, *khoroa* BN y los remite al esp. *corona*. Como derivados *khoroatu* BN, *koroetu* 'coronar'. Cf. Gavel *RIEV* 12,265.
- KOROI G 'sacro, el hueso de la base del espinazo'. CGuis. 38 no recoge la acepción de Azkue, y apunta al lat. *cōrōna* mencionado.
- KOROKA BN 'cloquera de las aves, gallina clueca'. Para CGuis. 238 como *koloka*, pero, añade, se puede relacionar con lat. *crocio* 'croar' (las ranas) o 'graznar' (los cuervos). Según Rohlfs *Gascon* 401, corresponde al esp. *clueca*. En Larrasquet 162 '(gallina) que cloquea, persona que tiene hipo'. Préstamo del bearn. *cloque* (?). Para Uhl. *RIEV* 4,76; 'cloqueo de la gallina' es onomatopeya. (Cf. var. *koloka*, *kolka*, y en Gavel o. c., 197 s., que aparte de *koloka* da otra var. *koroka* (de donde el derivado *korokatu* BN).
- KOROPILO AN, L, BN 'nudo', *korapilo* (q. u.) *moropil*, *poronpil* (este último con infijo

nasal), a los cuales añade Sch. *ZRPh* 11,508 *purupilatu*, además del derivado *koropilatu*.

**KOROSO** V 'hongo, por otro nombre *uridin*, muy sabroso', dice Lafon *Étud. Basq. Cauc.* 87 'especie de champiñon', y añade que no hay que confundir *koroso* con *korozperretxiko* (Mondragón), lit. 'hongo de estiercol, que designa 'un hongo gris, verde, azulado, enmohecido'. Como en vasco *s* corresponde regularmente a una africada silbante o chicheante supra-glotal cauc., se puede relacionar, dice, vasco *koroso* con palabras svanas (lakk.) *kəriçōl* y *qoroçōl*, donde *-ōl* es un sufijo de diminutivo, que se emplea corrientemente. Estas dos palabras figuran en la compilación (dial. lakk.) de los nombres de árboles y plantas publicada por Arsena Won'ān en 1917 (M.J.J., t. VIII, Petrogrado) p. 10. Las indicaciones dadas por el autor no permiten identificar estos dos hongos; se comen fritos; el primero es de color rojo sangre; el segundo es "blanco por fuera y rojo sangre por dentro". Vogt *BSL* 51,41, recoge lo señalado por Lafon l. c. (Cf. Mich. *Le langage* (Encycl. Pléiade) 1433.

**KOROSTI** BN, R, salac. 'acebo'. Lafon *Gernika* II (1947), 161, señala las variantes *korosti*, *khoroštü*, *gorosti*; En Cerdeña, en las zonas más arcaizantes, *colostri* y *glostri*. Este nombre de planta ha servido para formar nombres de lugar (en los dos sitios). Da las mismas variantes Gavel o. c. 376 (Vid. *gorosti*).

Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 21, señala las variantes *korosti* BN, R, salac., *gorosti*, *khooste* S < \**korots-ti*, relacionado con *garratz* 'amargo'. (Cf. *karatz* bajo 'endriño').

**KOROTZ** V, AN, L, BN, GOROTZ Ġ, AN, KHOROTZ BN, S 'fiemo, excremento'. En CGuis. 236 'estiércol'; este remite al gr. *κόπτεος*. También menciona el gr. Lahovary *Position* 97, y que compara además tam. *kuppei* (!). Lafon *EJ* 3,150: 'hediondo', 'amargo' en R de Úztarroz. Suf. *-ats*. Dech.: *quirax* = *kirats*. Señala las variantes *kerats* AN, mer. Elcano 'hedor'; *kharats* L, S 'agrio, amargo al gusto'; *khirats* BN or. Y establece la correspondencia del vasco *kar-*, de donde *khar-*, *ker-*, *k(h)ir-* 'oler mal' = kartv. \**Qar*, georg. *Qar-* 'heder'. Añade que el verbo mingr. *'or-id-ua*, *'or-ad-ua* 'podrirse' viene de la misma raíz; pero contiene un desarrollo *-id-*, *-ad-*. Finalmente cree que se puede relacionar kuri *Quruš*, tabas. *qquruš* 'suciedad, basura' (Bouda, *Tab.* 117) con el vasco *korotz*, etc. 'fiemo, excremento'. Todas estas comparaciones pertenecen a la época "caucasística" de Lafon.

No es mejor Berger *Mittelmeer Kulturpfl* 12 con el burush. *ğuraš* 'excremento' < \**guroč* ~ vasco *khoroztz* 'id.'. El mismo autor insiste en *Much. Stud.* 9,12. Bouda *GRM* 32,142 y *BKE* 130 compara *gor-tach* 'muladar', burush. *γur-as*, lakk *q'ar-q'i* 'estiercol', kuri *q'urus* 'id.', abkh *qə* 'id.'. J. Braun *Iker* 1,217 compara *koro-tz* 'fiemo' con v. georg. *s-çore* 'id.'.